

MUSIC LIBRARY  
UNC--CHAPEL HILL

# HALKA

Opera w czterech Aktach

**SŁOWA WŁODZIMIERZA WOŁSKIEGO**

**MUZYKA**

**STANISŁAWA MONIUSZKI.**

Partytura Fortepianowa ze śpiewem.

Własność Wydawców

**WARSZAWA**

**NAKŁAD GUSTAWA GEBETHNER I WOLFF.**

Cena | Złp. 66. 20.  
| Rub. 10.

6. 8. 88-50

Zakład Litogr. C. & B. Rödera, Lipsku.

M. BERNARD.  
EDITEUR DE MUSIQUE.  
Agence d. Opéras et Théâtre.  
RUE DE LA HARPE, 11, DE MUSIQUE  
"LE NOUVELLE STE"  
St. Pétersbourg, 64, Nevsky Perspective.

## O S O B Y.

---

Soprani.	Tenori.	Baritono.	Bassi.	Coro.
Halka.	Jontek.	Janusz.	Stolnik.	Szlachta.
Zofia.	Wieśniak.	Dudarz.	Dziemba.	Wieśniacy.

---

### Uwertura .

Pag. 3.

### AKT I.

Nº 1. Polonez.. . . . .	Pag. 12.
„ 2. Tercet.. . . . .	„ 43.
„ 3. Recitativo i pieśń.. . . . .	„ 58.
„ 4. Pieśń i Duet.. . . . .	„ 60.
„ 5 <sup>a</sup> . Chór.. . . . .	„ 83.
„ 5 <sup>b</sup> . Aria.. . . . .	„ 88.
„ 6. Mazur.. . . . .	„ 92.

### AKT II.

Antrakf.. . . . .	Pag. 97.
Nº 7. Recitativo i Aria.. . . . .	„ 98.
„ 8. Recitativo.. . . . .	„ 105.
„ 9. Aria.. . . . .	„ 109.
„ 10 <sup>a</sup> . Final.. . . . .	„ 118.
„ 10 <sup>b</sup> . Duet.. . . . .	„ 128.
„ 10 <sup>c</sup> .. . . . .	„ 135.

### AKT III.

Antrakf.. . . . .	Pag. 117.
Nº 11. Chór.. . . . .	„ 150.
„ 12. Tańce Góralskie.. . . . .	„ 166.
„ 13. Scena.. . . . .	„ 173.
„ 14. Chór.. . . . .	„ 190.

### AKT IV.

Nº 15. Recitativo i Dumka.. . . . .	Pag. 201.
„ 16. Sextett z chórem.. . . . .	„ 212.
„ 17. Duettino.. . . . .	„ 266.
„ 18. Modlitwa.. . . . .	„ 272.
„ 19 <sup>a</sup> . Recitativo.. . . . .	„ 274.
„ 19 <sup>b</sup> . Cavatina.. . . . .	„ 276.
„ 19 <sup>c</sup> . Recitativo i Cantilena.. . . . .	„ 277.
„ 20. Zakończenie.. . . . .	„ 285.

---

# UWERTURA.

Andante. M.M. ♩ = 60.

Piano.

Ob.  
Clar.  
Fag.

*p*

Corno

*ppp* *p*

Fl.  
Clar.

*pp* *pp*

*un poco più mosso*

*f* *ppp*

*mf*

Ob.

*p* *Tempo L.* *m.g.*

Fl. *pp*  
*dolcissimo*

This system shows the beginning of a musical piece. The upper staff features a flute part with a *pp* dynamic and a *dolcissimo* marking. The lower staff is a piano accompaniment with chords and moving lines.

*Più mosso.*  
*pp*

The tempo changes to *Più mosso*. The piano part begins with a *pp* dynamic. The music consists of rhythmic patterns in both hands.

*con moto*  
*sf p*

The tempo is marked *con moto*. The piano part features a *sf p* dynamic marking. The music continues with rhythmic accompaniment.

*Ossia.*

This system is an *Ossia* (alternative) version of the previous system, providing a different harmonic texture for the piano accompaniment.

*p*  
ac - cre - ce - le - scen - ran - do - do

*M.M. ♩ = 126.*

The vocal line enters with the lyrics "ac cre ce le scen ran do do" under a *p* dynamic. The tempo is *M.M. ♩ = 126*.

*ff*  
*sf p m.g.*

The piano part features a *ff* dynamic. The vocal line has a *sf p m.g.* marking. The tempo remains *M.M. ♩ = 126*.

*Ed.*  
*Molto agitato. M.M. ♩ = 138.*

The tempo changes to *Molto agitato. M.M. ♩ = 138*. The piano part features a *pp* dynamic. The music becomes more rhythmic and driving.

First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth-note figures. A fermata is placed over the final note of the treble staff.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar melodic and harmonic textures in both staves.

Third system of musical notation, maintaining the established musical style.

Fourth system of musical notation, showing further development of the melodic and harmonic themes.

Fifth system of musical notation, featuring the vocal entry with the word "cre" written in the bass staff.

Sixth system of musical notation, with the vocal line continuing and the words "scen" and "do" appearing in the bass staff.

Seventh system of musical notation, concluding the page with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the bass staff.

Musical staff 1, first system. Treble and bass clefs. Includes markings: *ped.*, *mf*, and asterisks.

Musical staff 2, second system. Treble and bass clefs. Includes markings: *ped.*, *mf*, and asterisks.

Musical staff 3, third system. Treble and bass clefs. Includes markings: *mf*, *ped.*, and asterisks. A dotted line with the number 8 is above the staff.

Musical staff 4, fourth system. Treble and bass clefs. Includes markings: *ped.*, *mf*, and asterisks. A dotted line with the number 8 is above the staff.

Musical staff 5, fifth system. Treble and bass clefs. Includes markings: *mf*, *ped.*, and asterisks. A dotted line with the number 8 is above the staff.

Musical staff 6, sixth system. Treble and bass clefs. Includes markings: *mf*, *ped.*, and asterisks. A dotted line with the number 8 is above the staff.

Musical staff 7, seventh system. Treble and bass clefs. Includes marking: *mp*.

First system of musical notation, featuring piano and bass staves. Dynamics include *ff* and *mp*. The piano part has a complex texture with many notes, while the bass part has a more rhythmic accompaniment.

Second system of musical notation, continuing the piano and bass staves. Dynamics include *ff* and *mp*. The piano part continues with its complex texture, and the bass part maintains its rhythmic accompaniment.

Third system of musical notation, continuing the piano and bass staves. Dynamics include *ff*. The piano part continues with its complex texture, and the bass part maintains its rhythmic accompaniment.

Fourth system of musical notation, continuing the piano and bass staves. Dynamics include *mp*. The piano part continues with its complex texture, and the bass part maintains its rhythmic accompaniment.

Fifth system of musical notation, including piano and bass staves and a vocal line. Dynamics include *ff* and *f*. The piano part continues with its complex texture, and the bass part maintains its rhythmic accompaniment. The vocal line is marked *Red.* and features a melodic line with some triplets.

Sixth system of musical notation, including piano and bass staves and a vocal line. Dynamics include *f*. The piano part continues with its complex texture, and the bass part maintains its rhythmic accompaniment. The vocal line continues with its melodic line and triplets.

Seventh system of musical notation, including piano and bass staves and a vocal line with lyrics. Dynamics include *f*. The piano part continues with its complex texture, and the bass part maintains its rhythmic accompaniment. The vocal line includes the lyrics "cre - - - seen - - - do".

8

8

8

*molto* *cre*

8

*scen* *do* *ff*

*un poco più mosso*

*mf* *leg.*

*mf* *di mi nu en*

*do* *leg.* *pp*

*p* *leg.*



Largo.

9

First system of musical notation, featuring treble and bass staves. It includes dynamic markings *mf* and *p*, and a fermata over the final measure.

Tempo I.

Second system of musical notation, featuring treble and bass staves. It includes dynamic markings *pp dolenta* and *pp*, and fingerings 3, 4, and 5.

Third system of musical notation, featuring treble and bass staves. It includes dynamic marking *pp*, fingerings 5, 4, and 5, and a measure number 31.

Fourth system of musical notation, featuring treble and bass staves. It includes dynamic marking *f* and fingerings 5, 1, 4, and 5.

Fifth system of musical notation, featuring treble and bass staves. It includes dynamic marking *f* and fingerings 1, 3, 1, 2, 1, and 5.

Sixth system of musical notation, featuring treble and bass staves. It includes dynamic marking *f* and fingerings 1, 3, 1, 2, 1, and 5.

Seventh system of musical notation, featuring treble and bass staves. It includes dynamic marking *f* and fingerings 2, 3, 4, and 5.



First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a complex melodic line with many slurs and ornaments. The bass clef contains a rhythmic accompaniment. Dynamics include *sf* and *p*. The word *cre* is written below the bass line.

Second system of musical notation. The treble clef has a melodic line with slurs. The bass clef has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *sf*. The words *scen* and *do* are written below the bass line.

Third system of musical notation. The treble clef has a melodic line with slurs. The bass clef has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *sf*. The words *cre*, *scen*, and *do* are written below the bass line.

**Prestissimo. M.M. ♩ = 192.**

Fourth system of musical notation, starting with a repeat sign and a first ending bracket. The treble clef has a melodic line with slurs. The bass clef has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *sf*. The word *do* is written below the bass line.

Fifth system of musical notation. The treble clef has a melodic line with slurs. The bass clef has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* and *sf*.

Sixth system of musical notation. The treble clef has a melodic line with slurs. The bass clef has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f*. The word *do* is written below the bass line.

Seventh system of musical notation, ending with a double bar line. The treble clef has a melodic line with slurs. The bass clef has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f*. The word *do* is written below the bass line.

# AKT PIÉRWSZY.

## ATTO PRIMO.

W mieście, w domu Stoluika.

Ubożna sala, w głębi troje wysokich drzwi szklanych, wychodzących na ogród, po jednej stronie widzów widać uchylone drzwi do sali balowej, po drugiej ścian, przy którym goście restujący ze Stelnikiem. Dzieńba krzając się, napelnia puchary. Ze sali balowej, rzęście oświetlonéj, inni goście wychodzą w parach peloneza i krążą po scenie.

*Sala laterale nelle case d'Alberto.*

*In fondo tre vasti usciati guarniti di vetri, che aprono sui giardini. A mano destra dello spettatore una porta aperta che conduce alla Sala di ballo, splendidamente illuminata. A sinistra una tavola imbandita alla quale molti invitati stanno tutt'ora banchettando con Alberto— Genba (Dziemba) è intento a mantener piene le coppe— Dalla Sala vicina cavalieri e dame in abiti di gala sortono a coppie e circolano sulla scena, aprendo il ballo colla Polacca.*

### 1.

#### SCENA PIÉRWSZA.

##### Scena Prima.

Allegro pomposo. M.M. ♩ 104.

**Piano.**

The musical score is written for piano and consists of five systems of two staves each. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Allegro pomposo' with a metronome marking of 104. The dynamics start with a forte (f) dynamic, followed by sf and sf sf. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings. There are also some performance instructions like 'Ped.' (pedal) and 'Cres.' (crescendo) scattered throughout the piece.

Jeden z gości. *Uno degl' invitati.*

Tenore 1<sup>mo</sup> Solo.

Tenore 2<sup>do</sup> Solo.

Dziemba. *Gemba.*

Basso 1<sup>mo</sup> Solo.

Niechaj ży-je pa-ra mło - da przy żaręczyn (ych ob - rze, - dzie!  
*Or che talma riscal - da - - ta Ha lunga-ri-co li - quo - re.*

Stolnik. *Alberto.*

Basso 2<sup>do</sup> Solo.

Tenore 1<sup>mo</sup>

Tenore 2<sup>do</sup> Chór.

Basso.

Piano.

*sf pp*

wie ozna miłość, wieczna zgo - da w młó - dóm stadle niechaj be - dzie. Wszak - ci to skądwa klej -  
 Del - la copia for - tu - na - ta S'al - zi unbrindi - si all'o - no - re S'al - zi unbrindi - si all'o -

*f*

Nie-chaj żyje para mło - da      nie-chaj ży-je przy za - rę - czyn tych ob -  
 Di fe - li - ci e lie - ti      gior - ni      Sia - vi sempre largo il      Cie - - lo largo il

*f*

Nie-chaj żyje para mło - da      nie-chaj ży-je przy za - rę - czyn tych ob -  
 Di fe - li - ci e lie - ti      gior - ni      Sia - vi sempre largo il      Cie - - lo largo il

no - ty      sta - ro dawnej godla      cno - ty      nie-chaj ży-je przy za - rę - czyn tych ob -  
 no - re      Di fe - li - ci e lie - ti      gior - - ni      Sia - vi sempre largo il      Cie - - lo largo il

*f*

Niechaj ży-je para mło - da!      niechaj ży-je para mło - da przy za - rę - czyn tych ob -  
 Di fe - li - ci e lie - ti      gior - ni      Sia - vi sempre largo il      Cie - - lo, sia - vi sem - pre largo il

*f*

Nie-chaj ży-je para mło - da      nie-chaj ży-je przy za - rę - czyn tych ob -  
 Di fe - li - ci e lie - ti      gior - ni      Sia - vi sempre largo il      Cie - - lo largo il

*f*

Nie-chaj ży-je para mło - da      nie-chaj ży-je przy za - rę - czyn tych ob -  
 Di fe - li - ci e lie - ti      gior - ni      Sia - vi sempre largo il      Cie - - lo largo il

*f*

Niechaj ży-je para mło - da!      niechaj ży-je para mło - da przy za - rę - czyn tych ob -  
 Di fe - li - ci e lie - ti      gior - ni      Sia - vi sempre largo il      Cie - - lo, sia - vi sem - pre largo il

*f*

*f*

*f*

*f*

rzę - dzie.                      Wiecz - na miłość, wieczna zgo - da                      w mło - dóm stadle niechaj  
 Cie - lo.                              E la vi - ta vos - tra a - dor - ni                              U - na pa - ce sen - za

rzę - dzie.                      Wiecz - na miłość, wieczna zgo - da                      w mło - dóm stadle niechaj  
 Cie - lo.                              E la vi - ta vos - tra a - dor - ni                              U - na pa - ce sen - za

rzę - dzie.                      Wiecz - na miłość, wieczna zgo - da                      w mło - dóm stadle niechaj  
 Cie - lo.                              E la vi - ta vos - tra a - dor - ni                              U - na pa - ce sen - za

rzę - dzie.                      Wiecz - na miłość, wieczna zgo - da                      w mło - dóm stadle niechaj  
 Cie - lo.                              E la vi - ta vos - tra a - dor - ni                              U - na pa - ce sen - za

rzę - dzie.                      Wiecz - na miłość, wieczna zgo - da                      w mło - dóm stadle niechaj  
 Cie - lo.                              E la vi - ta vos - tra a - dor - ni                              U - na pa - ce sen - za

rzę - dzie.                      Wiecz - na miłość, wieczna zgo - da                      w mło - dóm stadle niechaj  
 Cie - lo.                              E la vi - ta vos - tra a - dor - ni                              U - na pa - ce sen - za

rzę - dzie.                      Wiecz - na miłość, wieczna zgo - da                      w mło - dóm stadle niechaj  
 Cie - lo.                              E la vi - ta vos - tra a - dor - ni                              U - na pa - ce sen - za



w mło - dóm stadle niechaj będzie!      Wszak-ci to są dwa klej - no - ty,  
 U - na pa-ce sen-za re - lol      Di fe - li - ci e lie - ti gior - ni,

w mło - dóm stadle niechaj będzie!      Wszak-ci to są dwa klej - no - ty,  
 U - na pa-ce sen-za re - lol      Di fe - li - ci e lie - ti gior - ni,

bę - dzie!      Żyj nam pa-ro mloda!      Wszak-ci to są dwa klej - no - ty,  
 re - lol      Di fe - li - ci e lie - ti gior - ni sia - vi lar-go il Cie - lo

bę - dzie!      Żyj nam pa-ro mloda!      Wszak-ci to są dwa klej - no - ty,  
 re - lol      Di fe - li - ci e lie - ti gior - ni sia - vi lar-go il Cie - lo

w mło - dóm stadle niechaj będzie!      Wszak-ci to są dwa klej - no - ty,  
 U - na pa-ce sen-za re - lol      Di fe - li - ci e lie - ti gior - ni,

w mło - dóm stadle niechaj będzie!      Wszak-ci to są dwa klej - no - ty,  
 U - na pa-ce sen-za re - lol      Di fe - li - ci e lie - ti gior - ni,

bę - dzie!      Żyj nam pa-ro mloda!      Wszak-ci to są dwa klej - no - ty,  
 re - lol      Di fe - li - ci e lie - ti gior - ni sia - vi lar-go il Cie - lo

*ff*

*tutta la forza*

sta-rodawnej godła eno - ty w jed-no go - dło dziś się chlubnie wią-żą  
*Sia-vi sempre largoil Cie - lo. E la vi - ta vos - tra sem-pre a-dor-ni*

sta-rodawnej godła eno - ty w jed-no go - dło dziś się wią - żą  
*Sia-vi sempre largoil Cie - lo. E la vi - ta vos - tra a-dor - ni*

sta-rodawnej godła eno - ty w jed-no go - dło dziś się wią - żą  
*Sia-vi sempre largoil Cie - lo. E la vi - ta vos - tra a-dor - ni*

sta-rodawnej godła eno - ty w jed-no go - dło dziś się wią - żą  
*Sia-vi sempre largoil Cie - lo. E la vi - ta vos - tra a-dor - ni*

sta-rodawnej godła eno - ty w jed-no go - dło dziś się chlubnie wią-żą  
*Sia-vi sempre largoil Cie - lo. E la vi - ta vos - tra sem-pre a-dor-ni*

sta-rodawnej godła eno - ty w jed-no go - dło dziś się wią - żą  
*Sia-vi sempre largoil Cie - lo. E la vi - ta vos - tra a-dor - ni*

sta-rodawnej godła eno - ty w jed-no go - dło dziś sie wią - żą  
*Sia-vi sempre largoil Cie - lo. E la vi - ta vos - tra a-dor - ni*

*ff*

*tutta la forza*

Pomian pa - nie z Od-ro-wą - ścią wje-dno go - dło dziś się wia - ścią  
u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la vi - ta vos-tra a-dor - ni

Pomian pa - nie z Od-ro-wą - ścią wje-dno go - dło dziś się wia - ścią  
u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la vi - ta vos-tra a-dor - ni

Pomian pa - nie z Od-ro-wą - ścią wje-dno go - dło dziś się wia - ścią  
u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la vi - ta vos-tra a-dor - ni

Pomian pa - nie z Od-ro-wą - ścią wje-dno go - dło dziś się wia - ścią  
u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la vi - ta vos-tra a-dor - ni

Pomian pa - nie z Od-ro-wą - ścią wje-dno go - dło dziś się wia - ścią  
u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la vi - ta vos-tra a-dor - ni

Pomian pa - nie z Od-ro-wą - ścią wje-dno go - dło dziś się wia - ścią  
u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la vi - ta vos-tra a-dor - ni

Pomian pa - nie z Od-ro-wą - ścią wje-dno go - dło dziś się wia - ścią  
u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la vi - ta vos-tra a-dor - ni

*ff* *f*

Pomian pa - nie z Od-rową - żą. Spójrzyj! ja - ka u nich godność  
u - na pa - ce sen-za ve - lo! De - gli spo - si mi - ra la pres -

Pomian pa - nie z Od-rową - żą. Spójrzyj! ja - ka u nich godność  
u - na pa - ce sen-za ve - lo! De - gli spo - si mi - ra la pres -

Pomian pa - nie z Od-rową - żą. Spójrzyc! aż drży du - sza ja-ka u nich godność  
u - na pa - ce sen-za ve - lo! De - gli spo - si, mi - ra la pres - tan - za, la pres -

Pomian pa - nie z Od-rową - żą. Spójrzec na nich, aż drży du - sza ja-ka u nich godność  
u - na pa - ce sen-za ve - lo! *L'al-ma e-sulta quando* mi - ra degli spo - si la pres -

Pomian pa - nie z Od-rową - żą. Spójrzyj! ja - ka u nich godność  
u - na pa - ce sen-za ve - lo! De - gli spo - si mi - ra la pres -

Pomian pa - nie z Od-rową - żą. Spójrzyj! aż drży du - sza ja-ka u nich godność  
u - na pa - ce sen-za ve - lo! *Degli spo - si, mi - ra la pres - tan - za, la pres -*

Pomian pa - nie z Od-rową - żą. Spójrzec na nich, aż drży du - sza ja-ka u nich godność  
u - na pa - ce sen-za ve - lo! *L'al-ma e-sulta quando* mi - ra sposi mi - ra la pres -

*ff*  
Led.

rów - na! ja - ka u nich godność  
 tan - za! O - gni no - - bil so-mi -

rów - na! Až drży du - sza ja - ka u nich godność  
 tan - za! Par che is - pi - ri o - gni no - - bil so-mi -

rów - na! Až drży du - sza ja - ka u nich godność  
 tan - za! Par che is - pi - ri o - gni no - - bil so-mi -

rów - na! Spój-rzec na nich, až drży du - sza ja - ka u nich godność  
 tan - za! Par che l'un all' altro is - pi - ri o - gni no - - bil so-mi -

rów - na! ja - ka u nich godność  
 tan - za! o - gni no - - bil so-mi -

rów - na! Až drży du - sza ja - ka u nich godność  
 tan - za! Par che is - pi - ri o - gni no - - bil so-mi -

rów - na! Spój-rzec na nich, až drży du - sza ja - ka u nich godność  
 tan - za! Par che l'un all' altro is - pi - ri o - gni no - - bil so-mi -

Ped

*p*  
 rów - na! jak stworzona dla Ja - nu -  
 glian - za! Si! di gio-ja pie-na, l'al - - - - ma e - sul - - - - - ta

*p*  
 rów - na! jak stworzona dla Ja - nu -  
 glian - za! L'al - ma e-sulla quando mi - - - - ri de - - - - gli

*p*  
 rów - na! jak stworzo - na dla Ja - nu -  
 glian - za! De - gli spo - si mi - ra la pres - -

*p*  
 rów - na! jak stworzo - na Zosia, jak stworzo - na dla Ja -  
 glian - za! Si! di gio - ja pie - na, l'al - ma e - sul - ta quando

*p*  
 rów - na! jak stworzona dla Ja - nu -  
 glian - za! Si! di gio-ja pie-na, l'al - - - - ma e - sul - - - - - ta

*p*  
 rów - na! jak stworzona dla Ja - nu -  
 glian - za! L'al - ma e-sulla quando mi - - - - ri de - - - - gli

*p*  
 rów - na! jak stworzona dla Ja - nu -  
 glian - za! L'al - ma e-sulla quando mi - - - - ri de - gli spo - si la pres -

na - sza Zofja nasza Zofja Stol - ni - ków - na! Wszak - ci to są dwa klej -  
 quan - do mi - ri de - gli sposi la pres - tan - za! Di - fe - li - ci e lie - ti

na - sza Stol - ni - ków - na! Wszak - ci to są dwa klej -  
 spo - si la pres - tan - za! Di - fe - li - ci e lie - ti

na - sza Stol - ni - ków - na! Wszak - ci to są dwa klej -  
 tan - za lu pres - tan - za! Di - fe - li - ci e lie - ti

na - sza mo - ja Zosia Stolni - ków - na! Wszak - ci to są dwa klej -  
 mi - ra de - gli sposi la pres - tan - za! Di - fe - li - ci e lie - ti

na - sza Zofja nasza Zofja Stol - ni - ków - na! Wszak - ci to są dwa klej -  
 quan - do mi - ri de - gli sposi la pres - tan - za! Di - fe - li - ci e lie - ti

na - sza Stol - ni - ków - na! Wszak - ci to są dwa klej -  
 spo - si la pres - tan - za! Di - fe - li - ci e lie - ti

na - sza na - sza Zofja Stolni - ków - na! Wszak - ci to są dwa klej -  
 tan - za de - gli sposi la pres - tan - za! Di - fe - li - ci e lie - ti

*ff*

*tutta la forza*

no - ty sta - ro - dawnej godła cno - ty wje - dno go - dło  
gior - ni *Sia - vi sempre largo il* Cie - lo! *E* la vi - ta

no - ty sta - ro - dawnej godła cno - ty wje - dno go - dło  
gior - ni *Sia - vi sempre largo il* Cie - lo! *E* la vi - ta

no - ty sta - ro - dawnej godła cno - ty wje - dno go - dło  
gior - ni *Sia - vi sempre largo il* Cie - lo! *E* la vi - ta

no - ty sta - ro - dawnej godła cno - ty wje - dno go - dło  
gior - ni *Sia - vi sempre largo il* Cie - lo! *E* la vi - ta

no - ty sta - ro - dawnej godła cno - ty wje - dno go - dło  
gior - ni *Sia - vi sempre largo il* Cie - lo! *E* la vi - ta

no - ty sta - ro - dawnej godła cno - ty wje - dno go - dło  
gior - ni *Sia - vi sempre largo il* Cie - lo! *E* la vi - ta

no - ty sta - ro - dawnej godła cno - ty wje - dno go - dło  
gior - ni *Sia - vi sempre largo il* Cie - lo! *E* la vi - ta

*ff*  
*tutta la forza*



dziś się chlubię wiąza Po - mian pa - nie z Od - ro - wa - żą w jed - no go - dło  
 ros - tra sempre a - dorni, u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la ri - ta

dziś się wią - żą Po - mian pa - nie z Od - ro - wa - żą w jed - no go - dło  
 ros - tra a - dor - ni, u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la ri - ta

dziś się wią - żą Po - mian pa - nie z Od - ro - wa - żą w jed - no go - dło  
 ros - tra a - dor - ni, u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la ri - ta

dziś - się wią - żą Po - mian pa - nie z Od - ro - wa - żą w jed - no go - dło  
 ros - tra a - dor - ni, u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la ri - ta

dziś się chlubię wiąza Po - mian pa - nie z Od - ro - wa - żą w jed - no go - dło  
 ros - tra sempre a - dorni, u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la ri - ta

dziś się wią - żą Po - mian pa - nie z Od - ro - wa - żą w jed - no go - dło  
 ros - tra a - dor - ni, u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la ri - ta

*tr* *tr* *f*

## Un poco piú lento.




dziś się wia - żą Po-mian pa - nie z Od-ro-wą - żą  
vos tra a-dor - ni, u - na pa - ce sen-za ve - lo!

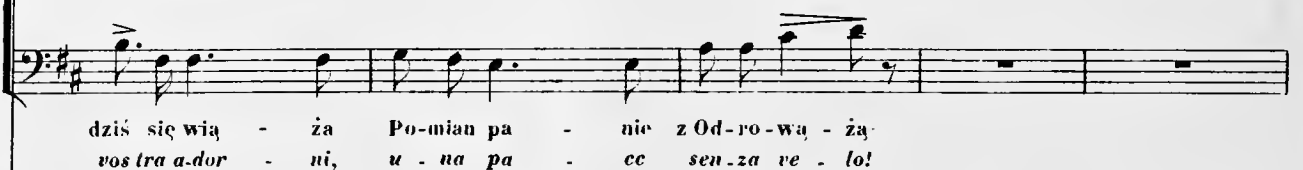
(Polonez przechodzi do dalszych Salonów.  
(La polacca passa nelle sale contigue



dziś się wia - żą Po-mian pa - nie z Od-ro-wą - żą  
vos tra a-dor - ni, u - na pa - ce sen-za ve - lo!



dziś się wia - żą Po-mian pa - nie z Od-ro-wą - żą A o-bo-je równi stanem,  
vos tra a-dor - ni, u - na pa - ce sen-za ve - lo! Di due no-bi - li ca-sa - ti



dziś się wia - żą Po-mian pa - nie z Od-ro-wą - żą  
vos tra a-dor - ni, u - na pa - ce sen-za ve - lo!



dziś się wia - żą Po-mian pa - nie z Od-ro-wą - żą  
vos tra a-dor - ni, u - na pa - ce sen-za ve - lo!



dziś się wia - żą Po-mian pa - nie z Od-ro-wą - żą  
vos tra a-dor - ni, u - na pa - ce sen-za ve - lo!



dziś się wia - żą Po-mian pa - nie z Od-ro-wą - żą  
vos tra a-dor - ni, u - na pa - ce sen-za ve - lo!

## Un poco piú lento.



*fpp*

oa Scenie pozostaje tylko Chór spiewający przy stole.)  
*il coro solo rimane in scena.)*

Niech im szczęście pasmo  
*Lun per l'al-tro pa-jon*

Niech \_\_\_\_\_ im szczęście pasmo  
*Lun \_\_\_\_\_ per l'al-tro pa-jon*

jak u - ro - da tak i wianem.  
*in \_\_\_\_\_ lor po - sa l'au - ve - ni - re*

Niech im szczęście pasmo wi - - - -  
*Lun per l'al-tro pa-jon na - - - -*

Niech im szczęście pasmo wi - - - - je! nie -  
*Lun per l'al-tro pa-jon na - - - - t' na -*

(Pija.)  
(Bevono.) *a tempo.*

*ff* *p*

wi - - je! nie-chaj ży - ja! niechaj ży - - - je eny O-drowaź z enym Po -  
na - - ti! Dio gli de - gni be-ne - di - - - re! Di fe - li - ci e lie - ti

*ff* *p*

wi - - je! nie-chaj ży - ja! niechaj ży - - - je eny O-drowaź z enym Po -  
na - - ti! Dio gli de - gni be-ne - di - - - re! Di fe - li - ci e lie - ti

*ff* *p*

- - - je! nie-chaj ży - ja! niechaj ży - - - je eny O-drowaź z enym Po -  
- - - ti! Dio gli de - gni be-ne - di - - - re! Di fe - li - ci e lie - ti

*ff*

- - - chaj! nie-chaj ży - ja! niechaj ży - - - je  
- - - ti! Dio gli de - gni be-ne - di - - - re!

*ff*

Niechaj ży - - - ja!  
Vi - va Evvi - - - va!

*ff*

Niechaj ży - - - ja!  
Vi - va Evvi - - - va!

*ff*

Niechaj ży - - - ja!  
Vi - va Evvi - - - va!

*a tempo.*

*mf* *p*

(Pija.)  
(Bevono.)

*cre - - - - - scen -*

mia - - - - - nem, Cny O - droważ z cnym Po - mia - nem, żyj nam pa - ro mło - da,  
gior - - - - - ni, Sia - vi sem-pre lar - go il Cie - lo e la vi - ta vos - tra a

mia - - - - - nem, Cny O - droważ z cnym Po - mianem. Żyj  
gior - - - - - ni, Sia - vi sem-pre lar - go il Cie - lo il

*cre - - - - - scen -*

mia - - - - - nem, Cny O - droważ z cnym Po - mia - nem, żyj nam. pa - ro mło - da,  
gior - - - - - ni, Sia - vi sem-pre lar - go il Cie - lo e la vi - ta vos - tra a

*p* *cre - - - - - scen -*

Cny O - droważ z cnym Po - mia - nem! O żyj nam! żyj nam pa - ro mło - da,  
E la vi - ta vos - tra a dor - ni! la vi - ta vos-tra a dor - ni u - na

*cre - - - - - scen -*

do

*f*

cia - gla mi - łość, cia - gla zgo - - da, wiecz - na zgo - da nie - chaj nie - o -  
dor - ni u - na pa - ce sen - - za ve - lo u - na pa - ce sen - za

dlu - go! a zgo - da wiecz - na zgo - da nie - chaj nie - o -  
Cie - lo si u - na pa - ce u - na pa - ce sen - za

do

*f*

cia - gla mi - łość, cia - gla zgo - - da, wiecz - na zgo - da nie - chaj nie - o -  
dor - ni u - na pa - ce sen - - za ve - lo u - na pa - ce sen - za

do

*f*

cia - gla mi - łość, cia - gla zgo - - da, wiecz - na zgo - da nie - chaj nie - o -  
pa - ce u - na pa - ce sen - - za ve - lo u - na pa - ce sen - za

pusz - - - cza cię! Cny Odrowąż z cnym Po - mia - - - nem  
ve - - - - - lol Di fe - li - ci e lie - ti gior - - - - ni

pusz - - - cza cię! Cny Odrowąż z cnym Po - mia - - - nem  
ve - - - - - lol Di fe - li - ci e lie - ti gior - - - - ni

pusz - - - cza cię! O - bo - je równi sta - nem cny Odrowąż z cnym Po -  
ve - - - lo Di fe - li - ci e lie - ti gior - ni, Sia - vi sempre lar - go il

pusz - - - cza cię! O - bo - je równi sta - - - - - nem Odrowąż z cnym Po -  
ve - - - lo Di fe - li - ci e lie - ti gior - - - - - ni si lar - go sia - vi il

Niech nie o - pusz - cza cię! Cny Odrowąż z cnym Po - mia - - - - nem  
Sia - te fe - li - ci o - gnor! Di fe - li - ci e lie - ti gior - - - - ni

Niech nie o - pusz - cza cię! Cny Odrowąż z cnym Po - mia - - - - nem  
Sia - te fe - li - ci o - gnor! Di fe - li - ci e lie - ti gior - - - - ni

Niech nie o - pusz - cza cię! O - bo - je równi sta - nem cny Odrowąż z cnym Po -  
Sia - te fe - li - ci o - gnor! Di lie - ti è ca - ri gior - ni Sia - vi sempre lar - go il

*p*

*cre - - - - - scen - - - - -*

eny Od-ro-wąż z enym Po - mia - - nem! Żyj nam pa - ro mło - da! ciał - - gła mi - łość,  
Sia - vi sempre lar - go Cie - - lo! E la vi - ta vos - tra a dor - - ni u - na

eny Od-ro-wąż z enym Po - mia - - nem! Żyj dłu - go!  
Sia - vi sempre lar - go Cie - - lo! il Cie - - lo!

*cre - - - - - scen - - - - -*

mia - - - - - nem! Żyj nam dłu - go pa - ro mło - da! ciał - - gła mi - łość,  
Cie - - - - - lo! E la vi - ta vos - tra sem - pre a - dor - - ni, u - na

*cre - - - - - scen - - - - -*

mia - - - - - nem! Żyj nam dłu - go pa - ro mło - da! ciał - - gła mi - łość.  
Cie - - - - - lo! E la vi - ta vos - tra sem - pre a - dor - - ni, u - na

*cre - - - - - scen - - - - -*

eny Od-ro-wąż z enym Po - mia - - nem! Żyj nam pa - ro mło - da! ciał - - gła mi - łość,  
Sia - vi sem - pre lar - go il Cie - - lo! E la vi - ta vos - tra a - dor - - ni, u - na

*cre - - - - - scen - - - - -*

eny Od-ro-wąż z enym Po - mia - - - - - nem! Żyj nam pa - - - - -  
Sia - vi sem - pre lar - go il Cie - - - - - lo. E la vi - - - - -

*cre - - - - - scen - - - - -*

mia - - - - - nem! O żyj nam dłu - go pa - ro mło - da! ciał - - gła mi - łość,  
Cie - - - - - lo! Si! E la vi - ta vos - tra sem - pre a - dor - - ni u - na

*cre - - - - - scen - - - - -*



do *f* *ff*

cia - gla zgo - da, sta - - la zgo-da nie-chaj nie - od - da - - la  
 pa - ce sen - za ve - - lo u - na pa - ce sen - za, ve - - - -

a zgo-da, sta - - la zgo-da nie-chaj nie - o - pusz - - - cza  
 la vi - ta a-dor - - ni d'u - na pa - ce sen - za ve - - - -

do *f* *ff*

cia - gla zgo - da, sta - - la zgo-da nie-chaj nie - od - da - - la  
 pa - ce sen - za ve - - lo u - na pa - ce sen - za ve - - - -

do *f* *ff*

cia - gla zgo - da, sta - - la zgo-da nie-chaj nie - o - pusz - - - cza  
 pa - ce sen - za ve - - lo u - na pa - ce sen - za ve - - - -

do *f* *ff*

cia - gla zgo - da, sta - - la zgo-da nie-chaj nie - o - pusz - - - cza  
 pa - ce sen - za ve - - lo u - na pa - ce sen - za ve - - - -

do *f* *ff*

ro mło - da sta - - la zgo-da nie-chaj nie - o - pusz - - - cza  
 la vos - tra a-dor - - ni, u - na pa - ce sen - za ve - - - -

do *f* *ff*

cia - gla zgo - da, cia - - gla zgo-da nie-chaj nie - o - pusz - - - cza  
 pa - ce sen - za ve - - lo u - na pa - ce sen - za ve - - - -

do *f* *ff*

( Polonez wraca na Scenę.)

( Le coppie che ballano la polacca tornano in scena.)

The musical score consists of seven vocal staves and a piano accompaniment. Each vocal staff has two lines of lyrics: a Polish line and an Italian line. The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clef) and includes dynamic markings like *ff* and *Red.* with a star symbol.

**Vocal Lyrics:**

Polish: *cię. Spójrzec na nich, aż drży du - sza,*  
*lo! L'alma e-sul - - ta quando mi - ri,*

Italian: *cię. Spójrzec na nich, aż drży du - sza,*  
*lo! L'alma e-sul - - ta quando mi - ri,*

**Piano Accompaniment:**

The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and melodic lines. It includes dynamic markings such as *ff* and *Red.* with a star symbol.

*ff* ja - ka u nich godność rów - na! *p* jak stworzo - na dla Ja - -  
*De-gli* spo - - si la pres - tan - za! *Si di gio - ja pie - na*

*ff* ja - ka u nich godność rów - na! *p* jak stworzo - na dla Ja - -  
*De-gli* spo - - si la pres - tan - za! *L'al - ma e - sul - ta quan - do*

*ff* ja - ka u nich godność rów - na!  
*De-gli* spo - - si la pres - tan - za!

*ff* ja - ka u nich godność rów - na!  
*De-gli* spo - - si la pres - tan - za!

*ff* ja - ka u nich godność rów - na! *p* jak stworzo - na dla Ja - -  
*De-gli* spo - - si la pres - tan - za! *Si di gio - ja pie - na*

*ff* ja - ka u nich godność rów - na! *p* jak stworzo - na dla Ja - -  
*De-gli* spo - - si la pres - tan - za! *L'al - ma e - sul - ta quan - do*

*ff* ja - ka u nich godność rów - na! *p* jak stworzo - na dla Ja - -  
*De-gli* spo - - si la pres - tan - za! *L'al - ma e - sul - ta quan - do*

*ff* *p*

nu - - - - - sza, Zo - - - fja na - - - - - sza Zo-fja, na-sza Zofja Stol - - - ni - -  
 fal - - - - - ma e - sul - - - - - ta Quan - do mi - ri de - gli sposi la pres - -

nu - - - - - sza, Zo - - - fja na - - - - - sza Stol - - - ni - -  
 mi - - - - - ri, de - - - gli spo - - - si la pres - -

*p*  
 jak stworzo-na dla Ja - nu - - - - - sza na - - - - - sza Stol - - - ni - -  
 De - gli spo - si, mi - ra - la pres - tan - - - - - za! la pres - -

*p*  
 jak stworzo-na Zo-sia, jak stworzo-na dla Ja - nu - - - - - sza mo - ja Zo - sia Stol-ni -  
 Si di gio-ja pie-na fal - ma e-sul - ta quando mi - - - - - ri, de - gli spo - si la pres -

nu - - - - - sza, Zo - - - fia na - - - - - sza Zo-fja, na-sza Zo-fja Stol - ni - -  
 fal - - - - - ma e sul - - - - - ta Quan - do mi - ri de - gli sposi la pres - -

nu - - - - - sza, Zo - - - fja na - - - - - sza Stol - - - ni - -  
 mi - - - - - ri, de - - - gli spo - - - si la pres - -

nu - - - - - sza, jak stworzo-na dla Ja - nu - - - - - sza na - - - - - sza Zo-fja Stol-ni -  
 mi - - - - - ri, De - gli spo - si la pres - tan - - - - - za De - gli spo - si la pres -

*f*  
 ków - na!                      Wszak-ci to są dwa klej - no - ty                      sta - ro-dawnej god - la  
 tan - za!                      *Lun all' al - tro par che is - pi - ri*                      O - gni no - bil so - mi -

*f*  
 ków - na!                      Wszak-ci to są dwa klej - no - ty                      sta - ro-dawnej god - la  
 tan - za!                      *Lun all' al - tro par che is - pi - ri*                      O - gni no - bil so - mi -

*f*  
 ków - na!                      Wszak-ci to są dwa klej - no - - - ty                      sta - ro-dawnej god - la  
 tan - za!                      *Lun all' al - tro par che is - pi - - - ri*                      O - gni no - bil so - mi -

*f*  
 ków - na!                      Wszak-ci to są dwa klej - no - - - ty                      sta - ro-dawnej god - la  
 tan - za!                      *Lun all' al - tro par che is - pi - - - ri*                      O - gni no - bil so - mi -

*f*  
 ków - na!                      Wszak-ci to są dwa klej - no - ty                      sta - ro-dawnej god - la  
 tan - za!                      *Lun all' al - tro par che is - pi - ri*                      O - gni no - bil so - mi -

*f*  
 ków - na!                      Wszak-ci to są dwa klej - no - ty                      sta - ro-dawnej god - la  
 tan - za!                      *Lun all' al - tro par che is - pi - ri*                      O - gni no - bil so - mi -

*f*  
 ków - na!                      Wszak-ci to są dwa klej - no - - - ty                      sta - ro-dawne god - la  
 tan - za!                      *Lun all' al - tro par che is - pi - - - ri*                      O - gni no - bil so - mi

*f*

*tutta la forza*

eno - ty w jed - no go - - dło dziś się chlubnie wią - żą Po - mian pa - nie  
glian - za! Di due anti - chi e no - bi - li ca - sa - ti, In lor po - sa

eno - ty w jed - no go - - dło dziś się wią - - żą Po - mian pa - nie  
glian - za! Di due no - - bi - li ca - sa - - ti, In lor po - sa

eno - ty w jed - no go - dło dziś się wią - - żą Po - mian pa - nie  
glian - za! Di due no - bi - li ca - sa - - ti, In lor po - sa

eno - ty w jed - no go - dło dziś się wią - - żą Po - mian pa - nie  
glian - za! Di due no - bi - li ca - sa - - ti, In lor po - sa

eno - ty w jed - no go - - dło dziś się chlubnie wią - żą Po - mian pa - nie  
glian - za! Di due anti - chi e no - bi - li ca - sa - ti, In lor po - sa

eno - ty w jed - no go - - dło dziś się wią - - żą Po - mian pa - nie  
glian - za! Di due no - - bi - li ca - sa - - ti, In lor po - sa

eno - ty w jed - no go - dło dziś się wią - - żą Po - mian pa - nie  
glian - za! Di due no - bi - li ca - sa - - ti, In lor po - sa

eno - ty w jed - no go - dło dziś się wią - - żą Po - mian pa - nie  
glian - za! Di due no - bi - li ca - sa - - ti, In lor po - sa

*tutta la forza*

Od-ro-wą - łą, w jedno go - dło dziś się wia - łą Po-mian pa - nie  
 łav-re-ni - re! Eun per fal - tro, pa-jon na - ti, Dio gli de - gui

Od-ro-wą - łą, w jedno go - dło dziś się wia - łą Po-mian pa - nie  
 łav-re-ni - re! Eun per fal - tro, pa-jon na - ti, Dio gli de - gui

Od-ro-wą - łą, w jedno go - dło dziś się wia - łą Po-mian pa - nie  
 łav-re-ni - re! Eun per fal - tro, pa-jon na - ti, Dio gli de - gui

Od-ro-wą - łą, w jedno go - dło dziś się wia - łą Po-mian pa - nie  
 łav-re-ni - re! Eun per fal - tro, pa-jon na - ti, Dio gli de - gui

Od-ro-wą - łą, w jedno go - dło dziś się wia - łą Po-mian pa - nie  
 łav-re-ni - re! Eun per fal - tro, pa-jon na - ti, Dio gli de - gui

Od-ro-wą - łą, w jedno go - dło dziś się wia - łą Po-mian pa - nie  
 łav-re-ni - re! Eun per fal - tro, pa-jon na - ti, Dio gli de - gui

Od-ro-wą - łą, w jedno go - dło dziś się wia - łą Po-mian pa - nie  
 łav-re-ni - re! Eun per fal - tro, pa-jon na - ti, Dio gli de - gui

*f*

z Od - ro - wą - ścią! Niech ży - - - - ja! Niech ży - - - -  
 be - ne - di - rel! Ev - vi - - - - va! Ev - vi - - - -

z Od - ro - wą - ścią! Niech ży - - - - ja! Niech ży - - - -  
 be - ne - di - rel! Ev - vi - - - - va! Ev - vi - - - -

z Od - ro - wą - ścią! Niech ży - - - - ja! Niech ży - - - -  
 be - ne - di - rel! Ev - vi - - - - va! Ev - vi - - - -

(powstając od stołu.)  
 (alzandosi.)  
 z Od - ro - wą - ścią! Pa - nom braciom dzie - ki na - sze!  
 be - ne - di - rel! Gra - zie gra-zie a mi - ci ca - ri!

z Od - ro - wą - ścią! Niech ży - - - - ja! Niech ży - - - -  
 be - ne - di - rel! Ev - vi - - - - va! Ev - vi - - - -

z Od - ro - wą - ścią! Niech ży - - - - ja! Niech ży - - - -  
 be - ne - di - rel! Ev - vi - - - - va! Ev - vi - - - -

z Od - ro - wą - ścią! Niech ży - - - - ja! Niech ży - - - -  
 be - ne - di - rel! Ev - vi - - - - va! Ev - vi - - - -

***ff***



ja!  
va!

Tak! Ko - chajmy się! szczęście  
Si! *Sem - pre uni - ti a - mianci o -*

ja!  
va!

Tak! Ko - chajmy się! szczęście  
Si! *Sem - pre uni - ti a - mianci o -*

ja!  
va!

Tak! Ko - chajmy się! szczęście  
Si! *Sem - pre uni - ti a - mianci o -*

Gó - rą czasie! Zdrowie wa - sze! Zdrowie wa - sze! Ko - chajmy się! dzie - ki Wam! dzie - ki  
*Da fra - terno e pa - trio a mor, Si! Sempre unili, A - mi - ci a - mianci a - mianci o - gnor!* Si o -

ja!  
va!

Tak! Ko - chajmy się! dzie - ki  
Si! *Sem - pre uni - ti a - mianci o -*

ja!  
va!

Tak! Ko - chajmy się! dzie - ki  
Si! *Sem - pre uni - ti a - mianci o -*

ja!  
va!

Tak! Ko - chajmy się! dzie - ki  
Si! *Sem - pre uni - ti a - mianci o -*

*f*

( odchodzi )

*Allegro*

Wam \_\_\_\_\_ !  
gnor \_\_\_\_\_ !

*Allegro*

Wam \_\_\_\_\_ !  
gnor \_\_\_\_\_ !

*Allegro*

Wam \_\_\_\_\_ !  
gnor \_\_\_\_\_ !

*Allegro*

Wam \_\_\_\_\_ !  
gnor \_\_\_\_\_ !

*Allegro*

Wam \_\_\_\_\_ !  
gnor \_\_\_\_\_ !

*Allegro*

Wam \_\_\_\_\_ !  
gnor \_\_\_\_\_ !

*Allegro*

Wam \_\_\_\_\_ !  
gnor \_\_\_\_\_ !

*Allegro*

*Allegro*

2.

TERZET.  
Terzetto.  
SCENA DRUGA.  
Scena Seconda.

Moderato. M.M. ♩ = 88.

Zofja.  
Sofia.

Janusz.  
Gianni.

Cześniak.  
Alberto.

PIANO.

*dolce*

Po-blo - go - sław - ń - e - z e    pa - - - nie,    gdy    już  
Or - che - pa - dre    in - si    bell'    o - - - ra,    Dir - ti

cię tak na-zwać śmiem, po - blo - go - sław oj - cze pa - nie gdy już cię tak na - zwać  
pos - so o mio Si - gnor! Or che pa - dre dir - ti pos - so Be - ne - di - ci al nos - tro a -

śmiem, gdy już cię tak na - zwać śmiem.  
mor, be - ne - di - ci al nos - tro a - mor

Twoja do - broć to wy - bra - la  
Ai miei vo - ti o ge - ni - to - re tu pro -

co ja pieś - cze w ser - cu mém,  
pi - zio fos - ti o - gno - ra

Ten serc wa - szych związek blo - gi dawno, dawno mo - fachy u -  
Questo i - me - ne, del mio co - re Fù la dol - ce spe - me o -

Two-ja do - - - bróć to wy - bra - - - la co ja piesz - eze  
 Ai mi ci ro - - - tjo ge - ni - to - - - re tu pro - pi - zio fos - tio

*pp*  
 po blo go - sław! oj - eze dro - gi!  
 Be - ne - di - ci! pa - dre ama - to!

zua - la  
 gno - ra

waszych sere związek  
 Ca - ri fi - gli! O

w ser - cu mem. Po - blo - go - - - sław! Po - blo - go - - - sław oj - eze  
 gno - - - ra, Be - ne - di - - - ci! be - ne - di - - - ci! be - ne -

Po - blo - go - - - sław! oj - eze! po blo - -  
 Be - ne - di - - - ci! pa - dre ama - to

blo - - - gi. dzie - ci mo - - - je! blo - - - go - -  
 gio - - - ja! Be - ne - di - - - coal ros - - - tro a - -

*ped.*

dro - gi zwią - zek nasz, po - blo - go - sław! Ten sere na - - - szych  
 di - ci al nos - tro a - mor! Pa - - dre a - ma - to! A mi ci ro - - - tio gni -

go - sław oj - - - eze dro - - - gi! Ten sere na - szych związek:  
 be - ne - di - - ci al nos - tro a mor! Or che pa - dre in si bell -

sła - wię zwią - zek: wasz.  
 mor al ros - tro a - - mor!

cre - - scen - - do

*p*

zwiazek blo - gi dawno two - ja u - zna - la chce, blo -  
 to - re si tu pro - pi - zio fos - ti o - gno - ra Bene

blo - gi daw - no two - ja chce u - zna - la. Blo -  
 o - ra Dir - ti pos - so mio Si - gno - re O

Ten serc waszych zwiazek blo - gi daw - no mo - ja chce u -  
 Ques - to ime - ne del mio co - re Fu - la dol - ce spe me o -

*dolce*

go - slaw! blo - go - slaw! to pros - ba na sza ca - la.  
 di - ci o Pa - dre! O pa - dre al nostro amo - re.

Pa - slaw oj - cze pa - nie! o to pros - ba na - sza ca - la, o - to  
 Pa - dre be - ne - di - ci al nos - tro a - mo - re. Be - ne - di - ci pa - dre a -

zno - ra la daw - no mo - ja chce juz u - zna - la, ten serc  
 gno - ra la spe - me o - gno - ra ques - to i me - ne, del mio

po - blo - go - slaw nam. Pa - nie i oj - cze blo - go - slaw nam.  
 al nos - tro a - mor! Pa - dre a - ma - to al nostro a - mor.

prosha blo - go - slaw nam. Pa - nie i oj - cze blo - go - slaw nam.  
 ma - to al nostro a - mor! Pa - dre a - ma - to al nos - tro a - mor.

wa - szych zwiazek blo - gi daw - no mo - ja chce u - zna - la. Daw - no mo - ja chce u -  
 co - re, fu la dol - ce Ah! si fu - la dol - ce spe - me. Ques - to i me - ne del mio

*f* *f* *ff* *ff*

rallent.

ach ——— ! to proś — — — — — na —  
 Pa — — — — — dre a — — — — — ma — — — — — to be — ne —

O — — — to prośba na sza ca — la  
 Al fin pa-dre dir-ti pos — so!

zua — la,  
 co — re.

Tempo I.

oj — — — cze blo — go — — sław nam,  
 di — — — ci al nos — — — tro a — — — mor!

po — — — blo — go — — — sław nam,  
 Be — — — ne — — — di — — — ci al nostro a — mor!

Tempo I.

blo — — — go — — — sla — — — wie! daw — — — no mo — ja chęć u —  
 Fi — — — gli a — — — ma — — — ti! Ques — — — to i — me — ne del mio

Tempo I.

Ten — — — sere na — — — szych zwią — — — zek blo —  
 Pa — — — dre a — — — ma — — — to Pa — — — dre a — — — ma —

Ten — — — sere na — — — szych zwią — — — zek błogi  
 Pa — — — dre a — — — ma — — — to Be — — — ne — — — di — — — ci!

zua — la, już u — — — zua — la zwią — — — zek wasz.  
 co — re Fù la dol — — — ce spe — — — me o — gnor!

*rallent.*

gi. oj - - - cze blo - go - - - sław  
to, Be - - - ne di ci al nos - - - tro a

*rallent.*

oj - - - cze pa - - - nie po - blo - go - - - sław  
Pa - - - dre a - ma - - - to! Be - ne - di - ci al nos - tro a -

*rallent.*

blo - - - go - - - sła - wie wam! blo - go - sła - wie  
Si - la spe - - me Si la spe - me o -

*rallent.*

*a tempo.*

nam! blo - go - - - sław nam!  
mor! 0 Pa - - - dre!

*a tempo.*

nam! blo - go - - - sław nam!  
mor! 0 Pa - - - dre!

*a tempo.*

wam! blo - go - sła - - - wie wam!  
gnor! Fi - la spe - - - me o - gnor!

*Lento assai.*

Ach blo - go - sław oj - cze  
Ah al nos - tro al nostro a -

blo - go - - - sław oj - cze  
0 Pa - - - dre al nos - tro a -

o dzie - - - ci! blo - go - sła - wie  
La dol - - - ce spe - - me o -

*Lento assai.*

*p*

*ppp*



Tempo I.

nam! (Zofja i Janusz przyklekają przed Stolnikiem.)  
 mor! (Sofia e Gianni s'inginocchiano.)

nam! (błogosławiąc.)  
 mor! (benedicendoli.)

wam! Niech więc wo - la twoja pa - nie! oj - cze z Nie - bios sta - - -  
 gnor! Be - ne - det - ti sempre sia - te! O! miei fi - - gli *sf più mosso*

*Tempo I.,...*

Andantino. M.M. ♩ = 152.

(Halka za Scena) Ja - ko od wi - chru krzew po - la -  
 (Halka di fuori.) Se - re - ni al pa - ri del ciel di

nie się!  
 Si - gnor!

*pp*

Andantino.

ma - ny lak się du - szeczka starga - la. Gdzieś ach gdzieś wianku ró - za - ny gdzie w nim li -  
 Maggio, Fu - ron i gior - ni del mio mattin Zofia. Pu - ra e - ra l'al - ma sic - co - me il raggio che brilla in

Co to za głos?  
 Ciel! quel vo - ce?

*pp*

*sf*

Recit.

a tempo.

Halka.

lij - ko ty bia - la!  
*fron-te ai Che-ru - bin!*

Za-bral mnie wszy-szko  
*Oi - me! ta pa - ce*

Jak - ze stros-ka - ny! Ja - nn - szu! co zna - czy to?  
*Quel mes-to can - to, O Gian-ni n'ha scosso il cor!*

a tempo.

Recit.

pp

Recit.

Jaś - kó mój so - kól, za-bral mnie ca ła nie - bo - - - ge.  
*ei n'ha ra - pi - ta, Ei se - co tras-se il mio co - - - re.*

Janusz.

(do Zofji.) Nieznam, niewiem! (u.s.) Biédne  
 (a parte) Ciel qual vo - ce! Son per -

Recit.

a tempo.

A ja go szu - kam, szu - kam na - o - kol, a ja go zua - leze nie  
*Sen - za il suo sguardo per me la vi - ta ri - co - pre un re - lo dor -*

dziew.cze! z kąd przy - by - wa z piosu - ką tą?  
*dù - to Che ri - sol re - re che far?*

a tempo.

mo - - ge ach! nie mo - ge! ach. - - - - -!  
 ro - - re si d'or-ro - re! Ah - - - - -!

Allegro.  
*p murmurando* *pp*

Czy - - - - - jaż  
 In - - - - - mia

w mym o - - gro - - - - - dzie spiew - ka?  
 ca - - - - - sa chi ha - - - - - po - tr - to?

(na stronie.)  
(a parte.)

To glos Hal - ki!  
d'Hal - - - - ka è il can - to?

o tej po - - - rze? dziw - ne -  
A quest' o - - - ra pe - ne -

*fp* *cre - - - scen - - - do* *f*

(na stronie.)  
(a parte.)

Ossia.

Co to  
Che fia

Zkąd la dziew - ka tu się zja - wia w chwili zła?  
Sen - to il co - re in tal ci - men - to in sen ge - lar!

to!  
trar!

*f marcato* *crescendo*

Zna - - - - czy?  
ma - - - - i?

*dolce*

(dosiebie.) Mo - ze znouwu o - błą - ka - - - - na!  
(a se stesso.) Chi la guida a queste mu - - - - ra?

(z gniewem.) A to sufiabosc' nie sły -  
(con collera.) Vo sa - perchi tanto o -

*sf* *fp* *schertzando*

(do Zofii.)  
(a Sofia.)

W tej pio - sen - ce mój a - - nie - - - le! zda się  
 Du - na men - di ca è il la - - men - - - to Che c'im -  
 cha -  
 sa -  
 na. (chee iść - Janusz go wstrzymuje.)  
 ra. (Fuol sortire - Gianni Parresta.)

rze - wny dźwięk po - wia - - - da; gdy wam ra - dość i we - se - - le u - mnie  
 plo - ra, spo - - sa a ma - - - ta! Men - tre tut - to è qui con - ten - - - to, Es - sa

(na stronie.)  
(a parte.)

Ja - każ ra - dość i we - - se - - - le! Ja - kiż  
 Com'è no - bi - le, pie - - to - - - so! Che bel  
 smu - tek, u - mnie bia - - - da!  
 ge - me sven - tu - ra - - - ta!

(a Gianni.)

u - - rok ser - cem wla - - da że on do - bry, że tak wie - le go oh -  
co - re o me be - a - - ta! Cor - ri ro - la ca - ro spo - so! Cor - ri

cho - dzi ludz - ka bia - da! nie - do - li glos tam co za - tęs - - knił, ten  
ro - la ca - ro spo - so si cor - ri ro - - la spo - so a - ma - - to l'in - fe -  
ten glos nie - do - li znam, nje - do - - li ten glos nie - do - - li  
Si l'in - fe - li - ce Cor - ró o! spo - - sa ó! spo - sa a rin - trac -  
wesprzeć nam wy - pa - da słusznie! słusznie, nam we -  
Com' è no - bi - le pie - to - so! Che - bel -  
*molto cre - - scen - do*  
glos co za - tę - sknił nam, glos nie - do - li co za - tę - sknił  
li - ce a rin - trac - ciar, lin - - fe - li - ce a rin - trac -  
do - brze znam - - - - - ja do - brze znam. Zo - - - ba - eżę  
ciar si ca - - - - - ra spo - sa a rin - trac -  
se - - le, a nie - do - la tam, zo - - - hacz  
co - - re! Che bel co - - re Men - - - tre

nam. ciar. Spiesz Ja - nu - szu! wprowadź  
Spo - so - a - ma - to cor - ri

sam. ciar. Tak ! ja wesprzeć nam wy - pada!  
Es - sa ge - me sven - tu - ra - ta!

sam. Ja wesprzeć ja wy - pa - da!  
tut - to, tut - to è qui con - ten - to!

*più mosso*

Ja va! ach! ra - dość i we -  
o spo - so! Me be -

Gdy nam tu ra - dość i we -  
Ah! men - tre tut - to è qui con -

Jdź zo - ba - czyć sam. Gdy nam tu ra - dość i we -  
Cor - ri Gian - ni va Ah! men - tre tut - to è qui con -

*ffp*

se - le, sercem mo - jem wła - da. Ra - dość, we -  
a - ta Ca - ro spo - so cor - ri. Fo - la o!

se - le, u - niej smu - tek, bia - da! Nam tu we -  
ten - to, lin - fe - li - ce ge - me! Fo - lo to

se - le, u - niej smu - tek bia - da! Nam tu we -  
ten - to, lin - fe - li - ce ge - me! Fo - la o

*fp*

se - - - le jak - że ser - cem mo - jem wła - - dał  
 ro - - - la! l'in - fe - li - ce ro - la a rin - - trac

se - - - le, u niej smu - tek u niej bia - - da  
 ro - - - lo l'in - fe - li - ce ro - la a rin - - trac

se - - - le, a u niej smu - - tek u niej bia - da  
 fi - - - gliol! si l'in - - fe - li - - ce ro - la a rin - trac

*fp* *fp*

*ped.* *\*ped.*

ra - - - dość we - - se - - le jak - - że ser - - cem  
 cia - - - re o ro - - la! ro - - la a rin - - trac

nam tu we - se - - le, a u niej smu - tek  
 cia - - - re io ro - - to, o! spo - sa! l'in - fe - -

nam we - - se - - le, a u niej smu - tek  
 cia - - - re ro - - la! o! fi - gliol l'in - fe - -

*ped.* *\*ped.* *\*ped.* *\*ped.* *\*ped.* *\*ped.* *\*ped.*

mem jak moc - - no wła - - da, mem ser - cem jak moc - - no  
 ciar a ma - - to spo - - so ah! cor - ri ro - la l'in - -

u - - niej bia - - da. Zaam - - ten glos nie do - - - li,  
 li - - ce a rin - - trac ciar - - si cor - ro l'in - - fe - -

u - - niej bia - - da. Tak - - ! nam wesprzeć ją wy - pa - - da  
 li - - ce a rin - - trac ciar - - ! si cor - ri ro - - la l'in - - fe - -

*ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

*ped.* *\*ped.*



wła - - - da, mem ser-cem jak moc - - - no wła - - - da! ach  
 li - - - ce si lin-fe-li - ce a rin-trac - cia - - - re, O!

znam ten głos nie do - - - li! Wes-przec ja wy-pa - da! nam tu  
 li - - - ce si lin-fe-li - - - ce Vo-lo lin-fe-li-ce a rin-trac -

Tak! nam wes-przec ja wy-pa - da wraz.  
 li - - - ce si lin-fe-li - - - ce a rin-trac - ciar

ra - - - dość blo - - - gą, ra - - - dość w du - - - szy  
 spo - - - so O! me - - - be a - - -

ra - dość i we-se - le, u nfej bia - da! Ja wnet zo - ba - - - cze  
 ciar, si lin-fe-li-ce a rin-trac - ciar, io ro - - - lo a rin - - - trac -

Tak słu - sznie! wes - - - przec ja wy - - - pa - - - da  
 Si lin-fe - - - li - - - ce ro - - - la a rin - - - trac -

nam.  
ta!

sam.  
ciar.

nam.  
ciar.

## 3.

## RECITATIVO I PIEŚŃ.

Recitativo e Romanza.

## SCENA TRZECIA.

Scena Terza.

(Janusz - sam, smutny i niespokojny.)

(Gianni solo, mesto e inquieto.)

Janusz.

Zkąd tu przy - by - la mi - mo mej wo - li? to piek - to ja chy - ba  
 Qual fu - ria o Cie - lo! or qui la gui - da? Jo mi sos - ten - go ap -

PIANO.

*mf*

gna - lo! Choć ję żal tak w sercu mię bo - - - li, - lecz już za - pó - źno już się sta - lo!  
 pe - na! Ma d'u - mi - le schia - vo il do - - - re Per - ché può tan - to sul cor mi - o?

*p**agitato*

Ha! a mo - że lzy nie - do - li, gdy ja uj - rzę, u - spo - ko - je a po - tęp precz! precz!  
 Ah! Ve - der - la or for - za fi - a, Cal - mar - la ad o - gni cos - to!... Un ril io son! Sì!...

*p**f**p e lento*

precz! ję lez się bo - je.  
 Tremo! O mio ros - so - re!

*a tempo, impetuoso.**p**f*

*molto agitato.* M.M. ♩ = 88.

Cze - muż, mnie wehwi - lach sa - mot - nych o - wych, gdy ser - ce tęsk - ni, gdy da - sza wre, Jej  
*Per chè nell' o - re o - re il cuor lan - gue Mes - to a - ne - lan - do a i - gno - to ben*  
 Cze - mu się du - - sza na - gle wzbu - rzy - la, jak rze - ka, kie - dy wi - cher u fal? ach!  
*Or del ri - mor - so mi ro - de l'an - gue, Ed a me - stes - so in o - dio son!*

*f* *rit.*  
 twarz za - bly - sła z war - ko - czów pływych, twarz jej za - bly - sła z war - ko - czów pło - wych,  
*Hal - ka fa - ta - le il tuo sor - ri - so Il tuo can - do - re di pa - ra - di - so,*  
 co mnie sie - ro - ta biéd - na zro - bi - la co mnie sie - ro - ta biéd - na zro - bi - la,  
*A cie - co ar - do - re io l'ho im - mola - ta Jo l'ho tra - di - ta ab - ban - do - na - ta,*

*p dolce un poco più lento.*  
 u - śmiechezarow..... ny z ust ko - ra - lo..... wych, z pod dłu - gich rzę - sów źre - ni - - ce  
*D'a - mor la fiam - ma m'ac - ce - se in sen D'a - mor la fiamma m'ac - ce - se in*  
 a - by ją roz - pacz wiecz - na drę - czy - - ta, bym ją zgry - zo - tą jój dzie..... lit  
*Del cie to in de - gno son del per - do no Del ciel in - deg - no son del per*

**Tempo I.**

dwie?  
 sen!  
 żal?  
 don!

## 4.

## PIEŚŃ I DUET.

Canzone e Duetto.

## SCENA CZWARTA.

Scena Quarta.

(Halka wchodzi nie widząc Janusza.)

Andantino. M.M. ♩ = 40. (Halka entra in scena senza veder Gianni.)

Halka.

Janusz.

PIANO.

The musical score begins with Halka and Janusz on a single line, followed by a piano accompaniment. The piano part is marked *p molto semplice* and includes a *rall.* section. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 6/8.

Ja-ko od wiehrukrzow po - la - ma - ny tak się du - szyczka star - ga - la. Gdzieżes o -  
*Se-veni al pa-ri del ciel dę Maggio fu-ron i gior-ni del mio mat-lin. Pura e-ra*

a tempo.

The first vocal entry is for Halka, marked *a tempo*. The piano accompaniment continues with a steady rhythmic pattern.

gdzieżes wianko ró - za - ny gdzie wnim li - lij - ko ty bia - la? za - brał mnie wszystko Jaś - ko mój  
*tal-ma sie-co-me il rag-gio che brilla in fron-te ai Chern-bin! Oi me la pa-ce ci m'ha ra-*

The second vocal entry is for Janusz, continuing the dialogue. The piano accompaniment provides harmonic support.

so-kół, za brał mnie ca-łą nie-bo - ge a ja go szukam, szukam na - o-kół, a ja go znaleźć nie mo -  
pi - ta, Ei se-co tras-se il mio co - re Senza il suo sguardo, per mè la ri - ta ri - co-pre un ve-lo d'or - ro -

- ge, ach! nie mogę, ach! O! gdzieś o mój so - ko - le! mo - je ty słonko na jasnym  
- re, si dor - ro - re. Ah Do - re se - i mio bel - te - so - ro! O mio bel So - le in pu - ro

*p ligatissimo*

1. ed. \*

Nie biał jak kłos rzu - co - ny na pus - te po - le, tak u - mre wiednę bez cie - bie,  
Cie - lo! Qual fior che langue svel - to dal ste - lo, Da te di - vi - sa io mo - ro!

*pp* *rall.*  
a ja go szu - kam, szukam na - o - kół, a ja go znaleźć nie mo - -  
Qual fior che lan - gue svel - to dal ste - lo, Da - le di - vi - sa io mo - -

*tr* *tr* *pp* *rall.* *lento* *ndo*

DUETTO.

(spozrzędlony Janusza z okrzykiem radości rzuca mu się na szyję.)  
*(s'accorge di Gianni e gli si piccua al collo.)*

Allegro. M.M. ♩ = 152.

g... ro 0 0 Jas - - - - - Gian - - - - -

cre - - - scen - - - do

*ff*

ko! ni! Mój dro - - - - - gi! Mio ca - - - - - ro!

*ff*

Mnie Jontek mó - wil, mnie Jontek smu - cil zoś ty mnie zgu - bil, zoś mię po - Jontek giu - rom - ni che m'abbai do - ni Che a no - bil don - na il cor tu

*lento*

*p* *ff* *lento*

Più lento. molto dolce

rzu - cil a ja cie wi - - - - - dzie ja glo we lu - le do twojej pier - - si, a ty tak czu - le jak dawniej do - ni Maalfin son te - - - - - co, ti stringo al se - no, E nel tuo sguar - - do io leggo ap - pie - no, Ch'egli men -

*f* *p* *molto dolce*

Presto. Più lento. M.M. ♩ = 72.

*ritard.* *f*

na mnie spoglądasz się. O mój so - ko - - - le! o słon - ko mo - - - je! jak dawni, j  
li - va the mi am i an - cor. O bel mo - men - - - to! O me be - a - - - la Di gio - ja im -

*ritard.* a tempo 1<sup>mo</sup> M.M. ♩ = 132.

*sfz p*

*ritard.*

czu - - - le ty spo - głą - dasz się! o mój so - ko - - - le! o słon - ko  
men - - - sa ho pic - no il cor - - - ! O! mio con - ten - - - to! Me for - tu -

*fi*

mo - - - je! jak da - wniej sta - - - le zawsze ko chasz mnie! Ja cie - bie  
na - - - ta! Al par di pri - - - ma tu m'a - mi ognor! Al - fin son

Janusz. (na stronie) Przekle - ta chwi - - -  
(a parte.) O mio tor - men - - -

*m.d.*

wi - dze, ja glo - wę tu - - - le do two - jej pier - si a ły jak  
te - co, Ti strin - go al se - - - no, O mio con - ten - to! O bel mò -  
la! ach jak tu kla - - - mać gdy lza jój każ - - - da, tak drę - czy mnie!  
to! Or co - me ma i, Al - lon - ta - nar la, Co - me po - tro!

daw - - - niej o słon-ko mo - - - je, jak daw-niej ezu - - - le ty spo - gła - dasz  
 men - - - to O! mē be - a - - - ta, Di gio ja in - men - - - sa hō' pie - ułil

(do Halki) O Hal - ko mo - ja! o szczęście mo - - - je jak daw-niej ezu - le ko - cham  
 (a Hulka) Hal - ka a do - ra - ta! Ah! tu ben sa - - i Ch'a tè fe - de - le o - gnor sa -

sie - - - o mój so - ko - - - le, ty szczę - ście mo - - - je! jak daw-niej  
 cor - - - O mio con - ten - - - to, Mē - for - tu - na - - - ta! Al par di

cie - ja ko - cham cie! o Hal - ko mo - ja! o szczęście mo - - - je!  
 rò O - gnor sa - rò! Hal - ka a - do - ra - ta! Ah! tu ben sa - - i!

sta - - - le zawsze ko - chasz mię!  
 pri - - - ma tu m'ami an - cor!

jak dawniej ezu - le ko - cham cie!  
 Ch'a te fe - de - le o - gnor sa - rò!

*dolce*

Próż - - - ne two - za - le, cierpie - - - nia two - je!  
 Jon - - - tex in - va - no t'hai cor crue - cia - to!



*dolce*

*Ossia.*

o mój so -  
O Gianna -

Próż - - ne twe za - le, cierpie - - nia two - je! Ja cię za - pom - nieć!  
La ge - lo - si - a menhir lo fe - a! E tu il cre - des - ti!

*Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \*

ko - - - le! o słon-ko me!  
ma - - - ta! Perdo-na a me!

ja cię po - rzu - - cie! Tyl - - ko się  
Me sos - pet - las - - ti! Da qui per

*Ad.* \* *Ad.* \* \*

od - dal, nie - cheiał - bym stry - - ja, gdy - by mnie zto - ba - zo - ba - czył, za -  
o - ra, Dch! tal - - lon - - ta - - na, Dis - si - mu - la - re m'è for - - za an -

**Più mosso.**

smu - cie. Nie bój się nie bój! wo - la ni - czy - - ja z mo - je - go  
 co - ra. In mę - taf - fi - - da! Mai for - za - ma - - na A te - ra -

**Più mosso.**

*risoluto* *sf* *sf*

ser - - ca nie wy - - gna cie, nie bój się, nie bój, wo - la ni -  
 pi - - re po - trą il mio cor. In mę - taf - fi - - da, Mai forza u -

ezy - - ja z mo - je - go ser - - ca nie wy - gna cie z mo - je - go  
 ma - - na A te ra - pi - - re po - trą il mio cor A te ra -

*sf* *ff* *red.*

*rallend.*  
 o mój so -  
 o bel mo -

*molto rallend.*

ser - ca nie wy - gna cie z mo - je - go ser - ca nie wy - - gna  
 pi - re po - trą il mio cor, A te ra - pi - re po tra il mio

*red.*

ko - - - le! o słoń - ko mo - - - je! jak da - wniej ezu - - - le ty spo - głą dasz  
 me - - - to! O mę - be - a - - - ta! Di gio - ja im - men - - - za ho piono il  
 cie

Tempo *sp*

się - - - ! O mój sę - - - ko - - - le! o słoń - ko mo - - - je! jak da wniej  
 cor - - - ! O! mio con - ten - - - to! Me for - tu - na - - - ta! Al par di

*sp*

sta - le za wsze ko - chasz mnie. Ja cie - bie wi - dzie, ja glo - we  
 pri - - ma tu ma - mi an - cor, Al - fin son te - co, ti strin - go al

(nastronie.) Prze - kle - ta chwi - - - la! ach jak tu kla - - -  
 (a parte.) O! mio tor - men - - - to! Or - co - me ma - - -

tu - le da two - jej pier - si. a ty jak daw - - - niej o słoń - ko  
 se - no O! mio con - ten - to! O! bel mo - men - - - to! O! me be

mac gdy tza jej każ..... da tak drę - czyz mnie. (do Halki.) O Hal - ko mo - ja!  
 i Al - ton - ta - nar - - - ta, Co - me po - tró! (a Halka.) Halka a - do - ra - ta!

*sp*

mo - - - je, jak da - wniej czu - - - le ty spo - glądasz się ! O mój so -  
 a - - - ta Di gio - ja im - men - - - sa hù pieno il cor ! O mio con -

o szczę - scie mo - - je! jak da - wniej czu - le ko - cham cię ja ko - cham cię!  
 Ah! tu ben sa - - i! Ch'o - gnor fe - de - le a tè sa - rò A tè sa - rò!

ko - - - le ty szczę - scie mo - - - je! jak daw - niej sta - - - le za - wsze ko - chasz  
 ten - - - to, Mè for - tu - na - - - ta! Al par di pri - - - ma tu ma - mian -

O Hal - ko mo - ja! o szczęście mo - je! jak da - wniej czu - le ko - cham  
 Halka a - do - ra - ta! Ah! tu ben sa - - i Ch'a - tè fe - de - le ognor sa -

mię! za - wsze sta - le ko - chasz mię, sta -  
 cor! Gianni a - ma - to ma - mi an cor Ma -

cie! za - wsze sta - le ko - cham cię, sta -  
 rò! Hal - ka a - ma - ta Ta - mo an - cor Ta -

*sp* *f* *f* *sp*

**Presto.**

le ko - - - chasz mię. (rzuci się mu 'gwałtownie na szyję.) (zlekka ja odpychając.)  
 mi Ma - - mi an - cor. (*Labbraccia con trasporto.*) (*respingendola dolcemente*)

le ko - - - cham cię. U spo - kój  
 mo Ta - - - mo an - cor. Ti cal - ma al -

*f* *Alf* **Presto.**

*fin* *Us-po-kój się!* *Ja*  
*Ti cal ma al fin!* *Di*

**Più lento.** (*con rimprom-vero.*) **a tempo.**

*pp* **Più lento.** *pp*

*ped.* \* *(Chór za Sceną.)* *ped.*  
*(Coro fuori di scena.)*

Tenori e Bassi, Nicch ży - - - ja!  
 Ev - - vi - - - va!

**Recit. animato.**

cię za - pom - - nieć! Ja cie po - rzu - - - cić! O-pusz-czaj  
 te scor dar - - mi! E tu il cre - des - - - ti! Al-cun s'ap-

**Recit. animato.**

*ped.* \* *ped.* \*

**a tempo.** **Recit.** **a tempo.**

przedź te smutne mu-ry. czekaj za miastem nad Wisłą tam.  
 pressa Halka l'in - vo - la Vanne m'as pet-ta fuordel-te mura

**a tempo. cre - - - scen - - - do** **fp** **a tempo. cre - - -**

**Recit. più lento.** **Lento.**

gdziekrzyż wy-niosły i dwie fi-gu-ry japrzyjde wraz, japrzyj - de  
 In ri-va al fonte della croce al piede, Frà bre-ri istanti io ti rag-

**Recit. più lento.** **Lento.**

*scen - - - do* \* *ped.* *fp* **Lento.**

Largo. M.M. ♩ = 40.

First system of musical notation. It includes a vocal line with lyrics: *sam. giungo* and *Uj... dzie - my Lun - gi ne an*. Below it is a piano accompaniment with a *pp* dynamic marking.

Second system of musical notation. It includes a vocal line with lyrics: *zład diam* and *Hal - zno - wu ka mio*. Below it is a piano accompaniment with a *cre* dynamic marking.

Third system of musical notation. It includes a vocal line with lyrics: *nam ben* and *szezę Pa - ście i ce a tro*. Below it is a piano accompaniment with a *scen do* dynamic marking.

Fourth system of musical notation. It includes a vocal line with lyrics: *dolce* and *zno - wu nam pa - ce d'a*. Below it is a piano accompaniment.

sze - żeś - - - - - cie i raj  
 mo - - - - - re in sen

sze - żeś - - - - - cie, uj - - - - - dzie - - - - - my  
 mo - - - - - re in sen si mio

zład i zno - - - - - wu  
 ben tun - - - - - gi ne an - - - - -

nam sze - żeś - - - - - cie i  
 diam pa - - - - - ce a tro - - - - -

*f*

zno - - - - - wu nam szczęś - - - - - cie i  
pa - - - - - re d'a - - - - - mo - - - - - re in

raj  
var szczęś - - - - - cie  
d'a - - - - - mo - - - - - re in

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand playing a rhythmic pattern of eighth notes and the left hand playing a simple bass line.

raj! Uj - dzie - my zład i  
sen! Lun - gi ne audiam mio

raj! Uj - dzie-my stąd i zno wu  
sen! Lun-gi ne audiam Hal - ka mio

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand playing a rhythmic pattern of eighth notes and the left hand playing a simple bass line.

zno - - - - - wu szczęś - - - - - cie  
be - - - - - ne pa - - - - - ce a tro - - - - -

nam szczęś - - - - - cie i  
ben pa - - - - - ce a tro - - - - -

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand playing a rhythmic pattern of eighth notes and the left hand playing a simple bass line. A dynamic marking of *f* is present in the piano part.



raj, -szczęś - - - - cie i raj ach! zno - - - - wu  
 var da - - - - mor in sen pa - - - - ce a tro - -

raj, szczęś - - - - cie i raj, tak zno - - - - wu  
 var da - - - - mo - - - - re in sen pa - - - - ce a tro - -

*p* *m.g.*  
*molto cresc.*

nam szczęś - - - - cie i  
 var da - - - - mor in

nam szczęś - - - - cie i  
 var da - - - - ma - - - - ce in

raj! Uj - dziemy a znowu nam szczęś - cie i  
 sen! Ai nos - tri mon - ti an - diam pa - ce a tro -

raj! Uj dziemy ztąd i znowu nam  
 sen! Non induu - giar! Hal - ka mio ben

*pp*

raj szczęś-cie i raj! i zno-wu nam szczęś-cie i  
 rar da - mo-re in sen pa - ce a tro - var d'a - - mo - - re in

*marcato*

Ja przyjde tam i zno - wu nam i szczęś-cie i zno - wu raj zno - - wu  
 Ai nos-tri mon - - ti an-diam Ai nos-tri mōn - ti an - di - am pa - - ce a tro -

*marcato il basso*

*f*

*più mosso* *p* *rall.*

raj! ty przyj-dziesz wraz ty przyj-dziesz sam i zno - wu  
 sen! Ai mon-ti an - - diam Gian-ni mio ben pa - ce a tro -

*ad libitum.*

raj! przyj - de wraz, ja przyj - de tam, a zno - wu nam  
 rar! a tro - var da - mor in sen pa - ce a tro - var

*pp* *più mosso* *rall.*

*Lento.*

nam zno - - - wu  
 rar d'a - - mo - - - re in

szeczęś - - - cie i raj zno - - - wu  
 pa - - - ce d'a - - mo - - - re in

*Lento.*

raj!  
sen!

(niezważając na słowa Janusza.)

O mój so -  
O mio te -

Z kim przy - szłaś tu?  
Non in - du - giar!

**Allegro.**

*p<sup>ed.</sup>* *p*

ko - - le!  
so - - ro!

o słonko mo - - je! jak daw - - niej, jak  
O mio bel so - - le tu m'a - - mi tu

Z kim przyszłaś tu? o Hal - - - ko! o  
Non in - du - giar! O Hal - - - ka! in -

*cre* *scen*

da - - - wnie ty ko - - - chaaz mię!  
m'a - - - mi tu m'a - - - mi an - cor! o

Hal - - - ko u - - - spo - - kój się, od - dal się zład, ja przyj - de  
ro - - - la - ti per pie - - - ta Hal - ka l'iu - ro - la per pie -

*do* *f*

(w najwyższym uniesieniu.)  
(al sommo della gioia.)

Pa - - - nie mój dro - - - gi! zaw - - - sze  
Gian - - - ni Mio be - - - ne! Me be -

tam!  
ta!

za - to - by wnet po - bie - gne sam!  
Hal - ka ti cal - ma per pie - ta

*ff<sup>ed.</sup>* *ped.* *m.d.* *m.g. p<sup>legatissimo</sup>*

ezu - - le ko - chasz mnie  
 a - - ta mia - mi au - - cor.

u - - - - chodź zład bla - - - gam  
 per pie - - - ta Non tar - -

*un poco più mosso dolce assai*

Praw - da już mnie nie - po - rzu - cisz? wró - cisz, wna - sze gó - ry wró - cisz o so - ko - le  
 Quai n'as - pet - lan lie - ti gior - ni! Or - che ai nos - tri mon - ti tor - ni Dol - ce mio si -

cę.  
 dar.  
 ♩ = 104.  
*un poco più mosso*

mój - - - ! Jaś - ka dło - gi mój! nad rze - ezul - ką ja u - się - de  
 gnor - - - ! Dol - ce mio Si - gnor Del - la cro - ce al pie fas - pet - to

*legier. 3*

i so - ko - la eze - kać bę - de aż przy - le - ci wraz! przy - le - ci  
 non tar - dar O! mio di - let - to O mio bet te - sor! mio bet te -

*pp*

wraz! wte - dy będziem zaw - sze spo - tem Hal - ka zaw - sze zswym so - ko - tem  
 sur! A te accan-to te sue pe - ne Tut - te scor - da ques - to co - re

*Lento.* *a tempo.*  
 jed - na śmierć roz - łą - czy nas, jed - na śmierć roz - łą - czy nas, jed - na śmierć, tyl - ko  
 Mor - te sol il nos - tro amor Ca - ro est in - que - re po - trā Mor - te sol, o mio

*a tempo.*  
*colla parte* *ff*

*ritard.* *a tempo. più lento*  
 śmierć jed - na śmierć roz - łą - czy nas. O Pa -  
 ben Sol di - vi - der - ci po - trā o Gian -

O Hal - ko! u - chodź zład, bla - gam  
 Ti cal - ma per pie - tą, per pie -

*sf* *rallent.* *a tempo. più lento* *Leg.*

nie! moj dro - gi! Wró - cisz do mnie,  
 ni! Mio be - ne! Me be - a - ta

cie! Hal - ko u - chodź zład bla - gam cie!  
 ta! Hal - ka van - ne al fin per pie - tą! U - chodź zład  
 Per pie - tą!

wró - - - cisz do - - - muie? tak?  
Gian - - - ni a ma - - - to Ah!

bla-gam cie!  
per pie - ta!

U-chodź Hal-ko bla-gam cie!  
Deh! l'af-fret - ta per-pie - ta!

Praw..... da już mię nie po - rzu - - cisz? wro - - - cisz w na - - sze  
Quai n'as-pet - tan tie - - li gior - - ni or che ai nos - tri

Już cię nie po - rzu - - ce w na - - sze  
Si fra po - - co Hal - ka tor - - no ai

*un poco più mosso*

gó - - - ry! wró - - cisz o so - ko - le mój! Jaś - ko dro - gi  
mon - - - ti tor - - ni Dol - ce mio Si - - gnor! Dol - ce mio Si - -

gó - - - ry! wró - - ce! A - nie - le mój ó A - nie - le  
nos - - - tri mon - - ti! O mio te - sor Hal - ka mio te -

*un poco più mosso*

moj! nad zje - czuł - ka zno - wu sie - de - i so - ko - la  
 suor! Del - la cro - ce al pie l'as - pet - to non tar - dar o

moj! uchoz zlad!  
 sor Vanne alfin!

cze - kać be - de aż przy - le - ei wraz przy - le ei  
 mio di - let - to o mio bel te - sor Mio bel te -

wró - ce do cie, wró - ce ja po - wró - ce ja przy - de  
 Non tar - dar l'af - fret - ta Mia di - let - ta Mio bel te -

*legiero* 3

wraz! wte - dy be - dzien zaw - sze spo - lem, Hal - ka zaw - sze  
 sor A te accan - to te suc - pe - ne Tut - te scor - da

sam. U - chodź Hal - ko!  
 sor Deb! l'in - ro - la!

z swym so - ko - lem jed - na śmierć roz - łą - czy nas, tak!  
 Ques - to ro - re Mor - te sol il nos - tro a - mor Si!

wró - ce do cie tak! jed - na śmierć roz - łą - czy nas! Jedna  
 Deb! l'in - ro - la ra! Mor - te sol il nos - tro a - mor! Morte

tak! Si jed - na śmierć, tyl - ko śmierć, jed - na sol es -

śmierć, tyl - ko śmierć, tak! Si tak! Si

śmierć roz - ła - czy nas, jed - na śmierć, tyl - ko śmierć, jed - na tin - que - re po - trą Mor - te sol Mor - te sol Mor - te

roz - ła - czy nas jed - na śmierć, tyl - ko śmierć, jed - na śmierć, si po - trą Mor - te sol Mor - te sol Mor - te sol

śmierć roz - ła - czy nas śmierć di - vi - den - ci

tylko śmierć roz - ła - czy nas roz - ła - czy, roz - Mor - te sol di - vi - den - ci po - trą Mor - te

scen - do

roz - ła - czy roz - ła - czy Or - ma - i or - mai

ła - czy nas, a jed - na śmierć roz - sol po - trą or - mai po - trą or -

*ad libitum.* *a tempo.* *ff* *ff*



*piu mosso*

czy nas, Jed - na śmierć, tyl - ko śmierć, jed - na  
 po - tra Mor - te sol Mor - te sol Mor - te

ly - czy nas, jed - na śmierć, tyl - ko śmierć, jed - na śmierć,  
 mai po - tra mor - te sol, Mor - te sol, Mor - te sol,

*p* *piu mosso* *cre*

śmierć roz - la - czy nas,  
 sol di - vi - der - ci

tyl - ko śmierć roz - la - czy nas roz - la - czy, roz -  
 Mor - te sol di - vi - der - ci po - tra mor - te

*scen* *do*

roz - la - czy, roz - la -  
 Or - ma - i Or - mai

la - czy nas, a si śmierć roz - la - czy  
 sol po - tra, Mor - te sol po -

*ff* *ff*

czy nas, Jaś - ko mój! dro - gi Jas -  
 po - tra O - mio ben O - mio Gian -

nas, Hal - ko spiesz! Hal - ko u - chodź  
 tra. Hal - ka ra Hal - ka Hal - ka

ko! (przeisnawszy ja do serca, wyprowadza do ogrodu, zamyka wszystkie trzy podwoje, i blezy do Sali.)  
 ni!  
 (Gianni la stringe al seno poi la fa sortire per la porta del giardino e chiude gli uscenti.)

u - - - chodź zlad.,  
 per pie - - - la?

*mf*  
 Ped. \*

di - - mi - nu - en - do *p*

*pp* cre - - - scen - - -

do. *ff*

## CHÓR I ARYA.

Allegro. *ff*

## SCENA PIATA.

(Janusz, Chór gości wchodzący częściowo, potem Stolnik, Zofja i Dziemba z dzbaem srebrnym. Jeden z gości trzyma w ręku olbrzymi roztruchan Zygmuntowski. We drzwiach od sali ukazują się kilka kobiet.)

Allegro. M. M.  $\text{♩} = 138$ .

Janusz. (z przymusem)  
(*confinta allegria*)  
Słu - żę wam,

Tenori.  
Basso II<sup>do</sup> tutti. (w padając na scenę wstrzy muja Janusza:)  
(*entrano in scena e trattengono Gianni.*)

Bassi.  
Gdzie - żeś gdzieżeś pa - nie mło - dy? hu - lać trzeba hu - lać kie - dy go - dy!  
*Do - ve' sie - te Si - gnorspo - so? In tal di non ve' non ve' ri - - po - so!*

PIANO. *f* *sp*

(smutno podając im rękę)  
(*tendendo loro la mano tristamente.*)

słu - żę wam, Or - suandiam Tenori tutti (okrażając Janusza)  
(*circondando Gianni.*)  
dzię - ki wam, dzię - ki wam  
*Gra - zi - e Gra - zi - e*

w czep - kuś zrodzon, pa - nie bracie, cud - na  
*For - - tu - na - to Gianni sie - te La spo -*

*cre* *scen*

Zo-sia, jak-by skra. A ka - pe-la gra i gra  
*si-na è un vero a - mor* (w padając na scenę) E lor - chestra suona in - van - - -

Basso *Imo tutti.*

Win - szu - je - cie, roz - prawia - cie, a Or - ka - pe - la gra. Winszu - je - cie,  
*Voi qui il tempo o - ra per - de - te* Or - su - v'aspet - tiam. *Voi qui il tempo o -*

*do f* *ff*

no a ka - pe - la gra i gra, a ka - pe - la tra  
 E lor - chestra suona in - van E lor - ches - tra

roz - prawia - cie a ka - pe - la gra, a ka - pe - la  
*ra per - de - te* Or - su - v'aspet - tiam Si E lor - ches - tra

gra i gra. *ff* Spo - cząć już czas już, a -  
*suo - na in - van.* (do wchodzącego w tej chwili Stolnika.) *Vo - i, di tre - qua un*

*ff*

Wasz mość nie nam nie fol - gu - je spo - cząć już czas już, a wasz - mość nie nam nie fol - gu - je.  
*sol is - tan - te non ci da - te Vo - i di tre - qua un so - lo is - tan - te non ci da - te*

kar - mi i po - i a po - dej - mu - je po kró - lewsku nas po kró -  
 Mi - o Si - gno - re si re - gal - mente ei trat - ta - te Bas - ta, bas - ta

lew - sku ra - czy nas. Spocząć czas! spocząć czas! wasz - mość  
 bas - ta in re - ri - - tã Mio Si - gnor! Mio Si - gnor! ei col -

nie fol - gu - je, kar mi po - i po kró - lewsku  
 ma - te di bon - - tã - - - - - si ei col - - - - - ma - - - - - te di bon -

nas.  
 tã. Wasz - mość nie nam nie fol - gu - je, karmi, po - i,  
 Voi di tre - gua un so - lo istante non ci da - te

po - dej-mu - je, wasz-mość nie nam nie fol-gu - je, kar-mi po - i. po - dej-mu - je nas.  
 Mio Si - gno-re Re - gal-mente ci trat-ta - te bas-ta bas-ta bas - ta in ve - ri - tà

( Jeden zgości na cały głos, podnosząc puhar )  
 ( *Un invitato alzando la coppa.* )

prze-zac - ne - go Do - mu zdro - wie!  
 Vi - va il no - bi - le ca - sa - to!

karmi po - i nas, Po-dej-mu-je nas, ( z całej siły ) Wi - wal  
 basta in ve - ri - tà. basta in ve - ri - tà. ( *con tutta forza.* ) Ev - vi - - -

( drugi zgości podobnie )  
 ( *un altro come sopra* )

I prze - zac - nej ko - li - ga - cyj!  
 E la no - bil al - le - an - za!

va Wi wal  
 Ev - vi - - -

ra —————!  
 Niech wam szczęście  
 Di fe - li - - -

dni pas - mo wi - - - je, mło - da pa - - - ra nie - chaj  
 cie lie - li gior - - - ni sia - vi sem - - - pre lar - go il

zy - - - je wi - wat  
 Cie - - - lo Er - vi - - -

ra!  
 8

## ARYA.

Allegro moderato. M.M. ♩ = 88.

Stolnik.

(Stolnik wzruszony puszcza rękę Zofji, klaniając się wszystkim od sereca czapką )  
(*Alberto commosso, ringrazzando cordialmente*)

O moś - mi  
Non mi

ci - wi mi pa - no - wie! Wis - tnej błą - ka al - te - ra - cji mo - ich dzięków przedsie -  
*basta - no pa - ro - le, per es - primer de - gna - men - te* O *Si - gno - ri miei gar -*

wzięcie, że was ty - lu w tym mo - men - cie rznea splen - dor na mój domek, rzu - ca  
*ba - ti, Al - la vostra cor - te - si - a* *Quanto io sia ri - co - no - scente si ri -*

na mój do - - mek i żeś - cie tak do ser - ca wzię - li, o moś - ci - wi mi pa -  
*co - noscen - - te* *Ma pure in gior - no si giu - li - vo hò le la - grime alle*

no - wie iż je - dv - ny mój po - to - mek me - go ro - du po ka - dzieli że ów je -  
*ci - gta* *Che dell' u - ni - ca mia fi - glia io frà po - co sa - rò privo* *Ma pure in*

*di - mi - nu - en - do*

*dolcissimo* *p* *mf* *f* *p*



dy - - ny moj po - lo - mek mo - je - go ro - du po ka - dzie - li wkrótec  
 gior - - no, si giu - li - ro - hò le la - - gri - me alle ci glia Chè dell - -

*cresc.* *mf*

Janusz. (chylac się) (inchinandosi)

oj - ca o - sa - mot - ni gdy po - łączy się z Ja - nuszem. Oj - cze  
 u - ni - - ca mia fi - glia io frà po - co sa rò privo. Ca - ro

(do stóp Stolnika) Stolnik. (ściskając Zofję) (abbracciando Sofia.) (ściskając Janusza) (abbracciando Gianni.) (do gości) (agl'invitati)

dro - gi! Cór - ko mo - ja! Dzie - ci mo - je!  
 pa - drè! Fi - - glia a ma - la O - miei ca - ri

O mości - wi mi pa - nowie! wyście to tak do ser - ca wzię - li że mój po - lo - mek po ka -  
 Vi ringra - zio miei Si - gnori! Ep - pu - re in gior - no co - si giu, li - ro hò le la - gri - me alle

*mf* *p*

Piú animato.

dzie - li w mo - im pa - nie wdowim sta - nie wkrótec oj - ca o - sa - motni.  
 ci - glia che dell' u - ni - ca mia fi - glia io frà po - co sa - - rò privo.

*mf* *f*

Więc waszmóście gdy o - chot - ni pro - sim da - lój za - hi - mu - szem! Do ró -  
Or frà noi de - gli a - ri nos - tri Tor - ni alfi - ne l'al - le - gri - a! Chi mè a -

*mf* *f* *mf* *f*

Red. \*

zań - ca! i do tań - ca! jak by - wa - lo w dawne cza - sy!  
mi - co! Pron - to si - a meco il so - le adas - pet - ta - re!

*mf* *f*

Red. \*

A z młodzie - zy kto mi wie - rzy, kto mnie kocha, hop! w ob - ca - sy! Do ró - żańca! i do  
Gio - vi - nol - ti a me cre - de - te Al - la danza ri - tor - na - te! Su da bravi pronti

*mf* *f* *mf* *f* *mf*

Red. \*

tań - ca jak by - wało w dawne czasy! Do ró - żańca i do tań - ca! jak by -  
sia - te meco il so - le adas pet - ta - re! Su da bravi pron - ti sia - te meco il

*cre* *scen* *do*

wa - lo w daw - ne czasy!  
so - le adas - pet - ta - re!

*ff*

Red. \*

ossia.

**Allegro.** Dziemba. (z cicha do Stolnika.)

Cuy Stol - ni - ku! A dyć w sa - li, jak - by w la - źni tak siar -  
 Nel - la sa - la mio Si - gno - re in sof - fri - bil è il ca -

**Stolnik.**

czyś - cie!  
 lo - re! Gdy - by i in po - pla - sa - li? Mój Dziem -  
 Se qui pu - re si bal - las - se? Ca - ro

**Piú mosso.**

hu - niu! o - czé - wiś - cie!  
 Gem - ba ti son gra - to! Do - bra ra - de Waśc u - dzie - la!  
 Si dav - re ro è ben tro - va - to!

**Piú mosso.**

(we drzwiach sali)  
**Dziemba.** (*alla porta della sala*) **piú lento** *ff.*

z Ma - zo - wiec - ka różnij ka - pe - - la!  
 Or da ban - da i Me - nu - et - - ti!

**attaca N<sup>o</sup> 6.**

# 6. MAZUR.

**Piano.** *Allegretto.*

The first system of the Mazur consists of two staves. The right hand (treble clef) begins with a piano (*p*) dynamic and features a triplet of eighth notes. The left hand (bass clef) starts with a forte (*f*) dynamic. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4.

The second system continues the piece with piano and forte dynamics. The right hand has a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

*plu mosso.*

The third system is marked *plu mosso* (faster). The right hand features a melodic line with slurs and accents, and the left hand has a steady accompaniment. A *cre* (crescendo) marking is present in the right hand.

The fourth system includes the lyrics *- scen -* and *- do -*. The right hand has a melodic line with slurs and accents, and the left hand has a steady accompaniment.

The fifth system includes the lyrics *Ped.* and *ff* (fortissimo). The right hand has a melodic line with slurs and accents, and the left hand has a steady accompaniment.

The sixth system includes the lyrics *Ped.* and *marcato*. The right hand has a melodic line with slurs and accents, and the left hand has a steady accompaniment.

Tempo I.

The musical score is written for piano and consists of six systems, each with a treble and bass staff. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4. The piece begins with a tempo marking of 'Tempo I.' and a first ending bracket labeled '2'. The first system features a forte dynamic (*ff*) in the bass and a piano dynamic (*f*) in the treble. The second system continues with *sf* dynamics in both staves. The third system includes a trill (*tr*) in the treble. The fourth system is marked *p* (piano). The fifth system contains a trill and a triplet of eighth notes in the treble, with a 'Ped.' (pedal) instruction and a flower-like symbol below the bass staff. The sixth system concludes with a *ff* dynamic in the bass and a triplet of eighth notes in the treble.

The first system of music consists of two staves. The treble staff begins with a dynamic marking of *sp* (sforzando piano) and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

The second system continues the piece. The treble staff features a melodic line with a trill (*tr*) and a triplet of eighth notes. The bass staff has a steady accompaniment of chords.

The third system shows the treble staff with a trill (*tr*) and a triplet of eighth notes. The bass staff has a rhythmic accompaniment. The instruction *tutta la forza* (with all the force) is written above the bass staff.

The fourth system features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a complex, dense accompaniment of chords. Dynamic markings include *pp* (pianissimo) and *Pw* (pizzicato).

The fifth system continues with a treble staff featuring triplets and a bass staff with a complex accompaniment. Dynamic markings include *ff* (fortissimo), *sf* (sforzando), and *ssf* (sforzandissimo).

The sixth system concludes the page with a treble staff featuring a trill (*tr*) and a bass staff with a final accompaniment of chords.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with trills and slurs, starting with a *fp* dynamic. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *fp*, *p*, and *pp*. Trills are marked with *tr*.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with slurs and accents. The left hand maintains the eighth-note accompaniment. Dynamics include *p* and *sf*.

Third system of musical notation. The right hand features a *dolce* marking over a melodic phrase. The left hand accompaniment continues. Dynamics include *sf*.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment continues. Dynamics include *mf* and *crest.*

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment continues. Dynamics include *f*, *p*, *sf*, and *diminuendo*.

Sixth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and accents, marked *dolce sf*. The left hand accompaniment continues. Dynamics include *ff* and *p*.

Seventh system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment continues. Dynamics include *fff* and *f*.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a minor key and includes dynamic markings such as *sf* (sforzando) and accents.

Second system of musical notation, continuing the piece with various rhythmic patterns and dynamic markings including *ff* (fortissimo).

Third system of musical notation, showing a transition in dynamics with markings like *ff* and *tr* (trill).

Fourth system of musical notation, featuring a *p* (piano) dynamic marking and the instruction *dolce* (sweetly) above the treble clef.

Fifth system of musical notation, including a *tr* (trill) marking and a *3* (triple) marking over a group of notes.

Sixth system of musical notation, marked with *secco* (dry) and *tutta la forza* (with all the force), along with *f* (forte) and *ff* (fortissimo) dynamics.

Seventh system of musical notation, concluding the page with a final cadence and a *rit.* (ritardando) marking.



# AKT DRUGI.

## ATTO SECONDO.

### ANTRAKT.

#### Preludio.

**Piano.** *Maestoso.* *un poco più lento*

*Moderato.* *Allegro.*

*cre - scen - do* *ff*

(Szpaler w ogrodzie po prawej stronie  
(Viale nel giardino - A mano destra

widac oswiecone Okna, w domu Stolnika. W glebi mur i fontka.) (Halka chodzi między drzewami. Nec.)  
il palazzo di Alberto risplendente di luci. Il giardino è chiuso da un muro nel fondo della scena - Halka sola Fu notte.)

## 7.

# RECITATIVO I ARYA.

Recitativo e Aria.

## SCENA PIÉRWSZA.

Scena Prima.  
Halka (sama.)

Halka.

O jak - zebym kłecz - e już chci - a tam u krzy - za ko - to  
 Al pie - del - la ero - ce pros - tu - ta. As pet - ta - lo gia vor -

PIANO.

*sp* *sf* *sf*

*allegro* *allegro* *allegro*

*lento* *a tempo non troppo lento.*

drogi!  
 re - i!

ze - by nad tza - mi nie - ho - gi prze - naj - świel - sza Creso - chow - ska panie -  
 Ein - voc ar l'addo - lo - ra - ta ma - dre san - ta dei ta - pi - ni, che pie

*Allegro.* *p* *pp molto dolce*

Recit. *p*

necz - ka. Mat - ka Bo - ska sie u - li - to wa - la! O! bo biédna jam sie - ro - ta  
 lo - suit ci - glio inchi - ni su i miei gua - i! Al! dell'or - fana in - fe - li - ce

tak sie duzo nacier - pta - la!  
 Hab - bi pietà mio Di - o!

Adieu to Jankow?  
 Jan ty d'ieu?

*sp dolissimo* *f*

a tempo

Vivace muzyka zdu...

Recit.

a tempo

(ad sai)

(con gioia)

f *lento con anima*

**Allegro.**

Tam ochota huczyna ta-ka! a tu noc! On pożegna mnie, so-  
 Qual tripudio nel pa-laz-zo! Di tornarai nos. Tri

a tempo moderato.

ko - lik! Znow powró - ci za mną w goruy kraj. Dniem i noc - ka mnie tęsk -  
 mon - ti Gia - nior - o - ra mi gu - rd. Quante an - go - sce sta - mi o.

Allegro.

no - ta gdy go bo - de wy - gla - da - la: lecz gdy wró - ci, wró - ci - raj! lecz gdy  
 fran - te pria che rie - dil ca - ro be - ne! Ma fra po - co ci tor - ne - ra e bi

wró - ci, wróci do mnie raj!  
a - - - - - tal car sa - - - - - ra

Vivace.

Lento.

## Allegro moderato. M. M. ♩ = 72.

*p*

Gdy - by rannem słońkiem wzle - cię mi skowron - kiem, gdy - by jas - kółecz - ka  
 O! se - ron - di - nel - la io po - tes - si far - mi, Pei campi del Cie - lo

bu - jać mi po nie - bie! gdy - by ryb - ka wrze - ce ply - nać tu do cie - bie, jas - ku mój, do cie -  
 sull' a - li li - bear - mi! Op - pur pescio - li - no mo - ta - re nel ri - o, Fin a te ben mi -

bie!  
 o! A - ni ja w Wi - śl - ce pla - sa - ja - ca ryb - ka, a - ni ja skowronek,  
 Nell' acque del cie - lo non son au - get - ti - no nell' acque del ri - o

*p* *rall.*

ni jaskul - ka chyb - ka, wiatr tyl - ko - nu - ci; wroci - jas - ko, wro - ci!  
 non son pescio - li - no. E - co ri - pe te tor - ne rà il tuo be - ne!

*pp* *rit.* *f* *rall.*

(całym głosem)

Gdy - by mnie, o! gdy - by mnie gwiazdecz - ka wska - lac po - nad  
 O - se stel - la in Ciel - se stel - la in ciel po - tes - si x

*p*

zdro - jem przej - rzyć się w twój du - szy,  
 for - mi mi Nel tuo cor o Gian - ni.

przej - rzyć w ser - cu two - jem! bled - nym choć og -  
 Nel tuo cor vorrei spec - chiar - mi! Se Se fiammet - lac -  
*ad libitum*  
*colla parte*

ni - kiem choć og - ni - kiem co tak bla - do pa - ta. o  
 ran - te, se fiam - met - ta pal - li - da foss - to - o sol

gdy - by! gdy - by mio - ja lez - ka to - bie za - pa -  
 del tuo amo - re ar - de - re sol ar - de - re cor -  
*piu mosso*  
*pp*

la - la! o gdy - by ta lza - o gdy - by to - bie lza - ta lza - za pa -  
 u - i! ver - re - i mio ben, dell'a - mor tuo mio ben, sol ar - der sol  
*ac* *ce* *le* *ran* *do*  
*ve* *scen* *do*

la - ar - - - - - la! - - - - - der!  
 Ni mi błyskać wzdroku, ni mknąć nad ga-ś - kiem,  
 Ma del ciel az-zur-ro non son u - no stel - la

**Presto.** **Tempo I.**

a - ni ja gwiazdeczka, ni błędnym ogni - kiem! pływaj wiaź po ro - sie je - ki mo - je, ply - na,  
 Errente non so - no pallida fiamme - la! Sol dei nos - tri mon - ti l'E-co gra - e di - ce

*rall.* **a-tempo - più mosso - un poco agitato.**

szkoda cię dziewczy - - no! O gdy - by pro - mykiem, lub błę - dnym ogi -  
 Hal-katein - fe - li - - ce! Se nel cie - lo az - zur-ro io fos - si u - na

nikiem sple - ka - ny wzrok dla nie - go! Księż! Jak nie - siać nad  
 stel - la in sol - per te vor - rei bril - lar! e sol - nel tuo

lasem o gdy - by choć czasem przy - pom - nieć mu by o muie  
 vo - re spec - chiar mi vor - re - i mio ben mio ben sol nel tuo

*f* *gajoso*

nie! O dy - by sko wrou - kem, o  
*cor!* *Scherzando* *molto* *p* *sol*  
 Sal nel tu - o co - re sol

gdy - by sko - wrankiem podle-cieć z ran-nem sloukiem do me-go Jas-ka  
*molto cresc.*  
 nel tu - o co-re io mi vor-rei spec-chi-a-re io mi vor-rei spec-

lam- chier A - ni ja w Wisel - ce  
*Lento. p dolce* *pp*  
*Lento. pp*  
 Mei cam pi del cie - to

pla - sa - ja - ca ryb - ka, a - ni skowro - ne - czek, ni jas - kól - ka chyb - ka!  
*sf* *pp* *rull.*  
 non son an - gel - li - no nell' - ac - que del ri - o, non son pes - cio - li - no!

Wiatr (w) - ko mi - ci: wió - ci Jasi - ek wró - ci! 0!  
*Tempo I.* *rallent.*  
*Tempo I.* *pp* *pesante.*  
 I - co ri - pe - te tur - no - rù il tuo be - ne!

p - a - mój - wro - ci Jaś - ko mój! ach waa mój.  
 za - be - a - ta ci tor - na al - fi, A - mi ri -

wro - ci Jaś - ko mój!  
 tor - na il mi - o Si - gnor!

Mój pan iowró-ci! a nie po - rzu-ci Jaś - ko  
 A mi ri - tor - na Gian - ni al

mie!  
 fin!  
 Allegro.

(spozreću, wchodzą Jontka i biegała Anniema)  
 (Ci re incontro a Jontek che entra tu scena)



# RECITATIVO I ARYA.

Recitativo e Aria.

## SCENA DRUGA.

Scena Seconda.

Recit.

*lento*

Halka.

(Z wyrzutem)

(con rimprovero.)

(Jontek ponury i zimny do początku swej Aryi)

A wi - dzisz Jon - tku na co ci by - lo zwo - dzieć mnie  
 Ah! per - chè ma - i Jon - tek spie - ta - lo Tu mîn - gan -

PIANO.

(Jontek e penteroso e freddo fino alla sua Aria.)

Led.

*Lento.**piu animato*

bied - na?  
 na - vi?

i mnie od - bie - rać na co ci by - lo  
 Lu - ni - ca gio - ja al cor stra - zia - lo

ra - dość ma jed - na? Jam go sły -  
 per - chè strap - pa - vi? Or or to

sza - la!  
 ni - di!

jam go wi - dzia - la!  
 Or or - lu - di - ti!

sło - neczko mo - je znów do mnie wró - ci i nie po -  
 Il mio bel so - le a mè ri - tor - na non m'ab - ban -

szu - ci. do - na. Bie - dno! biedne sreec two - je! Led - wie nie  
 Sven - tu - ra - lo cor è il lu - o! Po - wie nie

*a tempo*

Jontek.

*Allegro.*

Halka.  
 (przerywając)  
 (interrompendolo)

rzu - ci.  
 do - na.

Bie - dno! biedne sreec  
 Sven - tu - ra - lo cor è il

two - je!  
 lu - o!

Po - wie nie  
 ve - ro

*Moderato assai.**Allegro.*

Led.

*rall.* (z łagodnym wyrażen.)

**Recit.** (*con dolce rimprovero*)

pe - klo, nie wysko - czy - lo o - no nie - bo - dze! Ach Jon - tku! Jont - ku! po - co ci  
co - re co - me bat - te - wa co - me tre - ma - va! Ah! Jon - tek! Jon - tek! Per - chę cru -

*f* **Recit.** *f*

*(sztyderezo)*  
*(ironicamente)* *(przerażena)*  
*(spaventato)*

by - lo tra - pié mię sro - dze? Więce próz - nom tra - pil cię! Ty śmiejesz się?  
de - le mi hai tu cru - cia - ta? Son dun - que ummen - ti - tor? Mis cherni an - cor?

**a tempo Moderato.**

*p* *cre - scen do* *f*

**Halka.**

*agitato* **a tempo** Jontek. *(obojełnie)*  
*(con differenza)* **Halka.** *(osładając się)*  
*(guardando intorno)*

Jont - ku! uchodźmy zład! U - chodź - my stad! Ja - koś - tak  
Jon - tek! or - sū par - tiam! Ti se - guo an - diam! O co - me

**a tempo** *lento* *fp* *pp*

dziw - no w tēm wielkiem mieś - cie! ja - koś tak straszno wiejskiej nie - wie - ście!  
stra - no son ques - te mu - ra! Sembra - no a - si - li sol di seia - gu - va!

*pp* *ppp* *p* *pp*

Andantino. M. M. ♩ = 60.

nie wi - dać jak. nie wi - dać  
 Qui non si ve - - - - de sor - ge - re il

Vcllo

zka - d - slo - necz - ko wscho - dzi,  
 so - - - - le in ro - seo cie - lo

Oboc.

nie wi - dać jak nie wi - dać gdzie  
 Qui del tra - mon - to i - gno - le son

ska - ko za cho - dzi,  
 le gio - je im - men - se.

u - chodź-my zład! te glu - che mu - ry tak me - cza mnie, tak  
 Fug - giam, fug - giam! frà ques - te mu - ra mi sen-to il cor, nel

*sempre più agitato*

stra - szą mnie! U - chodź - my zład, u - chodźmy znim! u - chodźmy  
 sen - ga - lar! Non piu par - tiam, Jontek tor - nian, ai nostri

*Lento assai.* *Vivace.* (z dziwiona *con stupore*)

w gó - ry, on przyjdzie tam, już on cze - ka mnie za miastem wraz.  
 mon - ti, Ei me - co rien! Ei già - nia - spet - ta vien cor - - riam.

*scen* - do *ff* *f*

z przerażeniem) *e tema.* Jontek. (z utajoną ironią) *(con ironia repressa)*

Ty śmiejesz się? U - chodźmy więc gdy cze - ka i gdy przyjsz ma za na - mi  
 Tu ri - di? Se ai nos - tri mon - ti ei te - co rien, non in - du - gia! *Ti segroan.*

*Moderato.* *f marcato* *ff*

*alle*

# 9. ARIA.

(z wybuchem:  
(M. ♩ = 80.) *(s'arresta la guarda con amara pietà e prorompe.)*)

**Jontek.**

wraz. **ff** I ty mu wierzysz bię - dna dziew czy - no!  
dram. Tu cre - - di un - co - ra, al se - - dut - to - re!

**PIANO.**

**ff** **mf**

Timp. **pp** **Leg**

ze cię nie zwo - dzi ty wie - rzysz mu? Jak wi - cher  
O sren - - tu - ra - ta! Chie - li tra - di! (♩ = 120.) Ma co - me

*rallent.* **Molto agitato.**

**pp** **Leg** **rallent.** **Leg** **p** **cresc.**

swisz - - - czy nad po - to - ni - ną jak z gór po - to - ki ply - na i  
ren - - - to di - vas - ta - to - re. Co - me tor - ren - te dis - truq - gi -

**ff** **ff** **ff** **ff**

**Più mosso.** (♩ = 160.)

ply - ną, tak skła - mat on, nie przyj - dzie tu, tak skła - - - mat on, nie przyj - dzie  
to - re Em - pio e cru - del, e - gli men - ti, Em - - - pio e cru - del E - gli men -

**f** **molto** **rallen - - - tan - do**

## Più moderato.

tu (♩ = 80.) Ah! Ty biędna dziewczka,  
non scorda - re,

on panicz twój! ty bie - dna  
E tempo ancor! Chę sci sua

dziew - - ka, on pa - nicz twój! pa - mię - taj  
schia - - ra Chę ci Si - gnor! Ah! non scor -

## a tempo un poco più lento.

to! on pa - nicz twój! rallent. pp dolente a ty mu wierzysz  
dar! Chę ci Si - gnor. Tu cre - di an - co - ra

rallent. e dimin. pp dolente

*molto rallent.*

bie - dna dziew - czy - no?! że cie nie zwo - dzi ty wie - rzysz  
al se - - dul - to - re?! O sven - tu - ra - ta Chę - ci tra -

**Halka.**  
*molto dolce* *un poco rallent.* **a tempo vivo.**  
Jontek: z tłumioną wściekłością

mu? Ach wie - rzę mu! ach wie - rzę mu! Ty nie wiesz co to mi toś pa -  
di? Gli cre - do si! Gli cre - do! Di quei co - dar - di! for - se non

*a tempo.* ( $\text{♩} = 108$ )  
*p dolce* *un poco rallent.* *p*

nieza z biedną pod - dan - ką, o nie - - wiesz, nie - wiesz ty:  
sa - i. Per schia - - ra i - ner - me qual sia lar - do - rez

u nie - go bę - dzie sło - dycz ob - li - cza i mo - - wa  
Se - dur - vi san - uo, A - mar - ri ma - i Si fan - - no

słod - ka jak twarz dzie - wi - eza; ser - cem on glaz  
 scherno dei ros - - tri la - i Han - no di lu - pi,  
*marcato assai,*  
*cresc.*

na two - je łyzy, a ty chce - z wie - - - rzyć w mi - - - łość pa -  
 in pet - to il cor Tu cre - di an - co - - - ru al se - dut -

ni - - - - eza! On jak zło ku - pił bied - - na twą  
 tu - - - - re! Hal - ka ram - men - ta E tem - po an -

du - szeń! o nie - - wiesz Hal - ko jak on jest zły.  
 co - ra! che se - - i sua schia - va Ckei t'e Si - - gnor..



On jak zle ku-pil bie-dna twą duszę! o nie - wiesz  
*Hal-ka ram - men-ta e-tem - po an - co-ra che sei sua*

(♩ = 60.) **Largo.** (Całym głosem.)  
 (A piena voce.)

Hal-ko jak on jest zły. Kie - - - dy jak  
*schiaua. Chet l'è Si - gnor Qual-fior che*

*rallent.* *sfppp*

desz - - czu w wio - sen - - ną su - - - szyć jam pra - gnał  
*lan - - gue in gior - - no es - - ti - - ro Bra - - ma la*

cię jam ko - chał cię, jam prag - nał  
*piog - - - gia a - ne - - la al ri - - - ro Co - - si mi*

*pppp* *mf*

## Tempo I. (♩ = 108.)

*rallent.*

cię - - - si jam ko - chał cię on rzekł mieć mu - szę!  
 strus - - - per tè - da - mor Quel vil - ti scor - se!

*rallent.* *p* *cre -*

i spoj-rzał raz, i je - goś 'ty i je - gos ty,  
 E ti gua - to. D'un squar - do sol ti fa - sci - nò

*scen - do* *cre -*

za - brał ci wia - nek, za - brał ci du - szę on za - brał cie!  
 Per poi ra - pir - ti, e pa - ce e o - no - re e pa - ce e o - nor!

*scen - do*

## Tempo (♩ = 66.)

*ff* O Hal - ko mo - ja! bie - dna dziew - ezy - no!  
 Tu cre - di an - co - ra! al se - - dul - to - re!

*ff*

## Allegro agitato.

*molto rallent.*

ze cie nie zwo - dzi ty wie rzysz mu! Jak wi - cher  
 O sven - tu - ra - ta Che ti tra - di! Ma co - me

*sf* ( $\text{♩} = 132$ )

*f* *molto rall.* *f*

*p*

świsz - - - czy nadpo - lo ni - - ną, jak z gór po - to - - ki ply - ną i  
 ven - - - to di - vas - ta - to - re, Co - me tor - ren - - te dis - trug - gi - -

cre - - - - - scen - - - - do

*più lento.* ( $\text{♩} = 116$ )

ply - ną tak skła mał on, nie przyjdzie tu tak skła - mał - on, nie przyjdzie tu! tak skła mał  
 to - re Em pio e cru - del e - gli men - ti, Em pio e cru - del e - gli men - ti! Em pio e cru -

*tutta forza*

*f*

*ped*

*Vivace.* ( $\text{♩} = 138$ )

on! nie, przyj - dzie tu, Myś - lisz że po - to przyszliś - my  
 del! e - gli men - - ti. In - van mo - ven - do A ques - te

*sf* *f* *p*

ta - - - - - byś ty szezęs-li - - - - - wa byś ty we - so - - - - - ła Jas-ka uj -  
 mu - ra Tu fil - lu - de - - - - - ci o sven-tu - ra - - - - - ta! Tu qui re -

*(Mostrandole col gesto il palazzo.)*

rza - - - - - ła twe-go so - ko - ła? tam Jaś - ko pan z tą pię - kną  
 nis - - - - - ti per tua scia - gu - ra! Il tuo Si - gnor a no - bil

*(Con furore e ironia volgendosi al palazzo.)*

pa - nią za - wo - dzi tan! to przysła żo - - - - - ne wie - - - - - dzie  
 da - ma or of - fre il cor O! va - ga cop - - - - - pia o! de - - - - - gno a -

w lau, oj pięk - naż o - - - - - na, pięk - - - - - ny on! oj  
 mor! O! va - ga cop - - - - - pia o! de - - - - - gno a - mor! o!

pięk - na o - na pięk - ny oj pięk - ny! oj pięk - ny nasz pan!  
 wa - ga cop - pia o! de - gno a - - mor, de - gno! Si de - gno a - mor!

tutta la forza

Tenori.

CHOR za SCENĄ. Si nie - chaj ży - je pa - ra mło - - da przy za - rę czyn tych ob -  
 Coro fuori di Scena. Bassi. di fe - li - cie lic - ti gior - - ni sia - vi sem - pre lar - go il

nie chaj ży - je pa - ra mło - - da przy za - rę czyn tych ob -  
 Di fe - li - cie lic - ti gior - - ni sia - vi sem - pre lar - go il

pp p

rze - - - dzie! wiecz - na mi - łość, wiecz - na zgo - - de w mło - dóm sta - dle Bo - że  
 cie - - - lo! E la ri - ta vos - tra a - dor - - ni, U - na pa - ce sen - za

rze - - - dzie! wiecz - na mi - łość, wiecz - na zgo - - de w mło - dóm sta - dle Bo - że  
 cie - - - lo! E la ri - ta vos - tra a - dor - - ni, U - na pa - ce sen - za

12/8

# 10. A.

## FINALE.

(M. 126.)

**Molto agitato.**

CHOR.

daj! (Halka nieporozumiona z początku na głos choru, pojmując nareszcie, porywa się i uderza we drzwi.)  
 vel! (Halka che ascolta immobile gli accenti del coro, si scuote, capisce la sua sciagura e corre  
 alla porta del palazzo alla quale batte con disperazione.)

daj!  
 vel!

PIANO.

Halka.

Pusz - czaj — cie mnie! pus-  
 A - prit - te - mi! A -

czaj - - cie mnie! tu Oj - cie dzie - ciąt - ka mo - je - - - go, tu  
 prit - - te - mi Tua spo - sa o Gian - ni son i - - - o, Sei

*g*..... **Piu presto.**

*ff* *f*

oj - - cie dzie - ciąt - - ka mo - je - - - go!  
 pa - - dre del par - - go - lo mi - - - o!

**Jontek.** (odeiá gajac Hatkę ode -  
 (Rattenendola.)  
 U - chodź - my z miejsca  
 Che ten - ti o scia gu -

*ff* *p*

drzwi pałacu:)

do Jontka.  
 ah puszcza j mnie!  
 Non m'ar - rès - tar!

te - - go; zo - ba - cza cie! u - chodź - - my stąd! zo - ba - cza  
 ra - - ta; Non af - fron - tar il lor fu - ror! Non af - fron -

(wrywa się i biegnie znowu do drzwi pałacu:)  
 (Respinge Jontek e corre di bel nuovo alla porta del  
 palazzo.)

Ah puszcza j mnie! Puszc - ezaj - - - cie! puszc -  
 Ve - der - lo io vò A - pri - - - te! A -

cie! zo - ba - cza cie!  
 tar! il lor fu - ror!

*ff*

czaj - - - cie mnie! tu Oj - - ciec dzie-cią - - tka mo -  
pri - - - te - mi! Tua spo - - sa o Gian - - ni son

*ped.* \* (zwracając  
się do Jontki)

je - - - go! tu oj - ciec dzieciąt - - ka mo - je - - - go! do  
i - - - o! Sei pa - dre del par - go - lo mi - - - o! Dal

się do Jontki.)  
*supplichevole a Jontek.)*

Pa - - - na na - - sze - - - go o Jont - ku pro - wadź  
nos - - - tro Si - - gno - - - re, Mi gui - da per pie - -

po - slu chaj mnie? u - chodźmy stąd, Hal - - - ko  
*Mas-col - ta andiam. Ti cal - ma olfin Hal - - - ka an -*

mnie! do pa - - - na na - -  
ła Dal nos - - - tro Si - -

spiesz, zo - ba - cza cie! po - slu - chaj mnie!  
*diam, Non af - fron - tar! il - tor fu - ror!*



(do palacu)  
(volgendosi al palazzo.)

sze - - - go o Jout - - - ku pro - wadź mnie!  
guo - - - re mi gui - - - da per pie - - - tà!

u - chodź - m, stąd!  
Ti cal - ma alfin!

o Hal - - - ko spiesz! zo - ba - cza cie!  
Non af - - - fron - - - tar il - - - lor fu - - - ror!

Jaś - - - ku - - - ! pa - - - nie - - - ! u - slysz  
Gian - - - ni - - - ! Gian - - - ni - - - ! Ah - - - ! per pie -

mnie! o Jaś - - - ku mój! ty u - - - slysz mnie!  
tà As - col - - - ta - - - mi! As - col - - - ta - - - mi!

o Hal - - - ko spiesz! zo - ba - - - cza cie!  
Ti cal - - - ma al - - - fin! Mascol - - - ta an - - - diam!

cre -

o Jaś - - - ko! wy - - - slu - - - chaj.  
o Gian - - - ni! As - - - col - - - ta -

o Ti E: l - - - ko spiesz, po - krzyw - dza  
cal - - - ma al - - - fin! Mas - - - col - - - ta an - -

- scen - - - do *ff*

## SCENA TRZECIA.

Ciąż—Chór gości i chór służących (ze światłem) i Dziemba.

Halka. *mnie!*  
*mi!* *pusz -*  
*As -*

Jontek. *cię!*  
*diam!* (z drugim tenorem:)  
*Dziemba.* (col secondo tenore.)

CHOR. (w drzwiach pałacu:) *Co to za gwar co wznosi się? i ha - las*  
(*alla porta del palazzo.*) *Un tal ru - mor nè fa stu - pir! Ques - to fra*

PIANO. *f* *ff* *ff*

*czaj - - - - - cie - - - - - mnie!*  
*col - - - - - ta - - - - - mi!* *od-ciąga Halkę na przód sceny:*

*Nad cho - - - - - dza - - - - - już!*  
*S'ap-pres - - - - - san - - - - - già!*

*ten - co o - zna - czać ma? co to za gwar co wznosi*  
*gor - Che? Che vuol mai dir? Un tal ru - mor! Ne fa stu -*

*ten - co o - zna - czać ma? co to za gwar co wznosi się*  
*gor - Che? Che vuol mai dir? Un tal ru - mor! Ne fa stu - pir!*

*ff* *ff* *ff*

pusz - czaj - - - - cie mnie! tu pa - niecz mój  
 Tua spo - - - - sa son! Tua spo - sa son

u - chodź - my stąd! zbli - ża - ją  
 Ti cal - ma o ciel! S'ap - pres - san

się i ha - las ten co zna - czyc ma?  
 pir! Questo fra - gor che vuol mai dir?

(wchodzi na scenę)  
 (entrano in scena.)

i ha-las ten co o - zna - czać ma?  
 Questo fra - gor Sì!... Che vuol mai dir?

*Red.* *f*

tu Jaś - ko mój, tu pa - niecz mój, tu Jaś - ko mój,  
 Dal mio Si - gnor, Jon - tek an - diam! Da Gian - ni andiam,

się, pokrzywdza cię, zbli - ża - ją się, pokrzywdza  
 gią, Ah! per pie - tà Non af - fron - tar, il tor fu -

Dziemba. (ai servi.)

Wy - - pę - dzie!  
 Scac - cia - te - li

*Red.* *f* *Red.* *f* *f*

G. & C. 18.

Jaś - - - ku mój!  
La - - - scia - mi!

Jaś - - - 'ko  
La - - - scia -

cie, o Hal - ko spiesz, u - chodźmy stąd!  
ror, non af - froa - - tar il lor fu - ror!  
Dziemba. z tenorem.

precz stąd! precz z za - - ba - - - wy!  
Se a - si - lo cer - - ca - - - te!

precz stąd! precz z za -  
Dai fan - ti ne an - -

precz stąd! precz stąd! precz, z za ba - wy precz!  
Se a - si - lo cer - - ca - te. Via di qua!

precz stąd! precz stąd  
Dai fan - ti ne an - -

*mf*

mój!  
mi!

spiesz! pokrzywdza cie!  
dian Ti cal - ma alfin!

ba - - - wy!  
da - - - te!

Do cze - la - dzi!  
Fin - che sie - te,

precz z za ba - wy!  
an - cor sa - ni,

precz z za ba - wy precz!  
da - te Via di qua!

Do cze - la - dzi! tam wam be - - da  
Fin - chè sie - te an - co - ra sa - - ni,

*p*

Jontek.

do eze-la - - dzi! da - dza stra - wy, a z za - ba - wy precz!  
*Fin chè sie - - te sa - ni via ril - la - ni via di quà!*

ra - - dzi. lam wam da - dza stra - wy, a z za - ba - wy precz!  
*Fin chè sie - - te sa - ni via ril - la - ni via di quà!*

do - - - - - scen - - - - - do

pa - - na! do Jaśka pro-wadź mnie! do pa - - - na na - -  
*gno - - re! mi guida per pie - - tà! Dal nos - - - tro Si - -*

u chodźmy ślad. Hal - - ko spiesz po krzywdzą cię! po - slu-chaj mnie.  
*Mi se-qui andiam Hal - - ka dech! Caf-fret-ta andiam! Taf-fret-ta andiam*

precz! Tej dziewczki  
*Via nastronie Un tal ru -*

precz! Tej dziewczki  
*Via Un tal ru -*

do - - - - - scen - - - - - do

sze - - - go o Jont - - ku pro - wadź mnie! o  
 gno - - - ce mi gui - - da, per pie - - tã! O!

u - chodź - my stąd. o Hai - ko spiesz, o spiesz po - krzywdzą cię,  
 Ti cal - ma alfin, Ti cal - ma alfin Ti cal - ma alfin an - diam

krzyk co zna - czyć ma? co zna - czyć ma?  
 mor Che vuol mai dir? Che vuol mai dir?

krzyk co zna - czyć ma? co zna - czyć ma? wy - pu - dzać ka - żã  
 mor Che vuol mai dir? Che vuol mai dir? Vil - la - ni via di

Jaś - - - ku pa - - - nie! o ty - - - u - slysz  
 Gian - - - ni Gian - - - ni ! Mas col - - - ta o

wy - - - pu - dzać nas, u - chodź - my wraz,  
 Non af - fron - tar il tor fu - - ror!

wy - pu - dzać ka - żã was. wy - no - ście się stąd wraz, precz!  
 Vil - la - ni via di quã Vil - la - ni via di quã Si!

was. wy - no - ście się stąd wraz, precz!  
 quã Vil - la - ni via di quã Si!

*ad libit.*

miie. o Jaś - - - ko mój ty u - - - słysz miie!  
 ciel O Mio Si - gnor Mascot - - - ta o! ciel!  
 o Hal - - - ko spiesz, po-krzyw - - - dza cie!  
 Ti cal - - - ma an - diam Taf-fret - - - ta an - diam!  
 wy pe-dzać ka-żą was  
 Vil-la - ni via di qua  
 wy-pe-dzać ka-żą was. nu-że wy-no-ście się stąd  
 Vil-la - ni via di qua Vil-la - ni los-to via di  
 a tempo *p* cre - -

*ff* o Jaś - - - ko! o Jaś - - ko!  
 O Gian - - - ni! O Gian - - ni!  
*ff* u - - chodź - - - my stąd, o spiesz!  
 Ti cal - - - ma per pie - - - ta!  
 1<sup>a</sup> nu - - że wy - no - - ście się stąd wraz - - - ! z za - - ba - wy!  
 And - da - te via di qua vil - - precz - - - stąd! Si pres - to!  
 la - - ni!  
 wraz! precz - - - stąd! z za - - ba - wy!  
 qua Pres - - - to! Si pres - to!  
 scen - - - do  
*ff* *ped.* G. & C. 18.

# 10 B.

## DUETTINO.

### SCENA CZWARTA.

#### Ciż i Janusz. Scena Settima.

**Lento.**

Jontek. 

(po tych słowach Halka nieprzytomnie rzuci się na ławę, opiera głowę na rękach i tak zostaje do następnej sceny.)  
(do Halki z cichym głosem) *(dopo le seguenti parole di Gianni, Halka fuori di se, cade seduta sopra una pancha e (sotto voce a Halka) rimane immobile e tutta immersa nel suo dolore, fino alla scena seguente.)*

Janusz. 

Wszak ci mó-wi - lem pro-si - lem przecie! po - coś tu  
D'al - lon - ta - nar - ti, Tho scangiu - ra - ta! Chi ti trat -

PIANO. 

**Largo.**

(występując z tłumem chyli się do stop Janusza.) To pa - nie ja!  
(sartendo della folla e inchinandusi.) Jo mio Si - (M. 52)

zuo - wu? (Spostregłszy Jontka wzrusza się gwałtownie J skąd - że  
ten - ne? (lecz powściągając gniew, mówi stłumionym głosem.) E duw - que  
(Nel veder Jontek, Gianni si scuote e pur volentasciar libero varco allu sua rabbia, ma si frena e con voce repressu dice.)



ty tak wo dzie śmiesz z da - le kich gór cier - pią - ce bié - due  
ver!.... Ti sco - pro affin!.... Tu qui scor - tar, quel - la de - men - te a -



G. & C. 19



dziew - - cze?      więc we wsi tam      nie do-brze wam?      więc jej tam  
 sas - - li?      Jo ro sa - per      A qual mai fin?      Sen - za un mio

**Allegro con brio.**

*rallent.*      *a tempo.*      (na Stronie)      (a parte.)  
 krzyw-da? Mów-że prę-dzej cze-go chcesz?      Prze kle..... ty  
 cen - no ardis - ti il feu - do abban - do - nar?      O mio..... fu -

bądź! ta bie - dna zno-wu jest wo - bie -      (głęboko)      Od - wie - ziesz  
 ror! Lo sde - guo io so frenar ap - pe - - - - - na!      (con sdegno)      La gui - dai

**Moderato. (♩ = 80.)**

ja na - tych - miast za - bierz ja! u - stu - zność two - je Pan twój ci pa - mię - tać  
 mon - ti or tu senz in - du - giar! Il tuo Si - gnor sa - pra qual mer ti te pre -

be - dzie, ud wie ziesz ją! na - tych - miast za - bierz ją, u - służ - ność two - ją  
 mia - re La - gui - da ai mon - ti or tu sen - za in - du - giar Il - tro Si - gnor sa -

Pan twój ci pa - mię - tać be - dzie, pew - nym bądź! o pew - nym bądź!  
 prà qual mur - ti te pre - miar Taf - fret - ta va! Non in - du - giar!

u - służ - ność two - ją Pan twój ci pa - mię - tać be - dzie! o pew - nym bądź!  
 Taf - fi - da a mè, io ti sa - prò premiar qual mer - - - li! Taf - fret - ta va

o pew - nym bądź!  
 —! Non in - du - giar! u - służ - ność two - ją Pan twój ci pa - mię - tać be -  
 Taf - fi - da a me io ti sa - prò premiar qual mer -

*colla parte mf*

## Allegro moderato.

O pa-nie nasz cheć li-tość mieć! zmarł rodzic jej sę-dzi - - wy,  
Pie - tà Si - gnor, vi parli al cor! per l'orfa - nel - la afflit - ta e

dzie!

bie - dny kmić, A mat - ka toć już dawno w zie - - - mi, a z sie -  
mi - se - ra, Des - tin fa - tal l'hà con - dan - na - - - ta ad ogni

ro - ta Bóg on tyl - ko sam! i bo - - - lu  
cru - do sten - - - to ad o - gni duol! Pie - tà Si -

prze - kłę - - - ty  
O mio fu -

dzęte młeczenie. Najpokorniej z ironią  
głęboko tajoną.

lza a lu-dzie ludź-mi! szy dza, gwa - - - - rza tam! O do - bry  
gnor! per lej pie - tà Si - gnor vi par - - - - li al cor! O! possa Id -

baź! ta bie - dna zuo-wu jest w o - błą - - - - dzie!  
ror! Lo sde - gno sò fie - nar ap - pe - - - - na!

Pa - nie! smu - tna do - la jej! na - gro - dzi was Bóg za tę ti - tość nad bie -  
 dio che leg - ge in o - gni cor! Pre - miar - vi qual mer - ta - le o nos - tro buon Sì -

due - mi. O do - bry Pa - nie! smu - tna do - la jej! na - gro - dzi was Bóg  
 gro - re. Ri - com - pen - sar vi o Nos - tro buon Sì - gnor! Id - di o sa - prà chè

U - ra - ga - się!  
 Mi scher - na ancor!

za tę li - tość nad bie - dne - mi, o - pa - nie nasz!  
 so - lo leg - ge in o - gni co - re Di lei pie - tà

O pew - nym bądź!  
 Taf - fi - da a mè

na - gro - dzi pan twój, jak ty za - slu - ży - leś na - to! o pew - nym bądź!  
 Taf - fi - da a me io ti sa - prò pre - miar qual mer - ti Taf - fi - da a mè

*rallent.* *a tempo.*

*f* *colla parte* *a tempo.*

*ff*

o pa - nie nasz! na - gro - dzi Bóg cię jak za - slu - ży - li - ście na  
 Di lei pie - ła! Sa - praw - Id - dio ri - com pen - sar co - me mer - ta - -

na - gro - dzi pan twój jak ty za - slu - ży - leś na  
 Taf - fi - da a me io ti sa - prò premiar qual mer - -

*ff* *fff*

**Più mosso.**

to. O pa - - - nie nasz! na - gro - dzi Bóg  
 te O mio Si - gnor! Id - di - o sa -

to. O pew - - - nym bądź! na - gro - dzy cię  
 ti Taf - fret - - - ta ła! Il tu - o Si -

*p scherzando*

was, tak jak za - slu - ży - cie na - to, o pa - - - nie  
 prà, Si sa - prà ri - com - pen - sar - vi, Mio buon Si -

tak jak ty za - stu - gu - jesz na - to, o pew - - - nym bądź!  
 gnor, Si sa - prà ri - com - pen - sar - ti Taf - fi - - - da a miè

*più f*



## 10 C.

## CIŻ, ZOFIA I STOLNIK.

## SCENA PIATA.

Agitato.

Halka.

Zofia.

Jontek.

Dziemba.

Janusz.

Stolnik.

Tenori.

Bassi.

PIANO.

CHÓR.

Hal - - ko u - chodz  
Hal - - ka per pie -

Dziw - - na ja - kaś dziew - ka! Co to  
Qual fan - ciul - la è ques - ta! Che stur - -

Dziw - - na  
Che stur - -

Dziw - - na ja - kaś dziew - ka! Co to  
Qual fan - ciul - la è ques - ta! Che stur - -

*mf*

Co ten krzyk \_\_\_\_\_ znaczyć ma \_\_\_\_\_? ja-ka to znów  
Or chi ardi - - - sce in tal di \_\_\_\_\_ dis-tur-bar la

stad!  
ta!

Bié - dna, biédna.  
Per piéta wás-

wszys-iko zna - czy? to dziwne to \_\_\_\_\_! dziw-ne to \_\_\_\_\_! dziwna ja - kaś  
bar la fes - ta O - sa in-tal di \_\_\_\_\_! in tal di \_\_\_\_\_! Dis-tur bar la

po-cóż on \_\_\_\_\_ przywiódł tu \_\_\_\_\_ przywiódł tu tę  
A ché vien \_\_\_\_\_ in tal di \_\_\_\_\_ a sturbar la

Co za krzyk? a wy skąd? Co ten krzyk \_\_\_\_\_ znaczyć ma \_\_\_\_\_? ja-ka to znów  
Or chi ardi - sce in tal di, dis-tur-bar \_\_\_\_\_ in tal di \_\_\_\_\_ dis-tur bar la

ja - kaś dziew - ka! Dzw - - na ja - kaś dziew-ka! co to  
bar la fes - ta O - - sa in tal di stur - bar la

wszys-tko zna - czy? Dzw - - na ja - kaś dziew-ka! co to  
bar la fes - ta O - - sa in tal di stur - bar la

*cre* - - - - *scen* - - -



O Jaś - - - - -  
Giau - - - - -

dziew - ka?  
fes - ta

Dziw - - - na - to, dziw - - - na to  
Stra - - - na fan - ciul - - - la al

dziew - ka!  
col - ta

Hal - - - ko u - chodź - - - my stąd  
Hal - - - ka par - tiam - - - per pie -

dziew - ka  
fes - ta

precz!  
Via!

stąd, wy - chodź - - - cie stąd  
Via di quà / via di

dziew - ke?  
fes - ta

po - cóż on  
A che vien

przy wiódł ją?  
in tal di

dziew - ka?  
fes - ta

dziw - - - na - to, dziw - - - na to  
Stra - - - na fan - ciul - - - la

wszyst - ko / fes - ta!  
zua - czy? / Bas - ta or - / siù vil - la - / ni anda - te

nie - eze - kaj - - - cie da - lej!  
via di quà / si via di

wszyst - ko / fes - ta!  
zua - czy / Bas - ta or - / siù vil - la - / ni anda - te

nie - eze - kaj - - - cie da - lej!  
via di quà / si via di

do

ko!  
ni

Po - wo - lut - ku  
Tu la tor - to -

rzecz!  
ver!

(do Jannsa) Dziwna dziew-ka!  
(a Gianni.) Strano e-ven - to!

precz!  
ta!

*f* molto *espressivo*  
O bie - dna  
Hal - - ka in -

precz!  
quà

Do cze-la-dzi! Do cze - la-dzi! tam wam be - da ra-dzi  
Finche sie-te anco - ra sa - ni Via vil - la - ni via di

*f* *pp*  
Dziw - na ja - kas  
quà! Ma qual fan -

(do Zofji)  
(a Sofia)

*pp*  
Dziwna  
E' de -

rzecz!  
ver

*f* *pp*  
Dziw - na ja - kas  
Ma qual mai fan -

precz!  
quà

Do cze-la-dzi! Do cze - la-dzi! tam wam be - da ra-dzi  
Finche sie-te anco - ra sa - ni Via vil - la - ni via di

*f* *pp*  
Dziw - na ja - kas  
quà! Ma qual fan -

precz!  
quà

Wy idz - cie do cze - la - dzi!  
si via di qua si via di

*f* *pp*  
Dziw - na ja - kas  
quà Ma qual fan -

*molto* cre - scen - do  
*f* *pp*

Red. \*

po - ma - len - ku    stu - ma - ni - leś    go - la - bez - ka    po - wo - lut - ku.  
*ra mes - chi - na    A - ma - lias - ti o    fal - con cel - lo!    Co - gli arti - gli*

smutna spiewka!    wyjść kaza - li,    o - na da - lej    da - - lej.  
*Gianni è que - sto!    quel suo can - to,    co - si mes - to    Mem - - pie*

Dziw - ko!    smu - tną twą    spiew - ką    ser - ce się nie zbudzi.  
*li - ce!    Tu    piangi in - va - - no    Di quel vil il co - re*

dziw - na dziewczka!    smu - tna ja - kaś    smu - tna spiew - ka.    prze - cięż, prze - cie  
*ciul - la è ques - ta!    che stur - bar stur - bar la fes - ta    o - sa in ques - to*

dziw - ka!    smutna spiewka!    wyjść ka - za - li.    o - na da - - lej  
*men - te!    la mes - chi - na!    Di cal - mar - la    di cal - mar - la in -*

dziw - na dziewczka!    smu - tna ja - kaś    smu - tna spiew - ka!    prze - cięż, prze - cie  
*ciul - la è ques - ta!    che stur - bar stur - bar la fes - ta    o - sa in ques - to*

dziw - na dziewczka!    smu - tna ja - kaś    smu - tna spiew - ka!    prze - cięż, prze - cie  
*ciul - la è ques - ta!    che stur - bar stur - bar la fes - ta    o - sa in ques - to*

dziw - na dziewczka!    smu - tna ja - kaś    smu - tna spiew - ka!    prze - cięż, prze - cie  
*ciul - la è ques - ta!    che stur - bar stur - bar la fes - ta    o - sa in ques - to*

*ped.    \*    ped.    \*    ped.    \*    ped.    \**

po - ma - leń - ku, bié - lut - kie - go go - la - bec - ka  
 poi bel bel - lo, Di - la - nias - ti al - la mes - chi - na

da - - - lój nu - - - ci, nu - ci da - lój  
 di - - - ter - ror si quel suo can - to

dla ra - do - śnych ludzi mi - ly tyl - ko śmiech dla ra - do - śnych lu - dzi  
*E troppo in-u - mana Per a - ver pie - tà Di quel vil il co - re*

wyjsć ka - za - li, o - na spié - wa, spié - wa da - lój  
 di Ma qual fan - ciul - la è ques - ta, che stur - bar, stur - -

da - - - lój nu - - - ci, nu - ci da - lój  
 van ten - ta - - - i Sen - za po - sa

wyjsć ka - za - li, o - na spié - wa, spié - wa da - lój  
 di Ma qual fan - ciul - la è ques - ta, che stur - bar, stur - -

wyjsć ka - za - li, o - na spié - wa, spié - wa da - lój  
 di Ma qual fan - ciul - la è ques - ta, che stur - bar, stur - -

Red. \* Red. \*

stu - ma - ni - leś so - ko - leń - - -  
 Di - lu - nias - ti o cru de - - -

smu - tny śpiew, stra - szny śpiew, ach od - dal  
 m'em - pie il cor di ter - ror, si di ter - -

dla ra - doś nych lu - dzi mi - ty tyl - ko mi - ty tyl - ko  
 E troppo in - u - mano Per a - ver pie - tà pie - tà di

nie - zwa - za - jąc nie, spié - wa - - - - - - - - - - - - - - -  
 bar la fes - ta O - sa si -  
 nie - zwa - za - jąc

smu - tny śpiew, stra - szny śpiew! o - da - le  
 Sfo - ga il duol Sfo - ga il duol! I - gno - to

nie - zwa - za - jąc stra - szny śpiew! nie - zwa - za - jąc  
 bar la fes - ta O - sa Si! O - sa in ques - to

nie - zwa - za - jąc spié - wa da - lej, nie - zwa - za - jąc nie - zwa - za - jąc  
 bar la fes - ta O - sa in ques - to di stur - bar la fes - ta in questo

nie - zwa - za - jąc spié - wa da - lej, nie - zwa - za - jąc nie - zwa - za - jąc  
 bar la fes - ta O - sa in ques - to di stur - bar la fes - ta in questo

cre -  
 scen -  
 do

Più mosso

Più animato

ku!  
le!

Za - - bi - leś  
Cru - - de - le il  
(do Halki)

mie!  
cor

ja!  
ror!

O - dejdź z tej za -  
Se - si - lo cer -

Śmiech.  
tò!

Spie - szmy z tej za -  
Hal - ka alfin was -

nie.  
di

wy nosz cie się!  
Or via di qua  
(z Chórem)

precz stąd! precz z za -  
Fin - chę sie - te

ja. (daje znak Dziembie)  
duol (da cenno a Gemba di cacciarti.)  
(nastronie)  
(a parte)

Ja Bo - że las -  
Jo ge - lar mi

nie.  
di

A - to dziw - na  
Stra - no e - ven - to è

nie.  
di

precz stąd! precz z za -  
Fin - chę sie - te

nie.  
di

precz stąd! precz z za -  
Fin - che sie - te

*ff* *p* *ff*

Ced. \*

Bo - że!  
Gian - ni!

bia - da!  
M'o - di!

ba - wy idź - cie do cze - la - dzi!  
ca - te Dai fan - ti ne an - da - te!

bawy! spieszmy precz!  
*colta per pietà!*

spiesz-my z tej za - bawy, spieszmy precz!  
*Ha! - ka deh! m'as - col-ta per pietà!*

ba - wy,  
sa - ni

idź - cie do cze - la - dzi.  
*Via di quà vil - la - ni*

(*ua stronie*)  
(*a parte*)

ka - wy niech twa dłoń pro - wa - dzi! Sród za - ła - wy  
sen - to *Lu si fier ci - men - to!* *Quel vil - la - no*

rzecz, to dziwna rzecz!  
*questo in ve - ri - tà!*

nie - pó - je - ta sprawa! dziwna rzecz!  
*Strano e - ven - to è questo in ve - ri - tà!*

a nie psuj - cież  
*Quel suo can - to*

ba - wy idź - cie do cze - la - dzi!  
sa - ni *Via di quà vil - la - ni!*

ha - wy precz stąd precz!  
sa - ni *Via di quà*

idź - cie do cze - la - dzi, a stąd precz!  
*Via di quà vil - la - ni via di quà!*

tam wam da - dzą  
*Fin - chè sie - te an -*



So - ko - le  
O Gian - ni o

*ff*  
o - dejdź - cie stąd! o - dejdź bié - dua  
Ti cal - ma al - fin! Deh! ti cal - ma

*ff*  
u - chodź - my stąd! dość już nam! dość już nam  
Mi se - gui vien! Calma - ti Calma - ti

przez z za - ha - wy, a u - chodź - cież stąd. Do cze - la - dzi!  
Fin ché sie - te sa - ni via di quà Se ri - cet - to

*ff*  
chłop - ten wa - dzi, nie - chaj pój - dzie przez! Bo - że! niech twa  
del suo ardi - re De - gno pre - mio a - vrè Ah! ge - lar il

*ff*  
nam za - ha - wy i u - chodź - cie! Jdź - cie do czeladzi! a nie psuj - cież  
mes - to m'em - pie l'al - ma di pie - tà. Si! Palma di pie - tà Se a - si - lo

*ff*  
przez z za - ha - wy, a u - chodź - cież stąd! Do cze - la - dzi!  
Fin che sie - te sa - ni via di quà! Se ri - cet - to

*ff*  
da - dza stra - wy, a u - chodź - cież stąd! a do czela - dzi. Do cze - la - dzi!  
Fin che sie - tè sa - ni via di quà! Vil - la - ni via di quà. Se a si - lo

*ff*

Red. \* Red. \* Red. \*



mój! so - - ko - - le mój! Zgu -  
 mio Si - - gno - - re

z tej za - ba - wy, o - dejdź bié - dna z tej za - ba - wy  
 sven - tu - ra - ta Deh! ti cal - ma in te ri - tor - na

tej za - ba - wy! dość już nam! dość już nam tej za - ba - wy!  
 Deh. m'ascol - ta! Cal - ma - ti Cal - ma - ti Deh! m'ascol - ta!

precz z za - ba - wy! do eze - la - dzi! precz z za - ba - wy!  
 Voi bra - ma - te! Tos - - to là dai fan - - ti anda - te!

dłoń pro - wa - dzi! bié - dna niech twa dłoń pro - wa - dzi!  
 cor mi - sen - to! In si or ri - - bi - le ci - men - to!

nám za - ba - wy! nie mie - szaj - cie nam za - ba - wy!  
 voi bra - ma - te! Tos - - to là dai fan - - ti anda - te!

precz z za - ba - wy! do eze - la - dzi! precz za - ba - wy!  
 voi bra - ma - te! Tos - - to là dai fan - - ti anda - te!

precz z za - ba - wy! do eze - la - dzi! precz z za - ba - wy!  
 voi bra - ma - te! Tos - - to là dai fan - - ti anda - te!

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

bi - leś mnie! za - bi - leś mnie!  
 ta Si - gnor di me pie - la!

Do cze - la - dzi! tam wam be - da ra - dzi, nikt nie skrzywdzi cie!  
 Tal - lon - ta - na sven - tu - ra - ta io soc - cor - rer - ti sa - pra!

dość już dość! u - chodz - - - - - my precz!  
 per pie - la ti cal - - - - - ma al - fin!

Do cze - la - dzi! tam wam be - da ra - dzi, a z za - ba - wy precz!  
 Fin che siete an - co - ra sa - ni via vil - la - ni, via di qua!

chlop ten wa - dzi! ród za - ba - wy wa - dzi, ach by po - szedl precz!  
 Tosto ai mon - ti tu la gui - da, non sfi - dar il mio fu - ror!

Do cze - la - dzi! tam wam be - da ra - dzi, a z za - ba - wy precz!  
 Basta or - sù dai fanti an - da - te, via vil - la - ni via di qua!

Do cze - la - dzi! tam wam be - da ra - dzi a z za - ba - wy precz!  
 Fin - chè sie - te ancora sa - ni via vil - la - ni via di qua!

8 *ff*

Led.

# AKT TRZECI.

## ATTO TERZO.

Andantino. M.M. ♩ = 60.

Piano.

The score is written for piano in 6/8 time, marked Andantino (M.M. ♩ = 60). It consists of six systems of music, each with a treble and bass clef staff. The key signature is one flat (B-flat).

- System 1:** Treble clef starts with *pp* and *Ped.*. Bass clef has a *p* dynamic and a *\** marking.
- System 2:** Treble clef has *pp* and *Ped.*. Bass clef has *f* and *\**.
- System 3:** Treble clef has *p* and *cres*. Bass clef has *cres* and *do*. An *8* marking is above the treble staff.
- System 4:** Treble clef has *sf* and *p molto cres*. Bass clef has *sf*.
- System 5:** Treble clef has *cres* and *do ff*. Bass clef has *ff*.
- System 6:** Treble clef has *ff* and *p molto cres*. Bass clef has *ff* and *do ff*.

This page of musical notation is divided into seven systems, each with a treble and bass staff. The music is written in a key signature of one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. The notation includes various musical elements such as eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings. Performance instructions are interspersed throughout the score.

System 1: Treble staff begins with a melodic line. Bass staff provides harmonic accompaniment. Dynamic marking: *p*.

System 2: Treble staff features a melodic line with a trill (*tr*) and a grace note (*m.g.*). Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings: *p*, *pp*, *f*, *ff*. Performance instruction: *Led.*

System 3: Treble staff has a melodic line with a trill (*tr*). Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings: *pp*, *f*, *ff*. Performance instruction: *Led.*

System 4: Treble staff has a melodic line with a trill (*tr*). Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings: *f*, *ff*. Performance instruction: *Led.*

System 5: Treble staff has a melodic line with a trill (*tr*). Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings: *pp*, *f*, *ff*. Performance instruction: *riten.*

System 6: Treble staff has a melodic line with a trill (*tr*). Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings: *pp*, *f*, *ff*. Performance instruction: *riten.*

System 7: Treble staff has a melodic line with a trill (*tr*). Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings: *f*, *ff*. Performance instruction: *riten.*

Na wej u Jausza.

Pomiędzy 2gim a 3cim aktem upływa niesiąc.

Górzysta skalista okolica wiejska, wieczorem o zachodzie słońca. Po jednej stronie widzów wystający rog karczmy, przed którą siedzi na ławie kilku wieśniaków górali i góralek; kilku siedzi na górach i skałach. Inni z drugiej strony wchodzi. Słychać zdaleka dzwonek nieszporny.

*Nel poderi di Gianni.*

*Fra il 2<sup>do</sup> e il terzo atto sono scorsi alcuni mesi.*

*Sito montagnoso. A mano diritta dello spettatore, sporge in fuori la cantonata di un osteria, davanti alla quale stanno seduti presso a una tavola, contadini e contadine. Alcuni montanari stanno seduti sulle sommità e sulle rupi. Altri entrano in scena dalla parte opposta. Il sole si sta per tramontare e si sente da lontano la campana che suona l' Ave Maria.*

Moderato, non troppo lento :M.M.  $\text{♩} = 60$ .

**Piano.**

(Dzwonek.)

*ff*

*p*

*m.g.*

*m.g.*

*sf*

*p*

# 11.

## SCENA PIERWSZA.

### Scena Prima.

Chór z kościoła wychodzi powolnie pod wpływem dopiero co ukończonego nabożeństwa śpiewa nroczyć się, aż do słów: „ot nie dźago“:

*Il coro sorte a passi lenti di Chiesa e ancor sotto l'influenza dei divini uffizi or or terminati, canta solennemente fino alle parole „Colla sposa sua futura etc.“*

Moderato. M.M. ♩ = 60.

Dziewczęta.

Kobiety.

Chłopcy.

Starzy.

Głos ten co końca sceny zostaje na ostatnim planie; nie można dość zalecić staranne wykonanie tej małej roli, mato być chłopak Stroujący gromady, zdaleka tylko biorący udział w jej poruszeniach.  
*Questa voce deve sempre partire dal fondo della scena - Non si saprebbe abbastanza raccomandare questa parte. Si suppone essere un giovanotto che schiva la brigata e prende parte solo da lontano a ciò che si passa in scena -*

*Solo*  
 Po nie - szpo - rach - przy - nie - dzie - li. Sko - ro jesz - cze słon - ko  
 Do - po il ves - pro in di fes - ti - vo, Del tra - mon - to al dol - ce

*rallent.*

Moderato.

PIANO.

*rallent*

a tempo.

po - nie szpo - rach przy nie - dzie - li, sko - ro jesz - cze słon - ko  
 Do - po il ves - pro in di fes - ti - vo, Del tra - mon - to al dol - ce

po - nie - szpo - rach przy nie - dzie - li, sko - ro jesz - cze słon - ko  
 Do - po il ves - pro in di fes - ti - vo, Del tra - mon - to al dol - ce

jas - ne, po - nie - szpo - rach przy nie - dzie - li, sko - ro jesz - cze słon - ko  
 rag - gio Do - po il ves - pro in di fes - ti - vo, Del tra - mon - to al dol - ce

po - nie - szpo - rach przy nie - dzie - li, sko - ro jesz - cze słon - ko  
 Do - po il ves - pro in di fes - ti - vo, Del tra - mon - to al dol - ce

*p* *Ped.* a tempo.

jas - - - ne, czekaj się nie - co roz - we - se - li, wszak się ca - ly ty - dzień  
 rag - - - gio; Par che là - ni - mo giu - li - vo scor - di a un trattó e pe - ne e  
 - ro słon - ko jas - ne, czekaj się nie - co roz - we - se - li, wszak się ca - ly ty - dzień  
 - tra monto al dol - ce rag - gio par che là - ni - mo giu - li - vo scor di e pe - ne e  
 jas - - - ne, czekaj się nie - co roz - we - se - li, wszak się ca - ly ty - dzień  
 rag - - - gio; Par che là - ni - mo giu - li - vo scor - di a un trattó e pe - ne e  
 jas - - - ne, czekaj się nie - co roz - we - se - li, wszak się ca - ly ty - dzień  
 rag - - - gio; Par che là - ni - mo giu - li - vo scor - di a un trattó e pe - ne e

*Corno.*

*p*

po - - - ci, niech się nie - co roz - o - cho - ci, wszak - to tyl - ko je - go  
 sten - - - ti. Nos - tri amen ques - ti mo - men - ti So - no a - mi - ci su - co -  
 po - - - ci, niech się nie - co roz - o - cho - ci, wszak - to tyl - ko je - go  
 sten - - - ti. Nos - tri amen ques - ti mo - men - ti So - no a - mi - ci su - co -  
 po - - - ci, niech się nie - co roz - o - cho - ci, wszak - to tyl - ko je - go  
 sten - - - ti. Nos - tri amen ques - ti mo - men - ti So - no a - mi - ci su - co -  
 po - - - ci, niech się nie - co roz - o - cho - ci, wszak - to tyl - ko je - go  
 sten - - - ti. Nos - tri amen ques - ti mo - men - ti So - no a - mi - ci su - co -

*rallent.*

*m.g.*

*Red.*

*rallent.*

**a tempo, più mosso.** Chór przechodząc w ton potocznej rozmowy, postępuje na przód  
Sceny.

wlas - ne.  
 rag - gio

wlas - ne.  
 rag - gio

wlas - ne. Ot nie dlu - go pa - niez mło - dy  
 rag - gio Col - la spo - sa sua fu - tu - ra

wlas - ne.  
 rag - gio

M.M.  $\text{♩} = 100$ .  
 a tempo, più mosso.

z swą boh-dan-ką tu przy - be - dzie,  
 Og - gi ar - ri - va il Si - gno - ri - no

z swą boh-dan-ką tu przy - be - dzie,  
 Og - gi ar - ri - va il Si - gno - ri - no

z swą boh-dan-ką tu przy - be - dzie. Tam we dwo rze be - da go - dy,  
 Og - gi ar - ri - va il Si - gno - ri - no Di noi pu - re in tal ven - tu - ra



już - ci nie za - po - mną czle - ka!  
 ri - cor - dar - si vor - ra al cer - tol

Choć we dwo - rze bę - da go - dy człek przed  
 D'o - gni spe - me oimè de - ser - to è il cru -

a ta  
 Ei c'in -

bié - - da wciąż n - cie - ka, a ta zmo - ra za nim wsze - dzie! a ta  
 del nos - tro des - ti - no Ei c'in - se - que sen - za po - sa Ei c'in -

*pp*

a ta zmo - ra go - ni za nim wszę dzie.  
*Ei c'in - se - gue sen - za sen - za po - sa*

zmo - ra za nim a ta zmo - ra go - ni za nim wszę dzie.  
*se - gue sen - za po - sa sen - za po - sa sen - za po - sa*

*pp* a ta zmo - ra go - ni za nim wszę dzie.  
*Ei c'in - se - gue sen - za sen - za po - sa*

zmo - ra za nim a ta go - ni za nim wszę dzie.  
*se - gue sen - za po - sa sen - za sen - za po - sa*

**Più mosso.**

Wice we - so - ly i o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - siej - - szy,  
*Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - - mo*

Wice we - so - ly i o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - siej - - szy.  
*Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - - mo*

Wice we - so - ly i o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - siej - - szy,  
*Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - - mo*

Wice we - so - ly i o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - siej - - szy  
*Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - - mo*

**f** **Più mosso.**

więc we - so - ly i o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - sięj - - szy.  
*Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - mo.*

więc we - so - ly i o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - sięj - - szy.  
*Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - mo.*

więc we - so - ly i o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - sięj - - szy.  
*Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - mo.*

więc we - so - ly i o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - sięj - - szy.  
*Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - mo.*

Ju - tro zno - wu dzień ro - bo - czy, a po - ju - trze mo - zol - niej - szy.  
*Al - la gle - ba sen - za le - na Qual vil man - dra ado - pe - ra - ti*

Ju - tro zno - wu dzień ro - bo - czy, a po - ju - trze mo - zol - niej - szy.  
*Al - la gle - ba sen - za le - na Qual vil man - dra ado - pe - ra - ti*

*f*

wie - so - ly    wie - o - cho - czy    niech nam bę - dzie    dzień dzi - siej - szy.  
 Og - gi a dun - que al - le - gri stia - mo    A do - ma - ni non pen - sia - mo.

wie - so - ly    wie - o - cho - czy    niech nam bę - dzie    dzień dzi - siej - szy.  
 Og - gi a dun - que al - le - gri stia - mo    A do - ma - ni non pen - sia - mo.

wie - so - ly    wie - o - cho - czy    niech nam bę - dzie    dzień dzi - siej - szy.  
 Og - gi a dun - que al - le - gri stia - mo    A do - ma - ni non pen - sia - mo.

wie - so - ly    wie - o - cho - czy    niech nam bę - dzie    dzień dzi - siej - szy.  
 Og - gi a dun - que al - le - gri stia - mo    A do - ma - ni non pen - sia - mo.

*p*    *molto cres* - - - - cen - - - - do - - -

Ju - tro zno - wu dzień ro - bo - czy,    i po - ju - trze dzień ro - bo - czy  
 Al - la gle - ba sen - za le - na    Qual vil man - dra ado - pe - ra - ti

Ju - tro zno - wu dzień ro - bo - czy,    i po - ju - trze dzień ro - bo - czy  
 Al - la gle - ba sen - za le - na    Qual vil man - dra ado - pe - ra - ti

Ju - tro zno - wu dzień ro - bo - czy,    i po - ju - trze dzień ro - bo - czy  
 Al - la gle - ba sen - za le - na    Qual vil man - dra ado - pe - ra - ti

Ju - tro zno - wu dzień ro - bo - czy,    i po - ju - trze dzień ro - bo - czy  
 Al - la gle - ba sen - za le - na    Qual vil man - dra ado - pe - ra - ti

*p*    *molto cres* - - - - cen - - - - do.

*cres - cen - do*

po - tem jesz - cze mo - zol - niej - szy, po - tem jesz - cze mo - zol - niej - szy,  
 Quan - do łal - ba sor - ge appe - na Al la - vo - ro siam cac - cia - ti

po - tem jesz cze mo - zol - niej - szy, po - tem jesz - cze mo - zol - niej - szy,  
 Quan - do łal - ba sor - ge appe - na Al la - vo - ro siam cac - cia - ti

po - tem jesz - cze mo - zol - niej - szy, po - tem jesz - cze mo - zol - niej - szy,  
 Quan - do łal - ba sor - ge appe - na Al la - vo - ro siam cac - cia - ti

po - tem jesz - cze mo - zol - niej - szy, po - tem jesz - cze mo - zol - niej - szy,  
 Quan - do. łal - ba sor - ge appe - na Al la - vo - ro siam cac - cia - ti

*cres cen do*

*Più lento.*

więc we - so - ly, więc o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - siej - szy,  
 Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - mo

więc we - so - ly, więc o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - siej - szy,  
 Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - mo

więc we so - ly, więc o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - siej - szy,  
 Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - mo

więc we - so - ly, więc o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - siej - szy,  
 Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - mo

*ff Più lento.*

*ancora più lento*

*a - lur - dan - do.*

więc we - so - ly więc o - cho - czy niech dzi - siej - szy bę - dzie  
 Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen -

więc we - so - ly więc o - cho - czy niech dzi - siej - szy bę - dzie  
 Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen -

więc we - so - ly więc o - cho - czy niech dzi - siej - szy bę - dzie  
 Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen -

więc we - so - ly więc o - cho - czy niech dzi - siej - szy bę - dzie  
 Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non, pen -

*ancora più lento*

*tutta la forza.*

*sf*

*a - lur - dan - do.*

*a tempo primitivo.*

dzień.  
*siam.*

dzień.  
*siam.*

dzień.  
*siam.*

dzień.  
*siam.*

*dolce*

*sf a tempo primitivo.*

di mi - nu - en - do.

Un poco più mosso. M.M. ♩ = 138.  
mezza voce parlando

Do - bry pa - niez! on bez du - - - my na we - se - le spro - si  
Al - le noz - ze il Si - gno - ri - - - no Ci hà in - ri - ta - te è pur buo -  
m.v.

Do - bry pa - niez! on bez du - - - my  
Al - le noz - ze il Si - gno - ri - - - no

Un poco più mosso.

*p*

ku - - - my?  
ni - - - no!

na we - se - le spro - si kù - my?  
Ci hà in - ri - ta - te è pur buo - ni - no!

un poco più lento.  
m.v.

Oj ko - bie - ty, oj dziew e re - ta! pa - niez was u  
Don - ne! Don - ne spen - sie - ra - tel! Tut - te quan - te ci

un poco più lento.

*mf*

**Più mosso.***m.f.*

pa-niez to do-bro-ci rzad - - kićj ta-ki grze-cz-ny, ta-ki  
*Ei con noi non è orgo - gliò - - so Tant' è buo - no e ge - ne -*

pa-niez to do-bro-ci rzad - - kićj,  
*Nò dav ver non è orgo - gliò - - so,*

ro-kiem pe - - ta  
*v'hà ammalia te*

**Più mosso.**

*p*

gład - - - ki!  
*ro - - - so*

ta - ki grze - czny, ta - ki gład - ki!  
*Tant' è buo - no e ge - ne - ro - so!*

**Più lento.***m.f.**ral -*

Grze - cznyć on - to, do - bry w slo - wie, gład - ki z li - ca  
*Buo - no egli è ma co - me suo - le Un par suo buo -*

**Più lento.***mf**ral -*



(w głębi Sceny, na wzgórzach.)  
(*in fondo alla scena sulla collina.*)

**Tenore Solo.** *ad lib.*

Więc we so - ty więc o cho - czy  
Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo

- len - - tan - - do.

jak pa - no - wie Oj ko - bie - ty  
no in pa - ro - le. Don - ne! Don - ne!

- - len - - tan - - do. *ad lib.*

(Wieczor.)  
(*Fa sera.*)

**a tempo, non troppo lento.**

*pp*

niech nam bę - dzie dzień dzi - się - szy. Słon - ko gaś - nie, dzień się mro - czy  
A do - ma - ni non pen - sia - mo Spar - re il sol si spe - gne il gior - no.

*pp*

Słon - ko gaś - nie, dzień się mro - czy  
Spar - re il sol si spe - gne il gior - no.

**a tempo, non troppo lento.**

*ppp*  
a ezlek  
E di

*ppp*  
Ah - - -

*f*  
i szczyt go - ry co - raz mniej - - - - - szy  
Fan le te - ne - bre ri - tor - - - - - no.

*ppp*  
a ezlek  
E di

*f*  
i szczyt go - ry co - raz mniej - - - - - szy  
Fan le te - ne - bre ri - tor - - - - - no.

*f* *pp* *Corno.*  
*pp* *p*

*pp* *rallent*  
swo - - bod - niej - szy, a - - - - smut - niej - - - - szy.  
mes - - ta gio - ja l'al - - - - ma è pie - - - - na.

*rallent*  
- - - - - le i smut - niej - - - - szy.  
- - - - - si l'al - ma è pie - - - - na.

*rallent*  
ja - koś swo - bo - dniej - szy, a - le ra - zem i - smut - niej - - - - szy.  
mes - ta e non te - re - na Dol - ce gio - ja l'al - ma è pie - - - - na.

*rallent*  
ja - koś swo - bo - dniej - szy, a - le ra - zem i - smut - niej - - - - szy.  
mes - ta e non ter - re - na Dol - ce gio - ja l'al - ma è pie - - - - na.

*rallent.*

*Solo.*

Wieć we - so - ly i o - cho - czy ujech nam bę - dzie dzieć dzi - siej - - szy.  
 Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - - mo.

*ritard.* *a tempo!*

Ju - tro zno - wu  
 Al - la gle - ba

*a tempo!*

*p* *ritard.* *p*

Ju - tro zno - wu i po - ju - trze  
 Quan - do l'al - ba Quan - do l'al - ba

Ju - tro zno - wu i po - ju - trze  
 Quan - do l'al - ba Quan - do l'al - ba

*Tutti.*

Ju - tro zno - wu i po - ju - trze dzieć ro - bo - czy i po - ju - trze  
 Sen - za le - na Qual vil man - dra a - do - pe - ra - ti Quan - do l'al - ba

dzień ro - bo - czy i po - ju - trze dzieć ro - bo - czy i po - ju - trze  
 Sen - za le - na Qual vil man - dra a - do - pe - ra - ti Quan - do l'al - ba

*cres* - - - - - *cen* - - - - -

dzień ro - bo - czy, po - tem jesz - cze mo - zol - niej - szy, po - tem jesz - cze  
 spun - ta appe - na Quan - do lal - ba spun - ta appe - na, Al la - vo - ro  
 dzień ro - bo - czy, po - tem jesz - cze mo - zol - niej - szy, po - tem jesz - cze  
 spun - ta appe - na Quan - do lal - ba spun - ta appe - na, Al la - vo - ro  
 dzień ro - bo - czy, po - tem jesz - cze mo - zol - niej - szy, po - tem jesz - cze  
 spun - ta appe - na Quan - do lal - ba spun - ta appe - na, Al la - vo - ro  
 dzień ro - bo - czy, po - tem jesz - cze mo - zol - niej - szy, po - tem jesz - cze  
 spun - ta appe - na Quan - do lal - ba spun - ta appe - na, Al la - vo - ro

*molto crescendo.*

do.

mo - zol - niej - szy. *ff* Więc we - so - ly, więc o - cho - czy niech nam być dzień dzi -  
 sian cac - cia - li. *ff* Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo, A do - ma - ni non pen -  
 mo - zol - niej - szy. *ff* Więc we - so - ly, więc o - cho - czy niech nam być dzień dzi -  
 sian cac - cia - li. *ff* Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo, A do - ma - ni non pen -  
 mo - zol - niej - szy. *ff* Więc we - so - ly, więc o - cho - czy niech nam być dzień dzi -  
 sian cac - cia - li. *ff* Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo, A do - ma - ni non pen -  
 mo - zol - niej - szy. *ff* Więc we - so - ly, więc o - cho - czy niech nam być dzień dzi -  
 sian cac - cia - li. *ff* Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo, A do - ma - ni non pen -

siej - - szy, więc we - so - ly, więc o - cho - czy niech dzi - siej - szy bę - dzie  
 sia - - mo Og - gi dun - que alle - gri stia - mo A do - ma - ni non pen -

*tutta la forza.*

**a tempo I<sup>o</sup>**

dzieci.  
 siam.

dzieci.  
 siam.

dzieci.  
 siam.

dzieci.  
 siam.

***fp*** **a tempo I<sup>o</sup>** *dimin.* *pp*

# 12. TAŃCE GÓRALSKIE.

Allegro non troppo. M.M. ♩ = 112

PIANO. *ff*

*sp* *cre*

*scen* *do* *ff*

*sp*

*ff*

*di - mi - nu - en - do*

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass clef provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar melodic and harmonic textures in both staves.

Third system of musical notation, including dynamic markings *sf p* and *ff*. The treble clef features a melodic line with slurs and accents, and the bass clef has a steady accompaniment.

Fourth system of musical notation, showing a continuation of the melodic and harmonic themes.

Fifth system of musical notation, featuring a dynamic marking of *ff* and a first ending bracket labeled '8'.

Sixth system of musical notation, marked with the tempo instruction *grazioso* and a dynamic marking of *p*.

Seventh system of musical notation, concluding the page with a dynamic marking of *mf* and a triplet in the treble clef.

*marcato assai*

*m.d.*

*f*

*f*



First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef part contains a series of eighth-note chords and single notes. The bass clef part features a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *sp* (sforzando) is present in the first measure.

Second system of musical notation. The treble clef part continues with eighth-note patterns. The bass clef part has a more complex accompaniment with some chords. A dynamic marking of *f* (forte) appears in the final measure.

Third system of musical notation. The treble clef part features sixteenth-note chords. The bass clef part has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the second measure.

Fourth system of musical notation. The treble clef part has eighth-note chords. The bass clef part features a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the second measure.

Fifth system of musical notation. The treble clef part features eighth-note chords. The bass clef part has a steady eighth-note accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble clef part features eighth-note chords. The bass clef part has a steady eighth-note accompaniment.

Seventh system of musical notation. The treble clef part features eighth-note chords. The bass clef part has a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *dolcissimo* is present in the second measure.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with various notes and rests.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar rhythmic patterns.

Third system of musical notation, including a repeat sign at the beginning.

Fourth system of musical notation, featuring triplets and the instruction *leggierissimo*.

Fifth system of musical notation, including the instruction *pp* and a fermata.

Sixth system of musical notation, continuing the melodic and harmonic development.

Seventh system of musical notation, concluding the piece with a final cadence.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with eighth-note patterns and chords. A piano dynamic marking (*p*) is present at the beginning of the system.

The second system continues the piano accompaniment with similar eighth-note patterns in both staves. The bass line features chords and a steady eighth-note accompaniment.

The third system shows the piano accompaniment with a forte dynamic marking (*f*) appearing in the middle of the system. The melodic line in the treble clef has some slurs and accents.

The fourth system includes a fortissimo dynamic marking (*ff*) and the word "cre" written in the bass line. The bass line has a prominent eighth-note accompaniment.

The fifth system contains the words "seen" and "do" written in the bass line. The piano accompaniment continues with a strong eighth-note bass line and chords.

The sixth system concludes the page with a forte dynamic marking (*f*). The piano accompaniment features a consistent eighth-note bass line and chords, while the treble clef staff has a melodic line with slurs.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of chords and melodic lines with various dynamics and articulation marks.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of chords and melodic lines with various dynamics and articulation marks.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of chords and melodic lines with various dynamics and articulation marks.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of chords and melodic lines with various dynamics and articulation marks.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of chords and melodic lines with various dynamics and articulation marks. The lyrics "cre - scen - du" are written below the notes.

Sixth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of chords and melodic lines with various dynamics and articulation marks.

SCENA DRUGA.

Scena Seconda.

Moderato. M.M. ♩ = 88. (Jontek i Halka obłąkana przybywają z głębi sceny.)  
(Jontek giunge dal fondo della Scena e guida seco Halka demente)

Halka.

Jontek.

CHÓR.

PIANO.

Pa -  
Chi

Pa -  
Chi

Pa -  
Chi

Moderato. M.M. ♩ = 88.

*p*

trzaj - ta!  
wie - ne?

trzaj - ta!  
wie - ne?

trzaj - ta!  
wie - ne?

Chi Cóż tam?  
wie - ne?

przy by - wa  
Chi son - cos

Co to za chło - pak?  
A questa vol - ta?

Co to za chło - pak?  
A questa vol - ta?

*p*

z dziewczką.  
to - ro?

Lecz dziew.  
Ma chi è

Lecz dziew.  
Ma chi è

*f*

To Jon - tek!  
E Jon - tek!

*p*

tak!  
Si!

to Jon - tek!  
E Jon - tek

*p*

**Jontek.**

Nie - chaj bę - dzie po - chwa - lo - ny! Bóg daj ra - dość  
 Sia - lo - da - to sem - pre Iddi - o! *pp* Ch'ei w'assis - ti o -

czy - na  
 se - co? Na wie - ki!  
 Lo - da - to!  
*pp*

czy - na  
 se - co? Na wie - ki!  
 Lo - da - to!  
*pp*

Na wie - ki!  
 Lo - da - to!  
*pp*

Na wie - ki!  
 Lo - da - to!

wam!  
 gnor! Lecz gdzie bie - da, nie po - mo - że śpiew ni wyr - was  
 Pur - tor - nan - do al suol na - ti - o mi si spes - za il

kom. cor! Wiec was nie po-wi - tam śpiewką. To E  
L'al - le grez - za mia dis - par - ve!

To Hal - ka!  
E Hal - ka!

To Hal - ka!  
E Hal - ka!

To Hal - ka!  
E Hal - ka!

To Hal - ka!  
E Hal - ka!

Hal - ka. to o - na! to dziew - cze z na - szej wsi. (z boleścią)  
Hal - ka, è des - sa! dei nos - tri mon - ti il fior. (con dolore)

Zkąd to Jont - ku wró - ci - li - ście?  
Don - de Jon - tek ri - torna - te?

Zkąd to Jont - ku wró - ci - li - ście?  
Don - de Jon - tek ri - torna - te?

Zkąd to Jont - ku wró - ci - li - ście?  
Don - de Jon - tek ri - torna - te?

Zkąd to Jont - ku wró - ci - li - ście?  
Don - de Jon - tek ri - torna - te?



z kąd tę dziewczynkę przywiedliście? jak zmieniła się! jak biedna  
 Donde mai voi la guida te? Nel mirarla in tale stato  
 z kąd tę dziewczynkę przywiedliście? jak zmieniła się! jak biedna  
 Donde mai voi la guida te? Nel mirarla in tale stato  
 ja przywiedliście? jak zmieniła się! aż  
 Donde la guida te? Nel mirarla in tale stato  
 z kąd przywiedliście? jak zmieniła się! jak biedna  
 ri - - - - - tor - - - - - na - - - - - te? Nel mirarla in tale stato

(ponuro)  
 (cupamente) Wracam z miasta od pa -  
 In città fui dal Si -  
 aż spojrzeć na nią wstąpi!  
 si spezzata in petto il cor!  
 aż spojrzeć na nią wstąpi!  
 si spezzata in petto il cor!  
 spojrzeć na nią wstąpi!  
 si spezzata in petto il cor!  
 spojrzeć na nią wstąpi!  
 si spezzata in petto il cor!

*più lento*

Wracam z mia - sta od pa - ni - cza nie po - zna - li mię zo - bli - cza hom zmie -  
 Dal mio Gian - ni so - no sta - ta! Non m'a - re - te rav - vi - sa - ta? Son eam -  
 ni cza.  
 gno - re.

**Allegro.**

niona... bo ja ptak,  
 biata!..... So - no anget!

**Allegro.**

*p* *fp*

## Andantino.

Na ma bie . de i nie . do . le po - coś zle - ciał tu na po - le! po - coś zne - cił  
 Per mio stra - zio o fal - con - cel - lo Tu qui a vo - lo oimè ca - las - ti! Ah! per - chè per -

## Andantino.

go - łą - becz - ka i stu - ma - nił mój so - ko - le bie - lut - kie - go go - łą - becz - ka  
 che bel bel - lo, Tu la tor - to - ra ammalias - ti! Ah! per - chè per - chè crude - le

## Tempo I.

stu - ma - ni - leś go \_\_\_\_\_!  
le - sbra - nas - ti il cor \_\_\_\_\_!

*p* Bié - dna Hal - ka!  
*Net* mi - rar - la in

*p* Bié - dna Hal - ka!  
*Net* mi - rar - la in

*p* Bié - dna Hal - ka!  
*Net* mi - rar - la in

Bié - - - - - dna!  
Ah! si

*pp* *Corno* *p*

## Tempo I.

jak zmie - nio - na a - że spój - rzyć na nią wstręć! Zmie - nio - - - na! zbie -  
ta - le sta - to Ah! si spes - za il cor in sen D'af - fan - - no, d'an -

jak zmie - nio - na a - że spój - rzyć na nią wstręć! Zmie - nio - - - na! zbie -  
ta - le sta - to Ah! si spes - za il cor in sen D'af - fan - - no, d'an -

jak zmie - nio - na a - że spój - rzyć na nią wstręć! Jak \_\_\_\_\_ zbie -  
ta - le sta - to Ah! si spes - za il cor in sen Ah - - - si! d'an -

Hal - - - ka a - że spój - rzyć na nią wstręć! Jak zmie - nio - na!  
spes - - - za il cor si spes - za il cor in sen Ah! d'af - fan - no

*sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *pp*

a!           zwyyczajnie pański sprzęt!  
 Ah!         Son ce\_lie da Si - gnore

dzo - - na!   aż spój - rzyć na   nią wstręt!  
 go - - scia! Si spez - za in se - no il cor.

dzo - - na!   aż spój - rzyć na   nią wstręt!  
 go - - scia! Si spez - za in se - no il cor.

dzo - - na!   aż spój - rzyć na   nią wstręt!  
 go - - scia! Si spez - za in se - no il cor.

jak   zbie.dzo - na!   aż spojrzeć na   nią wstręt!  
 e   d'an-go - scia! Si spez\_za in se - no il cor.

### Recitativo.

Tak się kón - cza   za - le - can - ki!   Pa - niez u nóg swój bog - dan ki   stol - ni -  
 Gia - stu - pir - sen   non con\_vie - ne!   Gian - ni ai pie - di del - la spo - sa,   no - bil

### Recitativo.

*p Lento.*

*Lento.*

Lecz nie sprzedał duszy  
Ma per es - sa non si

ków - ny, gład - kiej pa - ni, gdzież o chłop - ce pom - nieć ma!  
rie - ca e rez - zo - sa, D'u - na schia - ra che si ca!

*Lento.*

*Allegro moderato.*

dla niej, du - szy czartu,  
die - de al de - mo - ne.

*(Otaezają Jontka z ciekawością)**a mezza voce*

*m.f.* Ó - powiedz Jontku jak by - ło  
Il ca - so Jontek ci narra al -

*m.v.* Ó - powiedz Jontku jak by - ło  
Il ca - so Jontek ci narra al -

*m.v.* Ó - powiedz Jontku jak by - ło  
Il ca - so Jontek ci narra al -

*Allegro moderato*

*f marcato*

*fp*

tam? *piu f* ó - po - wiedz Jont - ku jak by - lo tam? jak się to  
*fin* Il ca - so Jon - tek ci nar - ra al - fin Che fù che ar -

tam? *piu f* ó - po - wiedz Jont - ku jak by - lo tam? jak się to  
*fin* Il ca - so Jon - tek ci nar - ra al - fin Che fù che ar -

tam? *piu f* ó - po - wiedz Jont - ku jak by - lo tam? jak się to  
*fin* Il ca - so Jon - tek ci nar - ra al - fin Che fù che ar -

tam? *piu f* ó - po - wiedz Jont - ku jak by - lo tam? jak się to  
*fin* Il ca - so Jon - tek ci nar - ra al - fin Che fù che ar -

tam? *piu f* ó - po - wiedz Jont - ku jak by - lo tam? jak się to  
*fin* Il ca - so Jon - tek ci nar - ra al - fin Che fù che ar -

O - po - wiedz nam.  
 U - di - te - mi

sta - lo ó - po - wiedz nam.  
 ven - ne? Noi l'as - col - tiam.

sta - lo ó - po - wiedz nam.  
 ven - ne? Noi l'as - col - tiam.

sta - lo ó - po - wiedz nam.  
 ven - ne? Noi l'as - col - tiam.

sta - lo ó - po - wiedz nam.  
 ven - ne? Noi l'as - col - tiam.

O po - wiedz  
 Noi l'as - col -

## Allegro.

Recit.

Przyszlismy włas-nie wza-rę-czyn chwi-łę.  
*Giungem-mo appun-to per gli spion-sa-li.*

*rit. fiam.*

Allegro. Recit. *ff*

a tempo.

Gdy ja zo-ba-czył, po-czał ja mi-le głas-kać, i du-rzyć słów-ka-mi  
*Quand' ei la vi-de Con dol-ci sguar-di Con giu-ra-men-ti em-pje bu*

a tempo.



czcze - mi i rzu - cać o - man cza - ra - mi swe - mi.  
 - giar - di Sen - za pie - ta - de ei lin - gan - na - ra.

*pp*  
*fp*

po - tem za miasto wysy - lał ją.  
 A tant in - fania io più fre - nar

*f*  
 Nie mo - głem znieść kłam - stwa tych  
 Non sep - pi li - ra del mio

*fff* Presto.

słów,  
cor.

praw dem po wie dział! on muie i ja za bra-me  
*Fran-co par - la - i! Quel vil al - lor Quai ca-ni en-*

a tempo piu lento.

wy - gnać ka - zal jak psów!  
*tram - bi ci fe scac - ciar*

(z przerażeniem.)  
*(utterati.)*

Ach!  
 Ah!

Ach!  
 Ah!

*pp* *Piu lento.*

(ponoro.)  
*(cupamente.)*

Za bra-me wy - gnać ka - zal jak psów!  
*Quai ca - ni entram - bi gli fe scac - ciar!*

Za bra-me wy - gnać ka - zal jak psów!  
*Quai ca - ni entram - bi gli fe scac - ciar!*

a tempo piu lento.

*ff* *Piu lento.* *pp*

(w spokojnym umiarkowaniu.)  
(in estasi.)

*p* Recit.

*pp*

Zuów mi się zja - wiasz! tu - ma - nisz znów?  
Glà m'appa - ri - scil Mamma - li an cor?  
so - ko - len - ku....  
Fal - con - cel - lo....

Recit.

*m.g.*

*m.g.*

*ppp*

*più f*

*pp*

mój so - ko - le.... nie, nie, nie.  
Mio bel fal - co.... Nò.. Nò.. Nò...

*rallent.*

*pp*

*pp*

## Allegretto.

Go - ły - be - czek nad gó - ra - mi za - trze - po - tal  
 Fra i di - ru - pi ła - li stan - che La mes - chi - na

## Allegretto.

*leggiero*  
*p*

*Più lento, e sempre rallentando.*

skrzy - del - ka - mi, a - le już nie bié - lut - kie - mi,  
 ste - se al vo - lo. ma non più qual ne - ve bian - che,

*Più lento, e sempre rallentando.*

lecz krwią wła - sta ezer - wo - ne - mi za trze - po - tal skrzy - del - ka -  
*Ma di ne - ro san - gue tor - de Frà i di - ru - pi ste se là*

The first system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has lyrics in Polish and Italian. The piano accompaniment is in the right and left hands, with a dynamic marking of *p* (piano).

mi i jak ka - miu spadl ku -  
*li E qual sas - so cad de al*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics in Polish and Italian. The piano accompaniment is in the right and left hands, with a dynamic marking of *p* (piano).

The third system shows the piano accompaniment for the final part of the piece. It consists of a grand staff with a dynamic marking of *p* (piano).

14.

Molto agitato, quasi presto. M.M.  $\text{♩} = 132$ .

Halka.

zie mi.  
suo\_lo.

Jontek.

CHOR.

To ta - ka do - - la  
Cru - do des - ti - - no è

Tak to, tak z dziewcę - ta mi! to ta - ka do - la  
E pur cru - do il des - tin Che c'in - se - gue sen - za

Molto agitato, quasi presto. M.M.  $\text{♩} = 132$ .

PIANO.

*f.*  
*m.d.*  
*f.*  
*m.g.*

Tak to! Oj tak to z nie mi! oj  
Oj mè cru - del des - - ti - no! Cru -

Tak to tak z dziewcę - ta mi Oj tak to z nie mi! oj  
Ah! cru - de - le des - ti - no Cru - del des - - ti - no! Cru -

ich, to do - la ich, to do - la ich, Oj tak to z nie mi! oj  
quello che c'in - se - gue sen - za fin Cru - del des - - ti - no! Cru -

ich!  
fin Oj tak to z nie mi! oj  
Cru - del des - - ti - no! Cru -

tak to z niemi! oj biéd - na nie - bo - ga, oj biéd - naż o - na!  
 del des - - ti - no! Per noi nó non v'è nè gius - ti - zia nè pie -

tak to z niemi! oj biéd - na nie - bo - ga, oj biéd - naż o - na!  
 del des - - ti - no! Per noi nó non v'è nè gius - ti - zia nè pie -

tak to z niemi!  
 del des - - ti - no!

tak to z niemi! oj biéd - na nie - bo - ga, oj biéd - naż o - na!  
 del des - - ti - no! Per noi nó non v'è nè gius - ti - zia nè pie -

Tak to z dziew - ka - mi! ta - ka to do - la tak to!  
 tà No per no - i pie - tà nó pie - tà non v'è nó non

Tak to z dziew - ka - mi! ta - ka to do - la ich!  
 tà No per no - i pie - tà nó pie - tà non v'è

Tak to z dziew - ka - mi! ta - ka to do - la ich!  
 No No per no - i pie - tà nó pie - tà non v'è

Tak to z dziew - ka - mi! ta - ka to do - la ich!  
 tà No per no - i non v'è nó pie - tà non v'è

Ot i nie dłu - go pań - stwo na śluch z ea - ła cze -  
*v'è* pie - ta - de *Non v'è* pie - tà *Non v'è* gius -  
 tak z dziewcę - ta - mi! to ta - ka do - ła ich, tak! to tak to! oj  
*Nò* no per no - i non *v'è* non *v'è* pie - tà *Nò* per noi non i  
 Tak to! oj tak z dziewcę - ta - mi! tak to! oj  
*Nò* nò non *v'è* ne gius - ti - zia! *No* nè gius  
 ta - ka to ta - ka do - ła ich!  
*Nò* nè gius - ti - zia nè pie - tà!  
 to do - ła ich!  
*Non v'è* pie - tà!  
*sf sf sf sf ff sf sf sf sf*

**Più mosso.**

re - łą tu się zwa - ła.  
 ti - zia ne pie - ta - de!  
 łak z dziewcę - ta - mi! Patrz  
*Cie - lo* pie - ta - de! *Cie*  
 tak to z dziewcę - ta - mi! Patrz  
 ti - zia ne pie - ta - de! *Cie*  
 łak z dziewcę - ta - mi! Patrz  
*Non v'è* pie - ta - de! *de!* (jeden z Choru spostrzega kruka  
 lecącego i niemym zna - kłem po -  
 kazuje go gromadzie!) *Cie*  
 oj tak to! (*Un montanaro scorge un corvo* Patrz  
*Pie - ta - de!* e lo mostra alla brigata) *Cie*  
*sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf*  
**Più mosso.**  
*fp*



cie! lo! Ach patrz cie! Kruk  
 lo! Mi - ra - - - - te! Mi -

cie! lo! Ach patrz cie! Kruk  
 lo! Mi - ra - - - - te! Mi -

cie! lo! Ach patrz cie! Kruk  
 lo! Mi - ra - - - - te! Mi -

cie! lo! Ach patrz cie! Kruk  
 lo! Mi - ra - - - - te! Mi -

*ff* *sf* *ff*

czar - - - - ny nad ha -  
 ra - - - - te un cor - - - -

czar - - - - ny nad ha -  
 ra - - - - te un cor - - - -

czar - - - - ny nad ha -  
 ra - - - - te un cor - - - -

czar - - - - ny nad ha -  
 ra - - - - te un cor - - - -

*ff* *ff* *ff*

la! czar ny  
 vo Un cor  
 la! czar ny  
 vo Un cor  
 la! czar ny  
 vo Tris to au  
 la! czar ny kruk, czar ny kruk  
 vo Tris to au gu rio è ques to

kruk wzle cial nad ha  
 vo ro la sorr' es  
 kruk wzle cial nad ha  
 vo ro la sorr' es  
 wzle cial nad ha la, wzle cial nad  
 gu rio e ques to fiu tar la  
 wzle cial nad ha la, wzle cial nad  
 vo la sorr' es sa fiu tar la

p  
 cre-  
 Ped.

Z go - łą - ki  
Cią - dę - spi

la, jak gdy - by wie - trzył.  
sa, fu tar - la sem - bra.

la, jak gdy - by wie - trzył.  
sa, fu tar - la sem - bra.

nia, jak gdy - by wie - trzył.  
Si fu tar - la sem - bra.

nia, jak gdy - by wie - trzył.  
Si fu tar - la sem - bra.

*scen* *do* *rallent.*

**Più presto.**

trup!  
ró

*ff* (z wybuchem)

Tak to! tak z dziewczę - ta - mi! ta - ka do - la ich, tak to tak z dziewczę -  
È pur cru - do il des tin che ci per - se - gue sen - za si sen - za

Tak to! tak z dziewczę - ta - mi! ta - ka do - la ich, tak to tak z dziewczę -  
È pur cru - do il des tin che ci per - se - gue sen - za si sen - za

Tak to! tak z dziewczę - ta - mi! ta - ka do - la ich, tak to tak z dziewczę -  
È pur cru - do il des tin che ci per - se - gue sen - za si sen - za

**Più presto.**

to ta - ka do - la ich.  
Cru - del cru - del des - tin

*ff*

ta - mi! tak! oj tak to z nie - mi! oj tak to z nie - mi! O  
*fin.* Oi - mè cru - del des - ti - no! Cru - del des - ti - no! Per

ta - mi! tak! oj tak to z nie - mi! oj tak to z nie - mi! O  
*fin.* Oi - me cru - del des - ti - no! Cru - del des - ti - no! Per

ta - mi! tak! oj tak to z nie - mi! oj tak to z nie - mi!  
*fin.* Oi - mè cru - del des - ti - no! Cru - del des - ti - no!

tak to! oj tak to z nie - mi! oj tak to z nie - mi! O  
 Oi - mè cru - del des - ti - no! Cru - del des - ti - no! Per

bie - dna nie - bo - ga! oj bie - dnaż o - na! tak to z dziew - ka - - mi!  
*noi* *nò non r'è nè gius - ti - zia nè pie tà nò per no - i non*

bie - dna nie - bo - ga! oj bie - dnaż o - na! tak to z dziew - ka - - mi!  
*noi* *nò non r'è nè gius - ti - zia nè pie tà nò per noi non*

tak to z dziew - ka - - mi!  
*Nò nò per no - i non*

bie - dna nie - bo - ga! oj bie - dnaż o - na! tak to z dziew - ka - - mi!  
*noi* *nò non r'è nè gius - ti - zia nè pie tà nò per no - i non*

ta - ka to do - la ich!  
 v'è - nò non v'è - pie - tà

la - ka to do - la ich!  
 v'è - nò non v'è - pie - tà

ta - ka to do - la, tak z dziewczę - ta - mi! ta - ka to  
 v'è - nò non v'è - pie - tà È pur - cru - do o Ciel è pur

ta - ka to do - la, tak z dziewczę - ta - mi! ta - ka to  
 v'è - nò non v'è - pie - tà È pur - cru - do o Ciel è pur

*p*

do - la! tak z dziewczę - ta - mi! ta - ka to  
 cru - do o Ciel il des - ti - no Chè ci per -

do - la! tak z dziewczę - ta - mi! ta - ka to  
 cru - do o Ciel il des - ti - no Chè ci per -

*pp*

G & C. 24

do - - - la, ta - - - ka to do - - - la  
 se - - - gue Che ci per - se - gue sen - - - za

do - - - la, ta - - - ka to do - - - la  
 se - - - gue Che ci per - se - gue sen - - - za

*p* *più mosso ppp*

ich. Nie ty nie bo - go zgrze - szy - laś sro - go! boć na kim  
 fin. Ma dei tuoi ma - li o sven - tu - ra - ta Sì dei tuoi

ich. Nie ty nie bo - go zgrze - szy - laś sro - go! Bie - dna o  
 fin. Ma dei tuoi ma - li o sven - tu - ra - ta Sì dei tuoi

*ppp*

*ancora più presto e ppp*

*ppp*

di - - mi - - nu - - en - - do

in - nym, boc na kim in - nym, na in  
ma - li tre - - men - do tre - - men do - con - -

bie dna! Bie dna nie bo - ga! bie - dna nie bo - ga! nie  
ma - li o sven\_tu - ra - ta si si tre - men do con - -

di - - mi - - nu - - en - - do

*Più presto.*

w głębi Sceny)  
(dal fondo) **ff**

O toż ja  
Già s'ap - pres

nym twój cie - - ży grzech!  
to ei ren - - de - - rà

twój to, nie twój grzech!  
to ei ren - - de - - rà

*Più presto.*

G & C. 24

da!  
san!

*ff* Juž ja da!  
s'ap pres san!

*ff* Juž ja da!  
s'ap pres san!

*ff* Juž ja da!  
s'ap pres san!

*ff* Juž ja da!  
s'ap pres san!

*ff* Juž ja da!  
s'ap pres san!

*ff* *prestissimo*

*alle alle*



# AKT CZWARTY.

## ATTO QUARTO.

Późny wieczór, plac otoczony wierzbami. Po jednej stronie widzów drewniany kościółek wiejski z ementarem, po drugiej widać wystawę dworu, dalej chata wiejskie, wągłki wzgórza i skały, między którymi wiję się rzeka.

*Piazza attornata di salici. A diritta dello spettatore una chiesa povera di legno col suo cimitero. Dal lato opposto si vede il palazzo di Gianni e più indietro capanne di paesani. Nel fondo un colle e delle rupi fratte quali serpe un torrente.*

### 15.

## RECITATIVO I DUMKA.

### Recitativo e Canzone.

**Piano.** Moderato, M.M.  $\text{♩} = 72$ .

**Jontek.** (schodzi z gory.)  
(scende dal colle pensoso)

*di - mi - nu -*

*en - do*

**Recit. Jontek.**

Nie - szczeż - na Hal - ka! Gwał - tem fu i - dzie. Za - ma - loz  
 La - sceu - tu - ra - tu Fe - nir qui vuo - - te! Au - cor bus

jesz - cze krzy - wdy wjéj bje - dzie! ciąg - le na 'my - sli pa - niez nie - wier - ny.  
 tou - ti non son suc pe - ne! Sem - pre essu pen - sa all' in - fe - de - te.

*ar - ce - le - ran - do*

Gdy ja zzo - uę tu zo - ba - czy u - mrzeć go - to - - wa!  
 Se tu ve - de col - tu spo - są Mor - rã d'un - gu - - scial!

*f marcato assai*

*con anima*

O Je - zu mi - ło - sier - ny! niech Two - - ja dłoń ja u -  
 O pa - - dre dei me - sehi - ni Lu mi - - se - ra pro -

cho - wa! ty chroń ja pa nie, chroń!  
 teg - - gi! Di lei Si - gnor pię - - ta!

*p* *pp*

*Ad.*

Ze - by ją tam po - wstrzy - ma - li!      Ja nie mo - głem.  
Se - su - pes - ser rat - te - - ner - tu      lo - nal - pu - te - i.

Dudziarz. (w głębi sceny wchodzi na górę i zaczyna wygrywać wesoło.)

*Un pifferaro. (appare sul collo in fondo della scena e si mette a suonare allegramente.)*

**Allegro.**  
*pp*      *pp*

*un poco*      *di - mi - nu - en - do*  
*ri - te - nu - to*

**Moderato.**

Jontek. (odwracając się nagle.)

*(rollandosi repentemente.)*

**Moderato.**  
*mf*

Hej du - da - rzu!      zka - d - ze      wraz      we - so - ła - gos - cie      za -  
Pif - fe - ru - ru!      per - ché      mai      co - si      al - te - gro      voi      suo -

## Recit.

## Jontek. (kiwając ręką.)

gra - li? Dudziarz. Trze - baż ślub po - wi - tać ku - mie! Jesz - cze czas!  
 na - te. Sa - lu - tar si deo gli spo - si! I'è ancor tem - po!

*più lento* *a tempo!*

*f* *p* *f* *mf* *p*

Recit. *lento*

## Dudziarz.

Ja - koś le piej się ro - zu - mie, gdy du - da - rzu, smę - tniej gra - cie. Po - na - sze - mu?  
 Scen - do al cor più fa - cil - men - te pif - fe - ra - ro u mes - to can - to! Un dei nos - tri?

*pp* *molto crescendo* *f*

## Jontek.

## Andantino.

Oj tak! oj tak bra - cie!  
 Ah si quel - to d'Hał - ka!

*pp* *p*

Oboe.

*fp*

*ad lib.*

Szu - mia jo - dly na gór szezy - cie. szu - mia so - bie wdal! i mto - de - mu  
 Frà glià - be - tiil ren - to ge - me E si ta - gua o - gnor! Do - gni gio - ja

*ad lib.*

*a tempo*

smut - ne zy - cie gdy ma w ser - eu żal. Zin - nych lu - dzi  
do - guł spe - me re - do - wèł mio cor. lo non nu - tróin

do ni - ko - go, je - no do cie - bie nie - bo - go! oj Ha li - no!  
sen ti - ro - re, Nou mi ta - guo di ness - su - no! La ca - gion del

*p* *più f*

oj je - dy - no! dziew - czy - no mo - ja, dziew - czy - no mo - ja!  
mio do - lo - re! So - lu oimè sei tu, So - lu oimè sei tù!

*più lento*

Oj Ha - li - no! oj je - dy - no! dziew - czy - no mo - ja!  
La ca - gion del mio do - lo - re! Hal - ka, oimè sei tù.

*più lento*

*p* *colla parte*

*dolce*

Już wdziec - nie la - ta na - sze ja do czar - uych skał po gniaz - decz - ko bieg - łem  
 tin - vi - net - toio già ta - ma - - va Di - pos - sen - - te a - mor Frà i di - ru - pi mar - vis -

*dolce*

nad prze - paś - cie, hym ci pta - - szę dal. Zaw - szem to - bie naj - wonniej - szych  
 chia - va per of - frirti un ni - - doum fior. Jo le pri - me ti re - ca - - va

*cresc.*

kwia - tów przy - - niósł z gór. a z od - pus - tu naj - pięk - niej - szych da - wał  
 vio - let - te d'A - pril. Dal - la fie - ra tap - por - ta - va di co -

*f*

ko - ra - li - ków sznur, a z od - pus - tu naj - - pięk - niejszych da - wał ko - ra - li - ków  
 ral - li più bei fil. Dal - la fie - ra tap - par - ta - va di co - ral - li più bei

*f* *p leggiero*

szur. Nie mam za - lu do ni - ko - go je - - no do cie -  
 fil. Nò! non nu - troin sen ti - vo - re Non mi tu - quo

*più mosso* *f* *più mosso*

bie - nie - bo - go! o - j Ha - li - no!  
 di - ues - su - - - no! So - - - la - oimè del

o - j je - dy - - - no! to wi - na two  
 mio do - to - - re. Lu ca - gion sei

*dolce*  
 ja. Roś - nie krza - - - czek, wdrzew - ko ro - - - śnie! ty u -  
 tà. Tu cre - sces - - - ti ugli - occhi mie - - - i! Co - me

ro - ślaś gdy - by czar. Ach! za to - bą hym - ra - do - - - śnie  
 gi - glio di can - - dor. Ah! per te sfi - da - to ar - re - - - i

*f* *più mosso*

wsko - czył wog - nia żar.  
 o - gni rio do - - - tor!

Oboe. *p*

*f* *f* *sf* **Tempo I.**

La - ta jak - - by wierzch - ry bie - ga jak po - to - ki  
 Fug - geil tem - - po, del - lu vi - ta Mu - ta - siał te - -

Oboe.  
*accompagnato*

Ad. \* Ad. \* Ad. \*

mkną!  
 nor! przy - był pa - - nież  
 per un vil che

Ad. \* Ad. \*

i dla nie - go po - gar - dzi - - laś mną.  
 thatra - di - ta Sprez - zas - ti il mio cor!

Ad. \* Ad. \*

Nie mam za - lu do ni - ko - - go, je - no do cie -  
 Ja non nu - tro in sen ti - vo - - re, Non mi tu - guo



bie - nie bo - go, oj Ha - li - no! oj je - dy - no!  
 di - nes - su - no So - la oimē del mio do - lo - re.

dziew - czy - no mo - ja  
 Lu - ca - gion sei tu

*f* *p* *f* *p*

dziew - czy - no mo - ja  
 lu - ca - gion sei tu

*f* *f*

oj Ha - li - no! oj je - dy - no! dziew - czy - no  
 Hal - ka oimē del mio do - lo - re, lu - ca - gion sei

2 5 1 3 *Colla parte*

ja.  
tū.

*f* *p* *f* *molto espressivo*

*più f*

Oj *Hul* Ha - li - no!  
- ka oimè dèl

*ff*

oj *mio* je - dy - no, dziew - czy - no mo -  
do - lo - re, ta ca - gion sei

ja! ta! mo - ja Hal - ko - ty je -  
 ta! Ah! ta - ca - gion del

dy - no! ty dziew - czy - no mo -  
 mio do - to - re so - ta nim! sei

*ritard.*

*mf* *dimin. tremolando*

ja! ta. Dudacz oddala się przegrywając.)  
 a tempo (Il Pifferaro s'allontana su mando)

*p* *f*

di - mi - nu - en - do

## SCENA TRZECIA.

## Scena Terza.

(Halka szybko zbiega z gór, wydzierając się Goralkom i Goralom co ją wstrzymują. Jontek chce ją uprowadzić. Halka się mu wyrwa i siada na stronie na kamieniu.)

Allegro animato. M.M. ♩ = 144

Piano.

The piano score consists of five systems of music. The first system is marked *p* and features a rhythmic accompaniment in the bass clef and a melodic line in the treble clef. The second system is marked *cre* and *scen*. The third system is marked *do* and *mf*. The fourth and fifth systems continue the melodic and harmonic development with various articulations and dynamics.

Halka.

Zofja.

Jontek.

(wchodząc na scenę.)

Dziemba.

Do-brze - żeś - cie tu gro - ma - da! przy wi - taj - cież mi roz -  
 Hò pia - ce - re che qui sia - te, ri - u - ni - ti bra - va

Stolnik.

Janusz.

Soprano.

Alto.

CHÓR.

Tenore.

Basso.

PIANO.

M. M.  $\text{♩} = 80$

*ff* *mf* *f*

głoś - nie i po - kłon - - cie się ra - doś - nie, powi - taj - cież mi roz - głoś - nie i po -  
gen - te Si da bra - - vi v'ap-pres ta - - te a vi - ce - ver de - gna - men - te A vi -

*tr* *mf*

kłoń-cie się ra - do - ście młodej pa-ni pięknej pa-ni.  
*ce - ver de - gua - men - te la gen - til vos - tra si - gno - ra.*

Po-wi - taj-my ją, we - so - lo, roz -  
*Appres - tia - mo - ci appres - tia - mo - ci*

Po-wi - taj-my ją, roz -  
*Appres - tia - mo - ci*

*p*

po-wi - taj-my ją roz - głoś - nie i po - klońmy się ra - dośnie,  
 Sa-lu - tiam gio - jo - sa - men - te la gen - til nos-tra Si - gnora

*p*

po-wi - taj - my ją, po - wi - taj-my roz - głoś - nie, i po -  
 Sa-lu - tiam gio - jo - sa - - men - te la Si - gno - ra, ri - ce

*f*

głoś - nie, po-wi - taj - my ją i pokłońmy się  
 dun - que a ri - ce - - ver la a ri - ce - ver la

głoś - nie, po-wi - taj-my ją roz - głoś - nie,  
 dun - que a ri - ce - ver de - gna - men - te

*f* *p*

*p* scherz.



ra - doś - - - - - nie,                      ją rozgłoś - - - - - nie.  
*de-gnamen - - - - - te                      Sa-lu-tiam - - - - - la*

kłómy się ra - doś - - - - - nie,                      po-wi - tajmy ją rozgłoś - - - - - nie.  
*riamla degnamen - - - - - te                      Sa-lu - tiamla allegramen - - - - - te*

jej ra - doś - - - - - nie, powi-taj-my ją!  
*de-gnamen - - - - - te                      Sa-lu-tiamo-la*

po-wi - taj - - - - - my                      ją roz - głoś - - - - - nie.  
*la gen - til                      nos - - - - - tra                      Si - gno - - - - - ra*

Four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in B-flat major, mostly containing rests.

Stolnik. (wchodząc)

Jak się ma - cie mo - je dzie - ci!  
 Dio v'as - sis - ti fi - gli mie - i!

Accompaniment staves for Stolnik and other instruments. The Stolnik's part is in bass clef with lyrics.

(Chór głośno)  
 (cupamente)

*p*  
 Dziękuj -  
 Grazie a  
*p*  
 Dziękuj -  
 Grazie a  
*p*  
 Dziękuj -  
 Grazie a

Vocal staves for the choir, with lyrics and dynamic markings.

Piano accompaniment section with dynamic markings: *ff*, *mf*, *fp*. Includes a 'Ced.' marking and a flower symbol.

Janusz. (wchodząc)  
(entrando)

Jak się  
Co-me

je - my Je - go - moś - ci!  
ros - tra Si - gno - ri - a!

je - my Je - go - moś - ci!  
ros - tra Si - gno - ri - a!

je - my Je - go - moś - ci!  
ros - tra Si - gno - ri - a!

*ff*  
Ped.

ma - cie do - brzy lu - dzie!  
sta - te buo - na gen - te!

*p*  
Dzię - ku - je - my pa - ni - czo - wi.  
Rin - gra - zia - mo il Si - gno - ri - no.

*p*  
Dzię - ku - je - my pa - ni - czo - wi.  
Rin - gra - zia - mo il Si - gno - ri - no.

*p*  
Dzię - ku - je - my pa - ni - czo - wi.  
Rin - gra - zia - mo il Si - gno - ri - no.

*fp*

Zofia. (wchodząc)  
(*entrando*)

Jak się ma - cie!  
Co-me sta - te!

(Janusz spozregając Halkę) (na stronie)  
(*Gianni scorgendo Halka*) (*a parte*)

Wielki Bo - że! o - na tu!  
*Che vegg' - i - o! Halka qu!*

*sp*

*a tempo*

*led.*

Empty musical staves for vocal and piano parts, including treble and bass clefs.

*p*

Dzię - ku - je - my pa - nie - necz - ce, dzie - ku - je - my pa - ni,  
 U - mil - men - te rin - gra - zia - mo vos - tra Si - gno - ri - a

Dzię - ku - je - my pa - nie - necz - ce, dzie - ku - je - my pa - ni,  
 U - mil - men - te rin - gra - zia - mo vos - tra Si - gno - ri - a

Musical notation for the vocal parts, including treble and bass clefs, with lyrics in Polish and Latin.

*dolce*

*p*

Piano accompaniment musical notation, including treble and bass clefs, with dynamics markings like *dolce* and *p*.

(do wieśniaków)

(ai contadini)

Coż? czy wam zdrętwiała  
Mà che dia-vo-lo v'a -

dzie - ku je - my pa - nie - necz - ce, dzie - ku - je - my pa - - - ni.  
 U - miłnen - te rin - grazia - mo Vos - tra Si - gno - ri - - - a.

dzie - ku je - my pa - nie - necz - ce, dzie - ku - je - my pa - - - ni.  
 U - miłnen - te rin - grazia - mo Vos - tra Si - gno - ri - - - a.

*p*

gę - ba, wi - tać jak - by ska - mie - nie - li! Ja - kem Dziem - ba her - bu Ziem - ba, głośniej  
 re - tel Sie - te for - se intł - riz - zi - ti! Che in tal mo - do ri - ce - ve - te la Si -

Red. \* Red. \*



*più mosso.*

wraz!  
gno-ra!

*più mosso.*

powi - taj - my ja go - ra - co, po - klo - nij - my się ra dós - nie, zaśpie -  
 Ri - ce - via - mo de - gua - men - te Sa - lu - tiam al - le - gra - men - te la gen -

powi - taj - my ja go - ra - co, po - klo - nij - my się ra dós - nie, zaśpie -  
 Ri - ce - via - mo de - gua - men - te Sa - lu - tiam al - le - gra - men - te la gen -

*più mosso.*

po-wi - taj - my, po - wi - taj - my ich go -  
 Sa - lu - tia - mo la gen - til nos - tra Si -

po-wi - taj - my, po - wi - taj - my ich go -  
 Sa - lu - tia - mo la gen - til nos - tra Si -

waj - my im roz - głoś - nie, po - wi - taj - my ich go -  
 til nostra Si - gno - ra la gen - til nos - tra Si -

waj - my im roz - głoś - nie, po - wi - taj - my, po - wi - taj - my ich go -  
 til nostra Si - gno - ra Sa - lu - tiam Gio - jo - sa - men - te la Si -

ra - co. Daj wam Bo - ze dlu - gie la - ta i to o - ze - nie - nie  
gno - ra. Di fe - li - ci e lie - ti gior - ni sia - vi lar - go il Cie - lo

ra - co. Daj wam Bo - ze dlu - gie la - ta i to o - ze - nie - nie  
gno - ra. Di fe - li - ci e lie - ti gior - ni sia - vi lar - go il Cie - lo

ra - co. Daj wam Bo - ze dlu - gie la - ta i to o - ze - nie - nie  
gno - ra. Di fe - li - ci e lie - ti gior - ni sia - vi lar - go il Cie - lo

ra - co. Daj wam Bo - ze dlu - gie la - ta i to o - ze - nie - nie  
gno - ra. Di fe - li - ci e lie - ti gior - ni sia - vi lar - go il Cie - lo

Empty musical staves for vocal and instrumental parts, including treble and bass clefs.

sta - le szczę-ście niech wam da - je dłu - gi wiek i mie - nie, szczęś - cie niech wam  
*E* la vi - ta vos - tra adorni Gio - ja sen - za ve - lo *Di* fe - li - ci

sta - le szczę-ście niech wam da - je dłu - gi wiek i mie - nie, szczęś - cie niech wam  
*E* la vi - ta vos - tra adorni Gio - ja sen - za ve - lo *Di* fe - li - ci

sta - le szczę-ście niech wam da - je dłu - gi wiek i mie - nie, szczęś - cie niech wam  
*E* la vi - ta vos - tra adorni Gio - ja sen - za ve - lo *Di* fe - li - ci

sta - le szczę-ście niech wam da - je dłu - gi wiek i mie - nie, szczęś - cie niech wam  
*E* la vi - ta vos - tra adorni Gio - ja sen - za ve - lo *Di* fe - li - ci

Piano accompaniment for the song, featuring a rhythmic pattern in the right hand and a more melodic line in the left hand.

ped. \*

da - je dlu - gi wick i mie - nie, dlu - gi wick i  
gior - ni Sia - vi lar - go il Cie - lo Sia - vi lar - go il

da - je dlu - gi wick i mie - nie, dlu - gi wick i  
gior - ni Sia - vi lar - go il Cie - lo Sia - vi lar - go il

da - je dlu - gi wick i mie - nie, dlu - gi wick i  
gior - ni Sia - vi lar - go il Cie - lo Sia - vi lar - go il

da - je dlu - gi wick i mie - nie, dlu - gi wick i  
gior - ni Sia - vi lar - go il Cie - lo Sia - vi lar - go il

*ff*

*Ped.* \* *Ped.* \*

nie - - - nie,      daj wam Bo - że      sta - le szczę - cie,      wiek i  
 Cie - - - lo,      E la ri - ta      vos - tra ador - ni      U - na

nie - - - nie,      daj wam Bo - że      sta - le szczę - cie,      wiek i  
 Cie - - - lo,      E la ri - ta      vos - tra ador - ni      U - na

nie - - - nie,      daj wam Bo - że      sta - le szczę - cie,      wiek i  
 Cie - - - lo,      E la ri - ta      vos - tra ador - ni      U - na

nie - - - nie,      daj wam Bo - że      sta - le szczę - cie,      wiek i  
 Cie - - - lo,      E la ri - ta      vos - tra ador - ni      U - na

mie - - nie!      daj wam Bo - że      sta - le szczęś - cie,      wick i  
 gio - - ja      U - na gio - ja      sen - za      re - lo      sen - za

mie - - nie!      daj wam Bo - że      sta - le szczęś - cie,      wick i  
 gio - - ja      U - na gio - ja      sen - za      re - lo      sen - za

mie - - nie!      daj wam Bo - że      sta - le szczęś - cie,      wick i  
 gio - - ja      U - na gio - ja      sen - za      re - lo      sen - za

Zofia. (spozstrzegając Halke)  
(scargendo Halka)

Recit. *lento.* Recit.

Leez cóż - to? jakaś biedna dziewczy - na... z tą twarzą bla - da - ciej.  
Che re - do? Qual mai mes - ta fau - ciul - la Ha il duo - lo impresso in

Recit. *p* *più lento.* Chór. *p* Recit.

*a tempo* mie - nie. re - lo. To bie - dna dziewczy - na, È del nostro bor - go

mie - nie. re - lo. To bie - dna dziewczy - na, È del nostro bor - go

mie - nie. re - lo. To bie - dna dziewczy - na, È del nostro bor - go

mie - nie. re - lo. To bie - dna dziewczy - na, È del nostro bor - go

*più lento.* Recit. *a tempo* Recit.



pia - ca?  
 fron - tel

*a tempo*

*pp*

z tą twa - rzą wy - blad - ła,  
 Ha il duo - lo im - pres - so cier - in

*pp*

z tą twa - rzą wy - blad - ła,  
 Ha il duo - lo im - pres - so cier - in

*pp*

z tą twa - rzą wy - blad - ła,  
 Ha il duo - lo im - pres - so cier - in

*pp*

z tą twa - rzą wy - blad - ła,  
 Ha il duo - lo im - pres - so cier - in

*a tempo*

*p* *molto* cre - scen - do

*Andante non troppo lento*, M.M. ♩ = 126.

Halka.

Bie-dnaż ja, biedna dziew-  
Ol - tre o-gni dir sven-tu -

Janusz. (na stronie)  
(a parte)

*ad libitum*

- zna - ta!

Ha ! czy też jej nie po - zna - - ta!  
Guał se So-fia la räv - rí - - sa!

pią - cą .  
fron - te

pią - cą .  
fron - te

pią - cą .  
fron - te

pią - cą .  
fron - te

*Andante non troppo lento*.

*ff*

*m.d.*

*m.d.*

*m.f.*

czy - na, po - rzu eil Jaś-ko, mój so - kól, na - próz-no go szu-kam na - o - kól u -  
 ra - ta So - lin - gaal mondo son i - o Ei m'hà per sem-pre la - scia - ta In -

le - ciał mi - ły mój ptak \_\_\_\_\_! na - prozno go szukam na - o - kół u - le - ciał mi - ły mój  
 van lo chia-ma il cor mi - - o Oltre ogni dir sven-tu - ra - ta So - lin - ga al mondo io

Red.

ptak — !  
son — !

Zofia. (do siebie)  
(a parte)

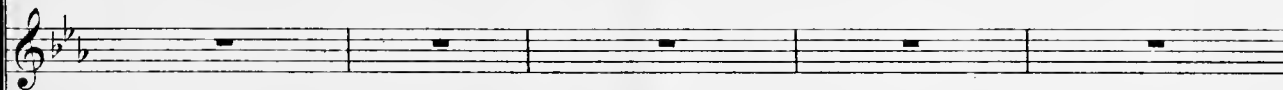
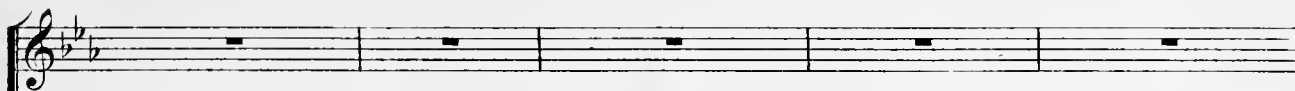
Ja-każ-to biédna dziew-czy — na z tą twa-rzą bla-dą, cier  
 Quai ri-membranze il la men - to Di quel-la mesta ri -

Stolnik.

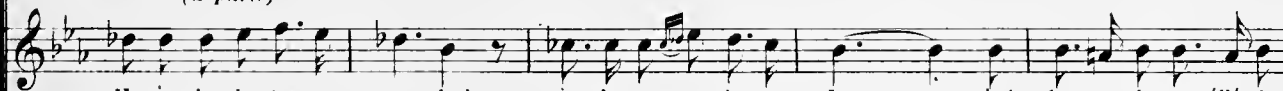
Ja-każ-to biédna dziew-czy — na z tą twa-rzą bla-dą cier - pią - cą? ta  
 Quai ri-membranze il la - men - to Di quel - la mes-ta ri - chia - ma? Al -

pia - ca? Ach pom-nę! wi - dzia - lam ją, wi - dzia - lam ją!  
 chia - ma Al - tro - ve al cer - to io già re - du - ta l'hò

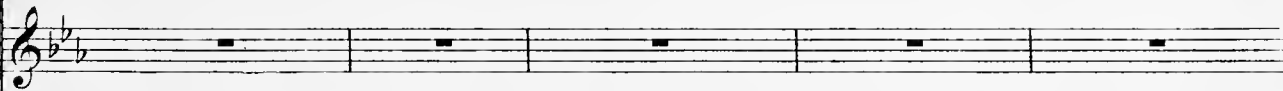
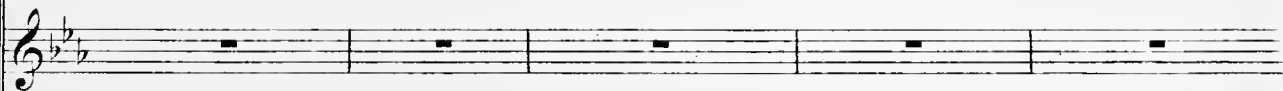
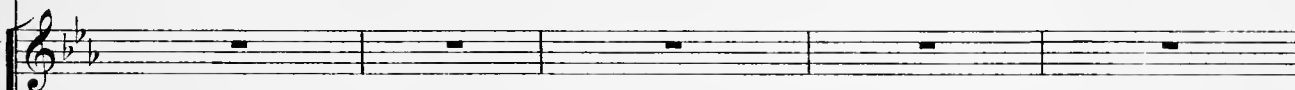
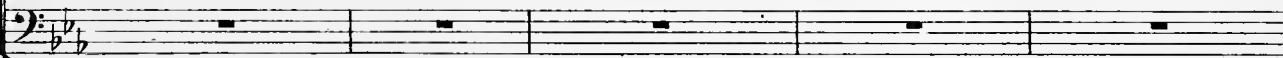
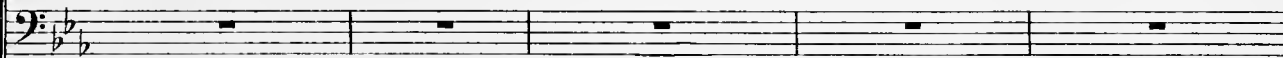
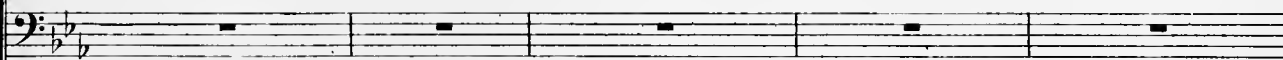
twarz mi się przy-po - mi - na, ach zda się wi - dzia - lem już ją.  
 tro - ve io nel ram - men - to Ve - du - ta si cer - to io l'hò



Jontek. (na stronie)  
(a parte)



Ha, ze - by ja tez po - zna - la! ze - by po - zna - la o Bu - - - ze! la - two do - my - ślić się  
 Ques-to tre-men-do mis - te - ra! Sre - ta amen tu Dio pie - to - - - so! D'un tra-di-men-to si



(na -



pu -  
Ah!



mo - ze, wle - dy wzgardzi - la - by go  
ne - ro, Deh! lo pu - ni - sci al - fin

*cresc.*  
Po - zna - la  
O Di - o pie -

*cresc.*  
Po - zna - la, mo - ze, po -  
Ah! for - se l'hà rav - vi -

*cresc.*  
Po - zna - la, mo - ze, po - zna - la, mo - ze, po -  
Ah! for - se l'hà rav - vi - sa - ta l'hà rav - vi -

stronie )  
zua - la mo - ze, po - zna - la!  
for - se l'hà rav - vi - sa - ta

Po - zna - la, mo - ze, po - zna - la, po -  
sì for - se for - se l'hà rav - vi -

*cre - scen - do*



Bie-dna ja bie-dna dziew - czy - na! po - rzu - cil mię Jaś - ko, mój so - kol! na -  
 Ol - tre ogni dir sven - tu - ra - ta So - lin - ga al' mon - do son i - o per

Bie - - - dna dzie - - - w - czy - na, ta  
 Ah! si Jo mel ram - men - to Al -

Ha, że - by ją też po - zna - la! o że - by po - zna - la o Bó - że, do  
 Ques - to tre - men - do mis - te - ro! Ah! sre - ta amen tu Dio pie - to - so E

Ja - kaz to bie - dna dziew - czy - na z tą twa - rzą bla - dą, cier - pią - cą? ta  
 Quai ri mem - branze il la - men - to Di quel - la mes - ta ri - chia - ma Al -

Ja - kaz to bie - dna dziew - czy - na z tą twa - rzą bla - dą, cier - pią - cą? ta  
 Quai ri mem - branze il la - men - to Di quel - la mes - ta ri - chia - ma Al -

Czy o - na jej nie po - zna - la! drzę ca - ly, li - ca mi ble - dną! ach  
 In si - fa - ta - le mo - men - to Jo mi sos - ten - go ap - pe - na D'af -

mo - - - ze!  
 to - - - so! Bie - dne o bie - dwie! po -  
 D'un tra - di - men - to si

zna - - - la.  
 sa - - - ta! Bie - dne o bie - dwie! po -  
 D'un tra - di - men - to si

zna - - - la.  
 sa - - - ta! Bie - dne o bie - dwie! po -  
 D'un tra - di - men - to si

zna - - - la  
 sa - - - ta! Bie - dne o bie - dwie! po -  
 D'un tra - di - men - to si

Lead. \* Lead. \* G. & C. 26 \* Lead. \* Lead. \*

*riten.***a tempo I.**

prozno go szu-kam na - o - kól, u - le - ciał mi - ly mój ptak, Nad biedną  
*sempre* ab - ban - do - na - ta *Ei* m'hà sen - za pie - tà *O buon Id -*  
 twarz mi się przy-po - mi - na i zda się wi - dzia - lam już ją.  
*tro - ve* *Jo mel ram - men - to* *Ve - du - ta si cer - to io l'hò.*  
 my - ślić się ła - two mo - że o wte - dy wzgardzi - ła - by go.  
*d'un tra - di mento* *si ne - ro.* *Dch!* *tu lo pu - ni sci al - men*  
 twarz mi się przy - po - mi - na, tak zda się wi - dzia - lem ją.  
*tro - ve io mel ram - men - to.* *Ve - du - ta si cer - to io l'hò*  
 twarz mi się przy - po - mi - na, Wi - dzia - - lem już ją.  
*tro - ve io mel ram - men - to.* *Ve - du - ta si cer - to io l'hò*  
 po - com uj - rzał tę bie - dną! ach po - com tu uj - rzał ją.  
*fan - no c di spa - ren - to* *Mi ge - la in pet - to il cor.*

*riten.***a tempo I.**

rzu - ciał je - dną za - le - dwie, wnet dru - ga ko - cha go,  
*ne - ro Ch'ei sia pu - ni - to* *Ch'ei sia pu - ni - to al - fin.*  
 rzu - ciał je - dną za - le - dwie, wnet dru - ga ko - cha go,  
*ne - ro Ch'ei sia pu - ni - to* *Ch'ei sia pu - ni - to al - fin.*  
 rzu - ciał je - dną za - le - dwie, wnet dru - ga ko - cha go,  
*ne - ro Ch'ei sia pu - ni - to* *Ch'ei sia pu - ni - to al - fin.*  
 rzu - ciał je - dną za - le - dwie, wnet dru - ga ko - cha go,  
*ne - ro Ch'ei sia pu - ni - to* *Ch'ei sia pu - ni - to al - fin.*

*riten.***a tempo I.**

Hal - ka zli - tuj się Bo - ze! O - stoń jej ne - dze opie - ką  
 di - o Doh! tu m'a - i - ta Dei ma - li mie - i, di mè pie -

*pp*  
 Zda się już wi - dzia - łam ją.  
 Al - tro - re già ve - du - ta io l'hò

*pp*  
 Wle - dy wzgar - dzi - la - by go.  
 Doh! to pu - ni - sci al - fin

*pp*  
 Zda się wi - dzia - łam już ją.  
 Ah! si ve - du - ta io l'hò

*pp*  
 Wi - dzia - łam już ją.  
 Ve - du - ta io l'hò

*pp*  
 Ach! pocom tu nj - rzał ją.  
 Ah si mi ge - l'è il cor!

*pp*  
 po - rzu - cil ją  
 pu - ni - to al - fin

*pp*  
 po - rzu - cil ją u wiodł ją  
 Ch'et sia pu - ni - to al - fin

*pp*  
 po - rzu - cil ją  
 pu - ni - to al - fin

*pp*  
 po - rzu - cil ją  
 Ch'et sia pu - ni - to al - fin

*p* *f* *rall.* *a tempo*

Twa o - słoń ją o - pie - ką twą!  
 tà Ah di mè di mè pie - tà

*p* *f*

z da się już wi - dzia - lam ją.  
 Al - tra - ve già ve - du - ta io l'hò

*p* *f*

w te dy wzgar - dzi - ła - by go.  
 Dch! lo pu - ni - sci al - fin

*p* *f*

z da się wi - dzia - lem już ją.  
 Ah si ve - du - ta io l'hò

*f*

wi - dzia - lem już ją.  
 Ve - du - ta io l'hò

*f*

ach pocom tu uj - rzał ją. Ha! że - by jej nie po - zna - la! drże  
 Mi ge - ta in pet - to il. cor. D'af - fan - no e di spa - veu - lo Mi

*f* *rall.* *a tempo*

*fin* o - szu - kal tą.  
 pu - ni - to al - fin

*f*

*fin* o - szu - kal tą.  
 pu - ni - to al - fin

*f*

*fin* o - szu - kal tą.  
 pu - ni - to al - fin

*f*

*fin* o - szu - kal tą.  
 pu - ni

*mf* *f* *molto ritard.* *a tempo*

*un poco piu*

*ff* Nad bie - dną Hal - ką zli - tuj się pa - nie! o - słoń jej  
*p* O buon Id - di - o Dch! tu m'a - i - ta Dei ma - li

*ff* Glos o - błą - ka - nej wo - la do Bo - ga, o - słoń ją  
*p* O Dio ele - men - te Dch! tu l'a - i - ta Dell' in - fe

*ff* Glos o - błą - ka - nej wo - la do Bo - ga, o - słoń ją  
*p* O Dio ele - men - te Dch! tu l'a - i - ta Dell' in - fe

*ff* Glos o - błą - ka - nej wo - la do Bo - ga, o - słoń ją  
*p* O Dio ele - men - te Dch! tu l'a - i - ta Dell' in - fe

*ff* Glos o - błą - ka - nej wo - la do Bo - ga, o - słoń ją  
*p* O Dio ele - men - te Dch! tu l'a - i - ta Dell' in - fe

*ad libitum*  
 ca - ly, z wsty du i trwo - gi.  
 ge - la in pet - to il cor

*un poco piu*

*ff* Glos o - błą - ka - nej wo - la do Bo - ga, o - słoń ją  
*p* O Dio ele - men - te Dch! tu l'a - i - ta Dell' in - fe

*ff* Glos o - błą - ka - nej wo - la do Bo - ga, o - słoń ją  
*p* O Dio ele - men - te Dch! tu l'a - i - ta Dell' in - fe

*ff* Glos o - błą - ka - nej wo - la do Bo - ga, o - słoń ją  
*p* O Dio ele - men - te Dch! tu l'a - i - ta Dell' in - fe

*ff* Glos o - błą - ka - nej wo - la do Bo - ga, o - słoń ją  
*p* O Dio ele - men - te Dch! tu l'a - i - ta Dell' in - fe

*un poco piu*

\*  
 Led.

*lento* **tempo I.**

ny - dzie o - pie - ka Twą!  
mie - i di mę pie - tà

Pa - nie o - pie - ka Twą!  
li - ce ab - bi pie - tà

Pa - nie o - pie - ka Twą!  
li - ce ab - bi pie - tà

Pa - nie o - pie - ka Twą!  
li - ce ab - bi pie - tà

Pa - nie o - pie - ka Twą!  
li - ce ab - bi pie - tà

*ad libitum*

ach! hańbą mi tzy tej nie - bo - gi! nie - go - dnie u - wio - dłem  
Il pianto di quella infe - li - cel! Tre - men - do strazio è al

*lento* **Tempo I.**

Pa - nie o - pie - ka Twą!  
li - ce ab - bi pie - tà

Pa - nie o - pie - ka Twą!  
li - ce ab - bi pie - tà

Pa - nie o - pie - ka Twą!  
li - ce ab - bi pie - tà

Pa - nie o - pie - ka Twą!  
li - ce ab - bi pie - tà

*lento* **tempo I.**

*ff* *pp* *ral - len - tan - do* *a tem-*

nad bie-dną Hal - ka zli - tuj się Pa - nie! o - słoń jej nie - dze o - pie - ką Twą. O Pa -  
*O buon Id - di - o Deh! tu ma - i - ta! Dei ma - ti mie - i di mè pie - tà Pie - tà*

*ff* *pp*

Glos o - bla - ka - nej wo - la do Bo - ga, o - słoń ją Pa - nie o - pie - ką Twą. O Pa -  
*O Dio cle - men - te deh! tu l'a - i - ta Dell' in - fe - li - ce ab - bi pie - tà Pie - tà*

*ff* *pp*

Glos o - bla - ka - nej wo - la do Bo - ga, o - słoń ją Pa - nie o - pie - ką Twą. O Pa -  
*O Dio cle - men - te deh! tu l'a - i - ta Dell' in - fe - li - ce ab - bi pie - tà Pie - tà*

Glos o - bla - ka - nej wo - la do Bo - ga, *pp* *ral - len - tan - do* *a tem-*  
*O Dio cle - men - te deh! tu l'a - i - ta* *O Pa - Pie - tà*

Glos o - bla - ka - nej wo - la do Bo - ga, o - słoń ją Pa - nie o - pie - ką Twą. o Pa -  
*O Dio cle - men - te deh! tu l'a - i - ta Dell' in - fe - li - ce ab - bi pie - tà Pie - tà*

*ja* *cor* *u - wiód - Quel pian*

*ff*

Glos o - bla - ka - nej wo - la do Bo - ga. *O Pa - Pie - tà*  
*O Dio cle - men - te deh! tu l'a - i - ta*

*ff*

Glos o - bla - ka - nej wo - la do Bo - ga. *O Pa - Pie - tà*  
*O Dio cle - men - te deh! tu l'a - i - ta*

*ff*

Glos o - bla - ka - nej wo - la do Bo - ga. *O Pa - Pie - tà*  
*O Dio cle - men - te deh! tu l'a - i - ta*

Glos o - bla - ka - nej wo - la do Bo - ga. *O Pa - Pie - tà*  
*O Dio cle - men - te deh! tu l'a - i - ta*

*ff* *pp* *ral - len - tan - do* *a tem-*

*ff* *p* *f*

*Red.* \*

*po I* *rall.* *Più mosso.*

nie o Pa - nie. Ty o - sloù, o - sloù ja !  
 - de dei ma - li dei ma - li miei pie - tà \_\_\_\_\_ !

- nie o - sloù ja o - pie - ka Twà !  
 - di lei pie - tà di lei pie - tà \_\_\_\_\_ !

- nie, Pa - nie, Ty o - sloù, o - sloù ja !  
 - dei ma - li dei ma li suoi pie - tà \_\_\_\_\_ !

- nie o - sloù ja o - pie - ka Twà !  
 - di lei pie - tà di lei pie - tà \_\_\_\_\_ !

- nie o - sloù ja o - pie - ka Twà ! o - sloù  
 - di lei pie - tà di lei pie - tà ! Ah! pie -

- lem ja nie - godaie u - wio - dlem ja \_\_\_\_\_ !  
 - tà oi mè Tre - men - do stra - zio è al cor \_\_\_\_\_ !

*rall.* *pp Più mosso.*

- nie o - sloù ja o - pie - ka Twà ! o - sloù  
 - di lei pie - tà di lei pie - tà Ah! pie -

*pp*

- nie o - sloù ja o - pie - ka Twà ! o - sloù  
 - di lei pie - tà di lei pie - tà Ah! pie -

*pp*

- nie o - sloù ja o - pie - ka Twà ! o - sloù  
 - di lei pie - tà di lei pie - tà Ah! pie -

*pp*

- nie o - sloù ja o - pie - ka Twà ! o - sloù  
 - di lei pie - tà di lei pie - tà Ah! pie -

*po I* *rall.* *Più mosso.*

*pp* *cre - -*



tempo I.

*f*

Ty o  
Pie - tà

*f*

Ty o  
Pie - tà

*f*

Ty o  
Pie - tà

*f*

Ty o  
Pie - tà

*f*

Ty o  
Pie - tà

*f*

U - wiod  
E. stru -

*f*

ja o - stoń ja  
tà Ah! pie - tà

ja Pa - nie o stoń ja  
tà Ah! pie - tà pie - tà

ja Pa - nie o stoń ja  
tà Ah! pie - tà pie - tà

ja Pa - nie o stoń ja  
tà Ah! pie - tà pie - tà

ja Pa - nie o stoń ja  
tà Ah! pie - tà pie - tà

scen

do rallen - tando

*ff* tempo I.

Ped.

Allegro.

- - sloñ ja !  
 - - Si - gnor !  
 - - sloñ ja !  
 - - Si - gnor !  
 - - sloñ ja !  
 - - Si - gnor !  
 - - sloñ ja !  
 - - Si - gnor !  
 - - sloñ ja !  
 - - Si - gnor !  
 - - lem ja !  
 - - zio al cor !

Allegro. M.M. ♩ = 96

di - mi - nu - en - do *p*

(do Janusza)  
(a Gianni) *p* **Lento.**

Nie-my-łę się, widziałam ją!  
Non-er-ro veduta io Eho!

**Recit. lento.**  
Janusz. (zmieszany)  
(confuso)

O tak mo-ja u-ko-  
Ah si spo-sa mia di-

*p*

cha - - na! i jak bo nie pomnieć tej twarzy! myśl w jej  
 let - - ta Tu già l'in-fe-li - ce ve - des-ti! E la

**Lento.** **Lento.**

**Presto.**

*ff* *sf*

Halka. (w zachwyceniu.)  
(in estasi.)

*p*

Jaś - - - ko!  
Gian - - - ni

o - ku o - błą - - ka - na tak bo - leś - nie wi - dać ma - rzy!  
stes-sa che soc - cor-sa hai tù il dì de-gli spon-sa - li .

Lento. M.M. ♩ = 96.

*un poco più mosso*

Mój Jaś - ko!  
Mio Gian - ni!

Janusz. *(nastronie.)*  
*(a parte.)*

Ha! po - tęż - nie Bóg mścić u - - - mie chwilo - wy  
Co - me o Dio pu - nir tu sa - - - i un breve er -

*un poco più mosso*

błęd! Mo - - ze Zo-fja nie zro - zu - mie...      prę - dziej! prę - - dziej ucho-dź-my  
 ror!      Ma      So - fia non in - do - - vi - - na ...      Dun - que      va - - no ē ogni ter -

*pp*

Go - ła - be - czek siadł na  
In fe - li - ce tor - lo -

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of two flats. It contains the lyrics "Go - ła - be - czek siadł na" and "In fe - li - ce tor - lo -". The following four staves are for piano accompaniment, with the first three in treble clef and the fourth in bass clef. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

stąd! ale z tą bięd - - ną co po - - cząć mam?  
ror! Ormai ei va - - di senz' in - - du - - - giar?

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is the vocal line, continuing the lyrics from the first system. The following four staves are for piano accompaniment, with the first three in treble clef and the fourth in bass clef. The piano part continues with the same rhythmic pattern as the first system.

Oboe Solo.

*pp*

*pp*

The third system of the musical score consists of two staves. The top staff is for Oboe Solo, starting with a treble clef and a key signature of two flats. It contains the lyrics "Oboe Solo." and "pp". The bottom staff is for piano accompaniment, with a bass clef and a key signature of two flats. It contains the lyrics "pp".



gro - bie...  
rel - la...

Co - to - bie ma - la? co to - bie?  
Di - chi - ti - la - qui mes - chi - na?

Janusz.

Śpieszmy, śpieszmy do koś - cio - - - la, mrok na - sta - je i czas  
Si - Ńa - tar - di - o - mia di - let - - - ta e il cu - ra - to - gi - a - ci - as -

cre - - - scen - - - do

tr

Ja-koś ciężko tu na ser - - cu, śpieszmy, śpieszmy do koś -  
 Strano pe-so hò qui sul co - - re! Or si va - die pos - sa Id -

**Stolnik.**  
 Jakoś nudno tu na dworze! do koś - - cio - - ta! Już śpieszmy do koś -  
 Strano pe-so hò qui sul co - re! Or si va - - dil Si va - die pos - sa Id -

wo - - - la. Do koś - cion - - ta! Już mrok na - -  
 pet - - - ta. Or si va - - dil e pos - - sa Id -

*f* *p*

cio - - - la by u - świę - - - cie związek nasz, by u - - święcić zwią - zek  
 dio bene - di - re al nos - tro a - mor si be - - ne - - di - re al nos - tro a -

cio - la! do koś - cio - - la, czas już wo - la śpieszmy by u - świę - cie zwią - - zek  
 di - o be - ne - di - re al vos - tro a - mor si be - ne - di - re al vos - tro al vos - tro a -

sta - je, do koś - cio - - la, czas wo - la śpieszmy by u - - świę - cie zwią - - zek  
 di - o be - ne - di - - - re al nos - tro amor si be - ne - di - re al nos - tro a -

nasz.  
mor.

nasz. (Zofia, Janusz, i Stolik od chodzą zwolna do kościoła.)  
mor. (Sofia Gianni e Adalberto entrano a passi lenti in chiesa.)

nasz.  
mor.

*p molto dolce*

Daj wam Bo - że dlu - - gie la - - ta, i to o - - że - - nie - - - nie  
Sem - pre lie - to per voi si - a del - la vi - ta il or - - so

Daj wam Bo - że dlu - - gie la - - ta, i to o - - że - - nie - - - nie  
Sem - pre lie - to per voi si - a del - la vi - ta il or - - so

*p*

niech wam nie - - ho  
Lun - - ghi gior - - ni.

*p*

i to o - - że - - nie - - - nie  
Lun - - ghi gior - - ni

*p*

Jontek. (na cały głos.)  
(a tutta voce.)

*f*

i cierpie - - - -  
di rimor - - - -

sta - - le szczęście niech wam da - je dłu - gi wiek i mie -  
Lun - ghi gior - ni il Ciel vi di - a pic - ni d'o - gni be -

sta - - le szczęście niech wam da - je dłu - gi wiek i mie -  
Lun - ghi gior - ni il Ciel vi di - a pic - ni d'o - gni be -

sta - te szczęście niech wam da - je dłu - gi wiek i mie -  
diawi il Cie - lo Diawi il cie - lo pic - ni d'o - gni be -

sta - te szczęście niech wam da - je dłu - gi wiek i mie -  
diawi il Cie - lo Diawi il cie - lo pic - ni d'o - gni be -

5  
4

nie!  
sol! Dziemba. (do odchodzącego chóru.)  
(al Coro che si ritira.)

Kto tam zapomniędy was o - dezwał się?  
Chi mai fra voi strana-mente gri-dò?

a więc da-lej! po-śpieszajcie, i pa-ra-mi i ra-  
Via da bra-vi pronti sta-te E al ri-tor-no de-gli

nie.  
ne.

nie.  
ne.

nie.  
ne. Nikt.  
Niun!

nie.  
ne. Nikt.  
Niun!

*Foro*

dośnie państwa młodych zawrzcé wko-ło za-śpiewajcie nam roz-głośńie, gdy powró-cim...  
 spo-si Se co-lor vi ral-le-gra-te E mostra-te-vi gio-jo-si. Siam in te-si....

(Chór u drzwi kościoła.)  
 (Coro alla porta della chiesa.)

Za-śpie-wa - mywam we -  
 Si Si-gnor! Sarem al -

Za-śpie-wa - mywam we -  
 Si Si-gnor! Sarem al -

Za-śpie-wa - mywam we -  
 Si Si-gnor! Sarem al -

Za-śpie-wa - mywam we -  
 Si Si-gnor! Sarem al -

Six empty musical staves, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The staves are arranged vertically and are currently blank.

(wchodzą do kościoła.)

Musical score for voices and piano. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) enter with the word "sole gri." The piano part enters with the words "di mi nu en do".

*so*  
*le - - - - - gri.*

*so*  
*le - - - - - gri.*

*so*  
*le - - - - - gri.*

*so*  
*le - - - - - gri.*

*di - - - - - mi - - - - - nu - - - - - en - - - - - do*

*Ped.* *Ped.*



The image shows a musical score for piano, consisting of 11 staves. The first 10 staves are empty, while the 11th staff contains musical notation. The notation is in G major (one sharp) and 4/4 time. The first two measures of the 11th staff feature a continuous sixteenth-note melody in the right hand, with the left hand playing a simple accompaniment. The third measure begins with a *ppp* (pianissimo) dynamic marking. The notation includes various note values, rests, and phrasing slurs.

17.  
DUETTINO.  
Duettino.

SCENA CZWARTA.

(coraz ciemniej.)

Scena Quarta.

**Lento.** (*ripetendo con amarezza le parole del coro.*) **pp**

Halka. Oj we - so - lo! oj we - so - lo  
Stia - mo al - le - gri Stia - mo al - le - gri! **Allegro.**

Jontek. Więcej wi - dzia - las? więcej sły -  
Hai ve - du - to? Hai sen -

**Lento.** **Allegro.**

PIANO. **p** **pp** **mf marcato**

**Lento.** (*przylotniej.*) (*tornando poco a poco in sé.*) **pp**

Gdzie mój Jaś - ko? gdzie mój so - kół?  
O mio Gian - ni? Do - ve - se - i? (wskazując  
(mostrandole  
sza - las. Te - raz więc prze - ko - naj się. Pa - trzaj  
ti - to? Or con vin - ta op - pien sei tú. Egli è

**Lento.** **p** **pp**

**Vivace.**

na kościół.) (Halka biegnie do kościoła i zająwszy do drzwi wydaje krzyk, Ha!  
la chiesa.) (zakrywa twarz rękami i z wolna wraca na przód sceny.) Ah!

tam —. (Halka corre alla porta della chiesa, getta un grido si copre il viso  
là —. colle mani e torna a passi lenti sul proscenio.)

**Vivace.** **mf** **cre - scen** **do ff** **rallent. ff** **ff**

Allegro con moto. M.M. ♩ = 120.

(Jontek staje blisko drzwi kościelnych.)

(do Halki.) Przed o - ta - rzem sto - ja ra - zem,  
*Del-la spo - sa ei stas - si ac - can - to.*

Allegro con moto.

*dolente*

pte - ban czy - ta, o - ni za niu mó - wią zei - cha a zwy -  
*Il cu - ra - to, Dell' i - me - ne com - pie il ri - to Ma lu*

(nie zważając na Jontka.)  
*(senza ascoltare Jontek.)*

Oj!  
 O!

ra - zem każ - dym pla - cze pan - na mło - da -  
*spo - sa cer - ca in - van fre - nar il pian - to.*

szko - da cię Ja - sin! Oj szko - da i mnie szko - da!  
*Gian - ni mio Gian - ni! Un di ti pen - ti - ra - i!* (wściekle)  
*(rabiosamente.)*

A twój  
 Ei sor -

Oj! szko - - da cie Ja - - siu!  
O! Gian - - ni mio Gian - - ni!

Jaś - - ko się u - śmie - - cha!  
ri - - de il tra - di to - - re!

A twój  
Ei sor -

Oj! szko - - da Ja - - siu cie! o mój  
Un di ti pen - ti rai Hal - ka in -

Jaś - - ko się u - śmie - cha!  
ri - - de il tra - - di to - re!

o - na pla - cze,  
Es - sa pian - ge

mi - - ly! o mój dro - - gi, Jaś - ku! Jaś - - ku szko - - da  
va - no chia - me ra - - - i, Di ri - mor - - si pie - - na il

on się śmie - - je! bięd - - na Pa - ui! szko - - da  
ei sor ri - - de De - - gna e dess - sa di pia -

cie! o mój dro - gi szko - da cie! mój Jaś - ku! szko - da  
cor Ah! in - van mi cha - me - rai In - va - no Gian - ni in -

cie! o - na pla - cze on się śmie - - je! bięd - - na pa - ni, szko - da  
tá! Es - sa pian - ge ei sor - ri - - de De - - gna è dess - sa di pie -

*dimin.*

(da Jontka)  
(volgendosi con dolore a Jontek.)

cie - - - ! O gdy - - - byś ty Jont - - - ku znał...  
 ran - - - ! Ah! Jon - - - tek di me - - - pie - - - ta...  
 szko - da cie!  
 ta - - de!  
 (nie zważając na Halke.) Te - raz  
 (senza ascoltare Halke.) Or - - - la -

(come sopra.)

on w ser - - - cu się dzie - je tu!  
 Ch'io nuo - - - ja vuoi for - - - sel  
 ancora più *f* (come  
 piers - - - cieni on - - - jej dal,  
 nel lo ei le dà ancora più *f* o - na  
 Es sa  
 Led.

sopra.) aż się czło - - - wiek mó - - - wie  
 Son tre - - - men - - - de le mie  
 piers - - - cieni da - - - la je - - - mu,  
 pur la - - - nel gli por - - - se,  
 Led.

*Allegro*  
Eistesso tempo.

bo - - - i! gdy - - - byś znał, gdy - - - byś  
 pe - - - ne! Per pie - - - ta per pie -

a on we - - - sół jāk - - - by czy - - - ste ser - - - ce miał  
 Ei sorri - - - de Co - - - me uom che hù pu - - - ro il cor

*Allegro*  
Eistesso tempo.

*sp*  
 Led. *scrm*

znał... *crp* - - - - *scen* - - - - *du*  
 gdy-bys znał, gdy byś znał, rzekłbyś ze mną:  
*Per pie - ta per pie - ta Jon-tek cess - sal*

jak - - - by czy - sie ser - ce miał jak - - - by spo - kój du - szy  
*Co - - me uom che hà pu - ro il cor Co - - me uom che hà pu - ró il*

*flegatissimo e diminuendo*  
 do - - -

*pp dolcissimo vibrato*  
 Jas - - ko mój dro - - gi! pa - - nie mój zło - - - ly!  
*Gian - ni mio be - - ne O - mio Si - guo - - rel*

*pp dolcissimo*  
 znał. Bię - dna Hal - - ko! o bię - - dna dziew - - czy - - no! Ty  
*cor! Sven - tu - - ra - - tal Tu pian - gi e ti stru - - gi! Tu*

*pp Led. Ped.*  
 Listesso tempo.

Jas - - - ko! szko - da, szko - da cie, szko - da - da in -  
*For - - - se un di - da, di pen - ti rai Hal - - - ka in -*

pla - - czesz bię - na, on sie śmie - - je. o Hal - - ko!  
*pian - gi ed ei sor - ri - de il vi - - - le O Hal - - ka*

Listesso tempo.  
*f* *dimin.*

*mp*  
 Jas - - - ka dro - - gie - - - go! pa - - na mo - -  
*ra - - no chia - me - ra - il O mio Si - - -*

szko - da cie! Hal - ko prze - staj za - lić się,  
*mi - - - se - ral Fre - na al fin te la - gri-me.*

*pp Ped. Ped.*

*f* *s.*

je - - - go! Jas - - - ko! szko - da szko - da  
 gno - - - re! Ah! in - van mi chia - - da

two - je lzy za - bi - ją mnie. Ty płaczesz, on się śmie - - - je! biéd - na!  
 Per pia - ta ti cal - ma al fin Tu pian - gi ed ei sor - ri - - - de il vi - - - tel!

*Più mosso.*

ac - - - ce - - - le - - - ran - - - do

cie! mój dro - - - gi, mój dro - - -  
 rai O Gian - - - ni in - ra - - -

ac - - - ce - - - le - - - ran - - - do

szko - da cie szkoda cie biéd - na Hal - ko szko - da  
 Per pie - ta per pie - ta Per pie - ta ti cal - ma al -

*Più mosso.*

ac - - - ce - - - le - - - ran - - - do

*ad libit.*

gi! Jas - ko szko - - - - da  
 no Gian - ni Gian - ni in -

cie, Hal - - - - ko! o Hal - ko! szko - - - da  
 fin Hal ka Ti cal - ma Hal - ka al -

*sf. ad libit. sf.*

cie! ( wbiega do drzwi kościoła.)  
 van. (Janek entra in chiesa.)

cie!  
 fin.

*ff* *a tempo.*

di - - - - - mu - - - - en - - - - do

## MODLITWA W KOŚCIOŁKU.

Preghiera nella Chiesa.

## SCENA PIĄTA.

Scena Quinta.

**Largo.**

PIANO. *pp* *pp* *sf* (Organ w kościele.)  
(Organo in chiesa.)

**Moderato.**  
(Część chóru w kościele.)  
*p* (Parte del coro in chiesa.)

Oj - cze znie - bios Bo - że Pa - nie! tu na zie - mię ze - slij nam  
Dio pie - to - so Dio cle - men - tel Ti ri - vol - gi a noi quag - giù

Oj - cze znie - bios Bo - że Pa - nie! tu na zie - mię ze - slij nam  
Dio pie - to - so Dio cle - men - tel Ti ri - vol - gi a noi quag - giù

**Moderato.**

Two - je świę - te zmi - ło - wa - nie tu na zie - mię ze - slij nam!  
Tu sei gran - de on - ni - po - ten - te A - ju - tar - ci sol puoi Tu

Two - je świę - te zmi - ło - wa - nie tu na zie - mię ze - slij nam!  
Tu sei gran - de on - ni - po - ten - te A - ju - tar - ci sol puoi Tu

*pp* *murmurando*

Zmi - - - - ło - - wa - nie ze - slij, ze - slij nam!  
A - - - - ju - - tar - ci sol puoi Tu Si - gnor!



*p* *ritard.*

Oj - cze z Nie - bias! - Bo - że! Pa - nie! tu na zie - mię ze - slij nam  
 Dio pie - to - sol! Dio cle - men - tel! Ti ri - vol - gi a noi quag - giù

*p* *ritard.*

Oj - cze z Nie - bias! - Bo - że! Pa - nie! tu na zie - mię ze - slij nam  
 Dio pie - to - sol! Dio cle - men - tel! Ti ri - vol - gi a noi quag - giù

*p* *ritard.*

Oj - cze z Nie - bias! - Bo - że! Pa - nie! tu na zie - mię ze - slij nam  
 Dio pie - to - sol! Dio cle - men - tel! Ti ri - vol - gi a noi quag - giù

*p* *ritard.*

Oj - cze z Nie - bias! - Bo - że! Pa - nie! tu na zie - mię ze - slij nam  
 Dio pie - to - sol! Dio cle - men - tel! Ti ri - vol - gi a noi quag - giù

*p* *ritard.*

Oj - cze z Nie - bias! - Bo - że! Pa - nie! tu na zie - mię ze - slij nam  
 Dio pie - to - sol! Dio cle - men - tel! Ti ri - vol - gi a noi quag - giù

*ped.*

*p* *ritard.*

Two - je świę - te zmi - lo - wa - nie tu na zie - mię ze - slij nam.  
 Tu sei gran - de on - ni - po - ten - tel! A - ju - tar - ci sol puoi tu.

*p* *ritard.*

Two - je świę - te zmi - lo - wa - nie tu na zie - mię ze - slij nam.  
 Tu sei gran - de on - ni - po - ten - tel! A - ju - tar - ci sol puoi tu.

*p* *ritard.*

Two - je świę - te zmi - lo - wa - nie tu na zie - mię ze - slij nam.  
 Tu sei gran - de on - ni - po - ten - tel! A - ju - tar - ci sol puoi tu.

*p* *ritard.*

Two - je świę - te zmi - lo - wa - nie tu na zie - mię ze - slij nam.  
 Tu sei gran - de on - ni - po - ten - tel! A - ju - tar - ci sol puoi tu.

*dim*

*ped.*

## 19.

## SCENA PIĄTA.

**Molto agitato. M.M. ♩ = 144.** (zrywa się jak gdyby ze snu.)  
(*Si scuote come da un sogno.*)

**Hałka.** *f* Ha—  
*sf* Ah!

**PIANO.** *sf* *sf*

**Recit.** *p* **Tempo I.**

—! dzieciąt - ko nam u - - mie - ra, z gło - du u - - miera!  
*il bin - bo nos - tro muo - re, Muo re di fa - mel*

**Lento.** **a tempo moderato.**

Dzie - ciąt - ko z gło - du u - - mie - ra!  
*Il bin - bo muo - re di fa - mel*  
M.M. ♩ = 96.

*p* *p*

a mat - ka tu... a oj ciec tam ———!  
*Sua ma - dre è qui... Suo pa - dre lù ———!*

*p* *p*

Un poco più mosso.

con anima

Dzie - - - cie wy - cia - ga ra - cze - la  
 Ei sten - - de in - ta - no le bra - ccia

*pp* molto crescendo ed accelerando

a tempo. Lento. *ppp*  
 i mi - lo - sier - nie spo - zie - - - ra, a mal - ka tu. a oj - cie tam!  
 In - van ei gi - ra to sguar - - - do Sua madre è qui Suo padre là!

*ff* a tempo. *mf* *pp* più lento

Tempo I. Recit. *f*  
 Ha! i pl:ki drapieżny swe piskłę - ta  
 Ah! la tu - pa stessa i fi - gli su - oi

*ff* Furioso.

a tempo moderato. più lento  
 kar - - - mi, o tu - - - la i lu - - - la... a mo - je dzie - - - cie u -  
 Lam - - - be, ris - cal - - - da e nu - tre... E il bim - bo mi - - - o sen

*p* Led. *pp* Led.

mie - ra!...  
 nuo - re!

*sf*

Cello.

## Cavatina non troppo lento. M.M. ♩ = 60.

*p*

O mój ma - leń - - ki! któż do tru - mien - - ki u - bie - rze  
 Le fred - de mem - - bra del bim - bo mi - - o, Chi fia che av -

*p dolcissimo*

*Cello.*

cie - - spo - wi - je cie - ! o mój ma - leń - - ki! któż do tru - mien - - ki u bie - rze  
 vol - ga in bianco vel - ! Chi mai cul - lar - lo! For - ra Gran Di - - o On - de si

cie - , spo - wi - je cie - ! O mój ma - leń - ki!  
 sve - gli Fe - li - ce tu Ciel! Le fred - de mem - bra

*pp*

klóż do tru - mien - ki u bie - rze cie - kto mój ma -  
 Del bim - bo mi - o Chi fia che avvol - ga in bian - co

*pp*

leńki. kto do tru - mien - - ki po - lo - ży cie - ! kto  
 re - lo Ah - Chi fia che avvol - ga in bian - co vel - ! Chi

*f* *dimin.* *p*

*con sordini*

u - ko - ly - - - - - sze na wieczny sen — ?  
 mai cul - lar - - - - - lo vorra Gran Di - o?

kto — u - ko - ly - - - - - sze na wieczny sen  
 On - - - - - de si sre - - - - - gli fe - li - ce in Ciel

*pp*

— na wieczny sen — na wieczny sen — !  
 — Ond' ei si sre - - - - - gli fe - li - ce in Ciel —

**Molto agitato.****Recit.**

A ser - ce gdzie? hej Jaś - ku  
 Hai di ma - ci - gno O Gianni il

*ff*

gdzie? a lzy te mo - - - je? te krwawe lzy? Ja pomszeze się! pod - pa - le  
 cor? Di mè del fi - glio non hai piè - tà Di tè Si - gnor uò ven - di -

*f*

Jaś - - - ka! bo mał-ka ja i żo - na twa.  
 car - - - ni Ma-dre son io..... Tuo spo - sa io son.

*a tempo.*

*And.* (La première idée que la vengeance souffle au paysan Slave est celle d'incendier la maison et les granges de son ennemi.)

Ja ser - ce twoje wydręcił za krzywdę mo - ją spa - le cie!  
 Fio pre - da del - le fiamme Il tuo spergiu - ro co - rel

*tutta la forza*

hej! Jaśku Pa - nie! czy ty słyszysz mnie.  
 Or le - ma o No - bi - le Si - gnor

*Presto.*

(biegnie w szale, zbiera chrust i słome rozsypaną na placu, zrywa kilka gałązek wierzbowych i zapala u lampki  
 (Hulka raccoglie un fascio di ramoscelli a terra, gli accende alla lampada che stia appesa davanti a una statuetta della

*Presto.*

przed kościółkiem.)  
 vergine, e corre demente verso la Chiesa come se volesse porvi il fuoco.)

**Chor.**  
**Adagio.**

*dolce*

(Halka wstrzymuje się na głos organów.)  
(Al suono dell'organo Halka s'arresta.)

(Chór w kościółku.)  
(Coro in Chiesa.)

Bo - że moc - ny  
Dio de - men - te  
*dolce*

Bo - że moc - ny  
Dio de - men - te  
*dolce*

Bo - - że  
del - tuo

**Adagio.**

Organk.

*ff*

*ced.*

świę - ty Bo - że nad Twym lu - dem zli - tuj się!  
Dio pie - to - so Del tuo po - po - lo pie - ta

Wszakże dloń twa  
Tu sei so - lo on

świę - ty Bo - że nad Twym lu - dem zli - tuj się!  
Dio pie - to - so Del tuo po - po - lo pie - ta

Wszakże dloń twa  
Tu sei so - lo on

świę - ty Bo - - że nad Twym lu - dem zli - tuj się!  
po - po - lo Ah! Del tuo po - po - lo pie - ta

Wszakże dloń twa  
Tu sei so - lo on

Wszakże dloń twa  
Tu sei so - lo on

Cello.

*pp*

wszystko mo - że! ach! nad na - mi zli - tuj się! (Halka ciska pek chrostu za lony wrzeke, a sama  
ni - po - ten - te! Ah! di noi Si - gnor pie - tà! z płacem pda na kotana. Kislezye roz jasnia scene.)

wszystko mo - że! ach! nad na - mi zli - tuj się! (Halka scaglia il fascio di ramosalli accesi che aveva  
ni - po - ten - te! Ah! di noi Si - gnor pie - tà! in mano nel torrente, e cade piangendo ginonhioni - La  
luna illumina la scena - Halka e tutta rischiarata  
dat suoi roggi.)

wszystko mo - że! ach! nad na - mi zli - tuj się!  
ni - po - ten - te! Ah! di noi Si - gnor pie - tà!

wszystko mo - że! ach! nad na - mi zli - tuj się!  
ni - po - ten - te! Ah! di noi Si - gnor pie - tà!

Halka. *p*

Bo - ze mo - cny! li - tość miej!...  
Dio cle - men - tel. O Si - gnor!...

*pp*  
A przez Sy - na Twe - go me - ki u - lżyj smu - tnej bie - dzie tej. Izom po - fol - guj  
E pel san - gue del Tuo Fi - glio Deh! si pla - chi il Tuo ri - gor A te u - mi - li al -

*pp*  
A przez Sy - na Twe - go me - ki u - lżyj smu - tnej bie - dzie tej. Izom po - fol - guj  
E pel san - gue del Tuo Fi - glio Deh! si pla - chi il Tuo - ri - gor A te u - ni - li al -

*pp*  
A przez Sy - na me - ki u - lżyj smu - tnej bie - dzie tej. u kój  
Deh! si pla - chi o Si - gnor si pla - chi il Tuo - ri - gor A te al -

*pp*  
u - kój je - - - - - ki. Izom po - fol - guj  
A te al - zia - - - - - mo A te umili al -

Ed.  
G. & C. 29



*p*

Bo - - ze!  
Di - - ol

Dzie - - ki ci!  
Dio pie - - ta

Bo - - ze moc - - - ny!  
Dio cle - men - - te

u - kój je - ki, Bo - ze wiel - ki li - - tość miej!  
ziam il ci - glio Ah! di noi Si - gnor pie - - ta!

Bo - - ze wiel - ki  
Ah! di noi Si -

u - kój je - ki, Bo - ze wiel - ki li - - tość miej!  
ziam il ci - glio Ah! di noi Si - gnor pie - - ta!

Bo - - ze wiel - ki  
Ah! di noi Si -

je - - ki, Bo - ze wiel - ki li - - tość miej!  
ziam il ci - glio Ah! di noi pie - - ta!

Bo - - ze wiel - ki  
Ah! di noi Si -

u - kój je - ki, Bo - ze wiel - ki li - - tość miej!  
ziam il ci - glio Ah! di noi Si - gnor pie - - ta!

Bo - - ze wiel - ki  
Ah! di noi Si -

Corni.  
*pp*  
Orkiestra.

Dzie - - ki! dzie - ki ci!  
Dio pie - to - - so

Bo - - - ze wiel - - ki! dzie - - ki  
Col - - - le la - gri - me sul ci - - - glio

li - tość miej, Bo - - - ze lzom po - fol - guj u - kój je - ki Bo - - ze blo -  
gnor pie - ta A tẽ u mi li al - ziam il ci - glio Ah! di no - - i. Si -

li - tość miej, li - tość miej Bo - - - ze u - kój je - ki Bo - - ze blo -  
gnor pie - ta A tẽ u mi li al - ziam il ci - glio Ah! di no - - i. Si -

li - tość miej, li - - tość miej, a lzom po - fol - guj u - kój je - ki Bo - - ze blo -  
gnor pie - ta A tẽ u mi li al - ziam al - ziam il ci - glio Ah! di no - - i Si -

Bo - - - ze! li - tość miej, a lzom po - fol - guj u - kój je - ki Bo - - ze blo -  
ta A tẽ Si gnor al - ziam al - ziam il ci - glio Ah! di no - - i Si -

Allegro mod<sup>to</sup>

pa - - - nie dzieki to - bie dzieki To - bie! Bo - ze pa - - nie dzieki ci!  
 Ah! col - le ta - gri - me sul ci - glio Ti rin - gra-zio Ah! mio Sig - nor!

go - - - - - staw nam!  
 gnor - - - - - pie - - - ta

go - - - - - staw nam!  
 gnor - - - - - pie - - - ta

go - - - - - staw nam!  
 gnor - - - - - pie - - - ta

Organy.  
 go - - - - - staw nam!  
 gnor - - - - - pie - - - ta

*fp* *p* Allegro mod<sup>to</sup>

*molto crescendo* *ff Led.* di - mi - nu - en - do

Arfo.  
 Organy. *pp* *rallent.* *pp* *rallent.*

*ppp* *rallent.* *ppp* *Led.* *Led.* *Led.*

Jaż - - - bym cie mia - - - ła za - - - bić mój dro - - - gi  
 Ah! - - - ven di - car - - - mi nò non poss' i - - - o

Jaś - - - ka i pa - - - na mo - je - - - go?  
 Di lè mio dol - - - ce Si - guo - - - rel

O prze - - - bacz! prze bacz łzom twoj nie - bo - - - gi,  
 Doh! tu perdo - - - na Gian - - - ni ben mi - - - o

śmier - - - ci dzie - ciąt - - - ka na - - - sze - go!  
 A un in - fe - li - - - ce che muo - - - rel

O żyj szczęśli - - - wy, żyj choć nie dla - - - mnie.  
 Col - - - la tua spo - - - sa vi - - - vi be - a - - - to

z tą piek - - - - - na pa - - - - - nia ra - - - - - duj się ty  
 Giu chę perdu - - - - - to tu sei per me

*pp*  
 tyl - - - - - ko cza - - - - - sem po - - - - - módl się za - - - - - mnie,  
 be - - - - - ne - di - - - - - co Gian - - - - - ni a - do - ra - - - - - to

u - mie - - - - - ram! blo - go - - - - - sła - - - - - wię ci! a tyl - ko cza - - - - - sem  
 Io mo - - - - - ro fe - de - - - - - te a têt Ti be - ne - di - - - - - co

po - - - - - módl - - - - - się za - - - - - mnie! u - - - - - mie - - - - - ram! blo - go - - - - -  
 Gian - - - - - ni a - do - ra - - - - - to Fe - - - - - de - - - - - te io

sła - - - - - wię! blo - - - - - go - sła - - - - - wię ci!  
 mo - ro ah si fe - de - - - - - te a têt

*f* *p*  
 ri - tar - - dan - - - - - to

## SCENA OSTATNIA.

## Scena Ultima.

Agitato.

PIANO. *sf* (Halka biegnie nad rzekę.)  
(Halka corre al torrente.) *cre - - -*

*scen - - - do - - -*

*ff* (stajęca w zgorzu.) *ped.* *ff* (od wraca się ku kościołowi.)  
(Dalla rupe sulla quale si erge.)

(Jontek i wszyscy weszli do kościoła przez  
(Jontek et tutti quelli che entrarono in Chiesa  
wyląga ręce i zwraca się w rzekę.)  
essu stende le braccia verso la  
Chiesa e si precipita nel torrente.) *ff* *ped.* *p*

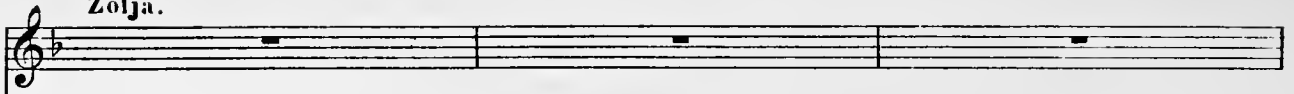
Dziemby, wybiegają.)  
eccetto Gamba tornano in scena.)

(Jontek nie spostrzegłszy Halki, biegnie  
(Jontek inquieto del non veder Halka corre

niespokojny z kilku góralami na skąty.)  
con alcuni montanari sulle rupi.)

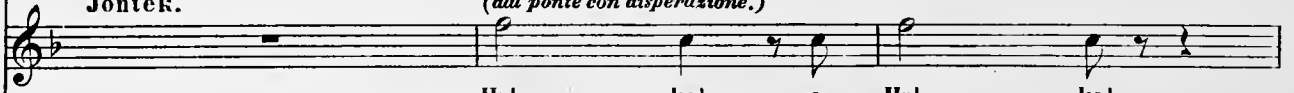
*p*

Zofja.



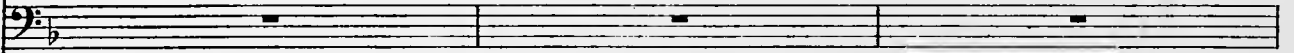
Jontek.

(na mostku, z rozpaczą.)  
(dal ponte con disperazione.)

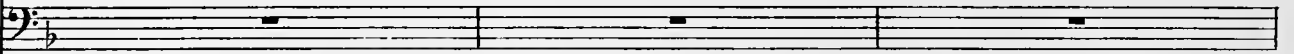


Hal - - - - ko! o Hal - - - - ko!  
Hal - - - - ka! 0 Hal - - - - ka!

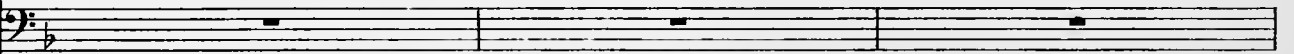
Dziemba.



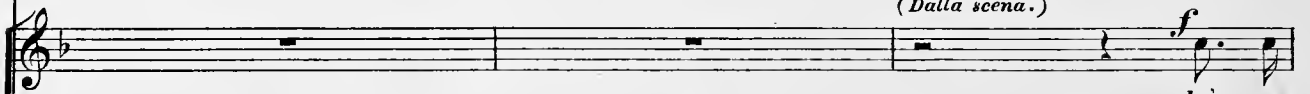
Stolnik.



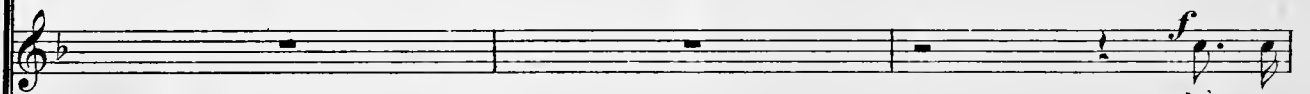
Janusz.



(Przy kościółku.)  
(Dalla scena.)

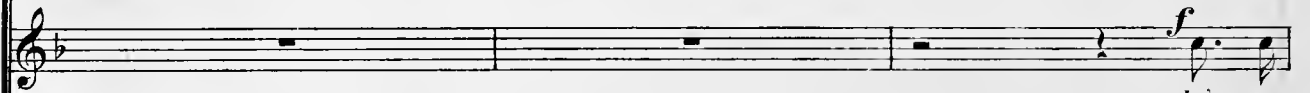


Już za  
Tut - to e

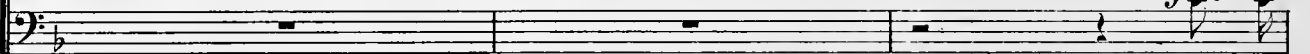


Już za  
Tut - to e

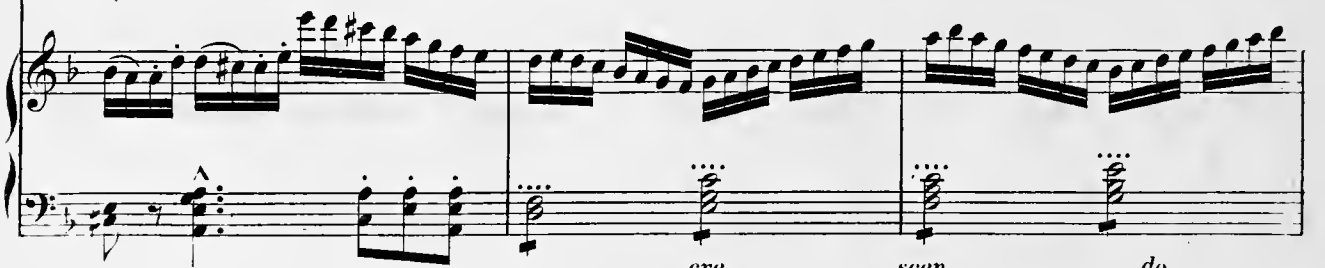
Chór.



Już za  
Tut - to e



Już za  
Tut - to e



cre - - - - scen - - - - do

pòz - - no! juž za - - pòz - - no! Juž za - pòz - - no! u - - to - -  
 va - - no Tut to è va - - no Tut to è va - - - no già la

pòz - - no! juž za - - pòz - - no! Juž za - pòz - - no! u - - to - -  
 va - - no Tut to è va - - no Tut to è va - - - no già la

pòz - - no! juž za - - pòz - - no! Juž za - pòz - - no! u - - to - -  
 va - - no Tut to è va - - no Tut to è va - - - no già la

pòz - - no! juž za - - pòz - - no! Juž za - pòz - - no! u - - to - -  
 va - - no Tut to è va - - no Tut to è va - - - no già la

*f*

kto u - to - - nał?  
 Cos e sta - - to

Jontek. (na wzgórzni, wściekle.)  
 (sul colle rabbiosamente.)

Hal - - - - ka!  
 Hal - - - - ka!

(wychodząc w tej chwili z kościółka.)  
 (sortendo dalla Chiesa.)

kto u - to - - nał?  
 Cos' è sta - - to?

kto u - to - - nał?  
 Cos' è sta - - to?

(Chór na -  
 Coro su

ne - - - la, biéd - - - na już!  
 mi - - - se ra pe - ri

U - - to -  
 Hal - ka o

ne - - - la, biéd - - - na już!  
 mi - - - se ra pe - ri

U - - to -  
 Hal - ka o

ne - - - la, biéd - - - na już!  
 mi - - - se ra pe - ri

U - - to -  
 Hal - ka o

ne - - - la, biéd - - - na już!  
 mi - - - se ra pe - ri

U - - to -  
 Hal - ka o

*mf* *fp*

cre - - - scen - - - do



przodzie sceny.)  
(proscenio.)

ne - - - la biedna dziew - ka, u - to - ne - - la bié - - dna Hal - - - ka  
cie - - - lol! dis - pe - ra - ta nel tor - ren - te or o - - ra si get - -

ne - - - la biedna dziew - ka, u - to - ne - - la bié - - dna Hal - - - ka  
cie - - - lol! dis - pe - ra - ta nel tor - ren - te or o - - ra si get - -

ne - - - la biedna dziew - ka, u - to - ne - - la bié - - dna Hal - - - ka  
cie - - - lol! dis - pe - ra - ta nel tor - ren - te or o - - ra si get - -

ne - - - la biedna dziew - ka, u - to - ne - - la bié - - dna Hal - - - ka  
cie - - - lol! dis - pe - ra - ta nel tor - ren - te or o - - ra si get - -

*f* *ff*

**Più mosso.**

**Dziemba.** (teraz dopiero wychodząc z kościoła.)

Właśnie te-raz nadszedł czas państwu skłonić się we - so - lo i zaś-piewać piosnkę  
*Pres-to pres-to vi sbrì - ga-te, Or gli spo-si cir-con - da - te e can - ta - te alle - gra -*

**Più mosso.**

już.  
tò.

Za - - śpie -  
Can - - te -

już.  
tò.

Za - - śpie -  
Can - - te -

już.  
tò.

Za - - śpie -  
Can - - te -

już.  
tò.

Za - - śpie -  
Can - - te -

**Più mosso.**

Largo assai.

Presto.

Empty musical staves for vocal and piano parts, including vocal staves and piano accompaniment staves.

wraz.  
mente.

Largo assai.

Presto.

Vocal staves with lyrics:   
 waj - - - - my ja wo - - - - ko - - - - lo!  
 re - - - - mo al le - - - - gra - - - - mente!

Piano accompaniment staves with dynamics: **ff** Largo assai. **ff** Presto.

Piano accompaniment staves with dynamics: **ff** Largo assai. **ff** Presto.